

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Utorak, 30. april 2024.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 [Optuženi Krasniqi učestvuje u postupku putem  
5 video-konferencijske veze]

6 --- Po početku zasedanja u 9:00h

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] -- U stvari,  
8 izvinjavam se. Sudski službeniče, molim vas da najevite  
9 predmet.

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] DoDobro jutro, Časni Sude. Ovo  
11 je predmet KSC-BC-2020-06, Specijalizovani Tužilac protiv  
12 Hashima Thačija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakup0a  
13 Krasniqija. Hvala, Časni Sude.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Primenjuj [sic] --  
15 primećujem da su svi optuženi prisustvi [sic] -- prisutni u  
16 sudnici izuzev g. Krasniqija koji prati suđenje putem video  
17 veze.

18 Pre nego što nastavimo saslušanje svedoka Tužilaštva  
19 3865, ističem da verzije izjave 3865 koje su prihvate [sic] --  
20 prihvaćene u spis pod brojem dokaznog predmeta P01136.1 i P00  
21 [ispravka prevodioca] P0136.4, ne sadrže ispravke o kojima je  
22 bilo govora između strana i učesnika u postupku.

23 Koliko je Panel shvatio, Thačijeva Odbrana je pregledala  
24 sve ispravke koje je Tužilaštvo juče predložio i saglasila se  
25 sa svim, osim ispravke predloženih u dokaznom predmetu

1 P01136.3-ET, strna 20, redovi 21 do 23. Tužilaštvo je jutros  
2 dostavilo novu revidiranu verziju tih redova koje osporava  
3 Thačijeva Odbrana.

4 G. Mišetić, da li se vi slažete da novom revidiranom  
5 verzijom?

6 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Mi se ne slažemo. I mi ćemo  
7 postupiti na sledeći način. Prikazaćemo verziju na albanskom  
8 svedoku i tražićemo od svedoka da razjasni šta je hteo da  
9 kaže.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, Hvala. Može  
11 i tako.

12 I još jedno pitanje. Ako se ne varam, nama je Veselijeva  
13 Odbrana uputila jedan zahtev, mada moramo da kažemo da nam  
14 bilo do kraja jasno da li jeste u pitanju zahtev ili nije, no  
15 pretpostavićemo da jeste, a taj zahtev ako postoji se odnosi  
16 na to da se rediguje deo beleške sa pripremnog razgovora sa  
17 Svedokom 3865, to je deo na koje Tužilaštvo nema nameru da se  
18 osloni radi istinitosti sadržine.

19 Thačijeva Odbrana je uložila prigovor slične prirode,  
20 naglasila je da strane u postupku imaju obavezu da ne  
21 predočavaju Panelu informacije za koje se zna ili se  
22 pretpostavlja da su netačne.

23 Beleška sa pripremnog razgovora 1 je prihvaćena u spis  
24 pod brojem dokaznog predmeta P01137.

25 Panel će formulisati jedan predlog, kako bismo nadamo se

1 pravično rešili ovo pitanje sa tačke gledišta svih strana i  
2 učesnika u postupku. S obzirom na to, da je g. Pace najavilo  
3 da Tužilaštvo nema nameru da se osloni na belešku sa  
4 pripremnog razgovora sa Svedokom 3865, stav 5, u delu koji se  
5 -- koji je Tužilaštvo citiralo, pa sve do reči "uniforme i  
6 oznake OVK", Tužilaštvo dakle nema nameru da se osloni na taj  
7 deo stava 5 u beleški [sic] sa pripremnog razgovora zbog  
8 istinitosti sadržine, pa će se taj Panel na tu rečenicu  
9 osloniti samo da oceni verodostojnost svedoka, a ne zbog  
10 istinitosti sadržine.

11 I istu odluku donosimo u vezi sa poslednjom rečenicom u  
12 tom stavi [sic] -- koje -- u tom stavu, koje počinje rečima  
13 "dok smo se vraćali nazad", a završava se rečima "u Budakovu".  
14 U tim okolnostima, dakle nije više neophodno da se rediguju  
15 odlomci iz stava 5, ili delovi iz dokaznog predmeta P01137.

16 Molim vas da se izjasnite u vezi sa ovom temom i pošto  
17 razmetrimo [sic] vaša izjašnjenja, pokušaćemo kasnije danas da  
18 izdamo jedan usmeni nalog, kako bismo ovo pitanje razrešili.

19 G. Mišetić, izvolite.

20 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. Predsedavajući, treba mi malo  
21 vremena da proverimo o kojim je rečenicama reč.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
23 mikrofona] Pa, hteo bih da vam kažem koja je rečenica u  
24 pitanju, ali u stvari, u pitanju je jedan drugi pasus sa nizom  
25 zarezova i tački zarezova, a mi govorimo samo o jednom delu prve

1 rečenice i onda o poslednjem delu te rečenice.

2 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pa, moja prva reakcija g.  
3 Predsedavajući, bi bila da to menja situaciju i da je iskaz  
4 svedoka ono što on kaže da jeste.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali, vi njega i  
6 dalje možete da ispitujete s tim u vezi u okviru unakrsnog  
7 ispitivanja. Drugim rečima, samo kažem da Panel te rečenice  
8 neće koristiti zbog istinitosti sadržine, već jedino radi  
9 ocenjivanja verodostojnosti svedoka, a šta ćete vi s tim da  
10 radite, zavisi od vas.

11 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da, ali trebalo bi da odluka bude  
12 obrnuta, trebalo bi da birate rečenice u izvornom razgovoru  
13 koji je vođen sa Tužilaštvom, ne mogu da se koriste zbog  
14 istinitosti sadržine, jer je ta beleška sastavljena pošto je  
15 on preuzeo svečanu obavezu po Pravilu 154.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. To je vaše  
17 izjašnjenje.

18 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ne, hoću da kažem tako je predviđeno  
19 pravilima. On ne može da da svečanu izjavu da je tačno ono što  
20 je rekao u razgovoru sa Tužilaštvom, i ako on to ne može da  
21 uradi, onda vi to ne možete to da prihvatite i spis i taj  
22 dokument ne treba prihvatiti u spis.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali, on se jeste  
24 zakleo da je to istina.

25 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Uz ispravke u pasusu 5.

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da.

2           G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pa, znači ako izbacimo ispravke iz  
3 pasusa 5, onda ta svečana izjava koju je on dao, svečana  
4 obaveza nije valjana.

5           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da vidimo šta  
6 ostali misle. Hvala vam, shvatio sam vašu argumentaciju.

7           G. EMMERSON: [Prevod] Ja podržavam argumentaciju g.  
8 Mišetića, ali mi uz dužno poštovanje da pre -- predlažemo da  
9 se izuzme i drugi pasus, sa prethodnom rečenicom, jer i samo  
10 Tužilaštvo misli da to uopšte nije deo iskaza. Evo mišljenja  
11 g. Pacea u vezi sa iskazom svedoka glasi ovako:

12           "G. Pace je istakao da Svedok 3865 po svemu sudeći pruža  
13 informacije koje nisu u skladu sa njegovim prethodnim  
14 izjavama, naročito kada je u pitanju sal -- Sadik Halitjaha."

15           E, sad, ako ćemo nešto da izuzmemo, moja prva reakcija je  
16 da ta rečenica uopšte nije trebalo tu da se nađe, jer ne  
17 mislim da je primereno da Tužilac iznosi svoje mišljenje o  
18 svedočenu [sic], osim kada se izjašnjava pred Sudom.

19           Ali, ako vi smatrate da ostatak tog pasusa treba da se  
20 koristi samo radi ocenjivanja verodostojnosti svedoka, a ne  
21 zbog istinitosti saže [sic] -- sadržine, onda se uz dužno  
22 poštovanje slažem sa argumentom g. Mišetića. Smatram da su  
23 stvari obratne, jer u vezi sa tim delom svog svedočenja, on je  
24 dao svečanu izjavu i preuzeo svečanu obavezu.

25           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Malo

1 oklevamo da počnemo da izuzimamo pasus iz tih izjava, jer to  
2 jeste izjava koju je neko dao, neko to jeste rekao.

3 G. EMMERSON: [Prevod] Da, kako što je to naglasio g.  
4 Pace.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, obe strane su  
6 to rekle i g. Pace i svedok.

7 G. Roberts, želite li i vi nešto da kažete s tim u vezi?

8 G. ROBERTS: [Prevod] Ne. Ja se neću izjašnjavati u vezi  
9 sa ovim pitanjem, Časni Sude. Hvala.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, ne krivim vas.  
11 Ceo koncept Pravila 154 je i meni malo stran, ali moramo  
12 primenjivati ta pravila i ponekad dolazi do zbrke.

13 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Ja nemam ništa da dodam, Časni  
14 Sude.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ništa. U redu,  
16 Hvala. U redu. Shvatio sam vašu argumentaciju i pokušaćemo da  
17 razrešimo ovaj problem.

18 G. Pace, izvolite, izjasnite se i vi.

19 G. PACE: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Na početku ću reći  
20 da izgleda da se ovde uvodi razlika između Pravila 154 i  
21 glavnog ispitivanja, a takva razlika ne postoji. Mehanizam  
22 predviđen Pravilom 154 [kao što je prevedeno], nije različit  
23 od načina na koji se postupa kada se svedok ispituje uživo. Da  
24 smo mi pozvali svedoka da da iskaz *viva voce* kao što je Panel  
25 to predložio, garantujemo vam da bismo pokušali da osporimo

1 njegovu verodostojnost poredeći njegove sadašnje izjave sa  
2 prethodnom, dakle, mi nismo postupili na drugi način.

3 Što se tiče predloga Panela, Panel sada želi da učvrsti  
4 tu razliku kada je u pitanju predlog koji je iznet, mi se ne  
5 slažemo sa argumentacijom Veselijeve Odbrane da nije trebalo  
6 taj odlomak uopšte uneti u belešku da pripremnog razgovora. Ja  
7 jednostavno naglašavam u tom odlomku da svedok po svemu sudeći  
8 daje informacije koje međusobno nisu dosledne, međusobno su  
9 protivurečne. Iste probleme bismo imali i da to ne stoji u tom  
10 pasusu, a da je svedok izneo slične navode svedočeći uživo.

11 Kao što Panel i Odbrana znaju, beleška sa pripremnog  
12 razgovora ne sadrži samo razjašnjenja i ispravke. Takođe služi  
13 da se zapiše šta se dogodilo tokom pripremnog razgovora.  
14 Naravno, niko ovde ne tvrdi da je moje lično mišljenje nešto  
15 što ima dokaznu vrednost, niti da može da služi kao  
16 svedočenje, ali svakako nema razloga ni da se informacije te  
17 vrste izuzimaju i isto važi i za transkripte iz sudnice, kada  
18 neko osporava verodostojnost svedoka ili za različite izjave  
19 po Pravilu 154 koje smo prihvatili u spis, a koje predočavamo  
20 različitim svedocima.

21 Da se sada osvrnem na predlog Panela. Mi se ne slažemo da  
22 time da imamo pravo da se oslonimo na odlomke koje ste  
23 nabrojali samo za ograničene potrebe, mi smo na -- mi smo  
24 jednostavno želeli da osporimo verodostojnost svedoka i da  
25 razjasnimo juče situaciju.

1 Na primer, postoji jedna rečenica koju mislim da ste vi  
2 pomenuli Časni Sude, a koja se tiče jednog nepisanog naređenja  
3 iz štaba bataljona da se izvrši provera ljudstva ili ljudi i  
4 to je nešto na šta mi želimo da se oslonimo i to bi bilo  
5 korisno ne samo u ovom slučaju, već i u drugim slučajevima.

6 Isto važi i za poslednju rečenicu, u tom stavu ako sam ja  
7 pravilno shvatio, ona -- Panel ne bi mogao da je koristi, osim  
8 samo ograničene svrhe, ali ona jeste relevantna zato što  
9 sadrži druge informacije. Svedok je ovde rekao da svaki put  
10 kada je pominjao Sadika Halitjahu, on je u stvari mislio na  
11 bataljon u celini. Mi bismo želeli da možemo na to da se  
12 oslonimo i to nije u neskladu sa našim stavom da su ranije  
13 izjave svedoka tačne, uključujući i izjavu iz 2002., i  
14 razgovor koji je vodio sa Specijalizovanim tužilaštvom. Dakle,  
15 ukratko govoreći, mi se ne slažemo sa tim izuzimanjima i  
16 redakcijama.

17 I ne slažemo se da na neke delove te beleške možemo da se  
18 oslanjamo samo ograničene svrhe.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

20 Sudija Mettraux ima pitanje.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala. Pitanje upućujem vama,  
22 g. Pace.

23 Govorićemo otvoreno. Kada sam primio belešku sa  
24 pripremnog razgovora, reagovao sam na sličan način kao g.  
25 Mišetić u smislu da je vrlo jasno stavljeno do znanja, da



1 priča koja se iznosi na tom razgovoru nije u skladu sa ranijim  
2 verzijama događaja i da mi kao Panel možda treba da ispitamo  
3 tu situaciju i da možda treba da preuzmemo odgovornost za to  
4 Ali, sad gledajući ubuduće šta sve još može da se desi,  
5 šta vi predlažete da se radi kada tokom pripremnog razgovora  
6 od svedoka čujete varijantu događaja koja nije u skladu sa  
7 ranijim verzijama događaja koje je ispričao.

8 Da li vi onda nameravate da predložite za prihvatanje u  
9 spis i jedne i druge i ranije verzije i novu verziju zbog  
10 istinitosti sadržine i na koji način je to pravično prema  
11 Odbrani. Jer, ne možete da predložite i jednu verziju i  
12 suprotnu verziju Panelu, očekujući da će da prihvate i jedno i  
13 drugo. Dakle, kakav je vaš predlog za budućnost u takvim  
14 situacijama. Rado ću saslušati vaše izjašnjenje s tim u vezi.

15 G. PACE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

16 Da budem iskren, ja ne mislim da bismo -- da mi  
17 predlažemo -- naš predlog -- [ispravka prevodioca] -- naš  
18 predlog nije da mi postupamo na bilo koji drugi način, nego  
19 što smo postupali do sad. Ja sam samo dodao jednu rečenicu u  
20 kojoj kažem da svedok nije dosledan.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pa, to nije problem po sebi,  
22 međutim.

23 G. PACE: [Prevod] Ali, u suštini, time se šalje signal  
24 Odbrani da se mi ne slažemo sa opisom, novim opisom događa  
25 [sic] i ono što se desilo u sudnici, mislim da nije

1 predstavljalo iznenađenje ni za kog. I kao što sam rekao juče  
2 i to ponavljam ponovo danas, za nas je najvažnije da smo mi  
3 Panelu predočili sve relevantne reva [sic] -- informacije,  
4 tako da Panel može sam da oceni verodostojnost svedoka, na  
5 kraju suđenja, prilikom pisanja presude i to je razlog zbog  
6 kojih je korisno da imamo izjave u spisu po Pravilu 154, kao i  
7 detaljan opis svega što se dogodilo.

8 I kao što sam nešto ranije naglasio, kada je svedok ovde  
9 i kada svedoči po Pravilu 154, bilo da on svedoči uživo, ili  
10 po Pravilu 154, situacija nije različita. Situacija je bila  
11 istovetna, da sam svedoka ispitivao *viva voce*, i da je on  
12 izneo informacije koje odstupaju -- informacija koje je izneo  
13 u ranijim izjavama. I ja bih onda pokušao, jer imam na to  
14 pravo u skladu sa nalogom o vođenju postupka i u skladu sa  
15 pravilnikom, ja bih pokušao da osvežim njegovo pamćenje i da  
16 ga suočim sa ranijim izjavama i da mu predočim nedoslednosti.  
17 Dakle, ja ne vidim šta se menja i šta je drugačije u ovoj  
18 situaciji nego u svim prethodnim i nego u svim budućim.

19 I ističem da je do nedoslednosti prvi put došlo tokom  
20 pripremnog razgovora. To jeste različito u odnosu na neke  
21 druge slučajeve. Imamo na primer jednog svedoka, neću ga čak  
22 pominjati ni pod zaštićenim nazivom jer smo na javnoj sednici,  
23 ali to je jedan svedok koji je nedavno svedočio po Pravilu  
24 154, i vi ste prihvatili njegove izjave po Pravilu 154, ali  
25 ste tražili da ga ispitujemo usmeno od nekih -- u vezi sa

1 nekim informacijama, baš zato što je u prethodnim izjavama  
2 bilo nedoslednosti. Dakle, to je bilo donekle drugačija  
3 situacija.

4 Ako se slični slučajevi rade ubuduće, mi smatramo da vi  
5 treba da zauzmete sličan pristup i da odlučite šta je u kom  
6 slučaju najefikasniji način da se postupi, da li da se svedoku  
7 predoče odlomci iz ranijih izjava, a sada daje drugačije  
8 informacije uživo, ili na koji način da postupimo i mi ne  
9 smatramo da je to problematično. Svedok dođe ovde, ako se  
10 ništa ne promeni preko noći, on će ponoviti ono što je rekao u  
11 belesci [sic] -- belešci sa pripremnog razgovora, ukoliko  
12 postoje nedosledne ranije izjave, mi ćemo tražiti da ih  
13 predočimo i šta ćete vi posle s tim informacijama uraditi, to  
14 je vaše pravo da odlučite, ukoliko međutim vi želite da  
15 ubuduće takve svedoče [sic] ispi -- svedoke ispituujemo viva  
16 voce, mi možemo tako da uradimo, ali mi ne smatramo da je to  
17 potrebno.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali, da postavim  
19 pitanje koje bi g. Mišetić mogao da postavi, ako ustane. Kako  
20 -- ovo je različita situacija, jer nemoguće da nam vi kažete  
21 da su i jedna i druga istina tačne, jer vi morate da potvrdite  
22 da su izjave koje predlažete za prihvatanje u spis tačne. Vi  
23 ste sad -- vi sad iznosite tvrdnju da su međusobno  
24 protivurečne izjave tačne.

25 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, uz dužno poštovanje, mi se

1 s tim ne slažemo.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, to jeste uradio  
3 vaš svedok.

4 G. PACE: [Prevod] Da, ali da bude sve jasno, kada je u  
5 pitanju tačnost izjava, svedok garantuje da je sve tačno uz  
6 ispravke iz beleške sa pripremnog razgovora, tako da tu nema  
7 nikakve misterije.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali, jedna od  
9 njegovih izjava ne može biti tačna. Ne mogu obe verzije biti  
10 istinite, pa kada je potvrdio istinitost, i da će govoriti  
11 istinu, šta je on tačno potvrdio? Da li je potvrdio onu  
12 netačnu izjavu ili onu tačnu izjavu?

13 G. PACE: [Prevod] Da, u pravu ste, Časni Sude. On je  
14 rekao da je ono što stoji u belešci sa pripremnog razgovora u  
15 suštini tačnije od onoga što stoji u izjavi i naše je pravo da  
16 u takvoj situaciji da ga suočimo sa prethodnim izjavama, jer  
17 želimo da znamo zašto se on predomislio, i mislim da uopšte  
18 nije tajna zašto je to naš stav.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Znači, vi kažete da  
20 vi nama ne predočevate lažne informacije?

21 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, kada saslušavamo svedoka,  
22 bilo da ga saslušavamo viva -- čak i kada ga saslušavamo viva  
23 voce, mi nemamo kontrolu nad tim šta će on reći odgovarajući  
24 na naša pitanja.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne, ali ovo je

1 druga situacija. Ovo je svedok koji daje iskaz po Pravilu 154.

2 G. PACE: [Prevod] Slično tome, ispravite me ako grešim,  
3 ili će me kolege ispraviti ako grešim, ali kada predlažemo  
4 izjavu po Pravilu 154, to ne znači da je izjava overeno i sto  
5 posto činjenična tačna i autentična. Sa svedocima uvek imate  
6 mešane situacije. Tužilaštvo je dužno jedino da stavi jasno do  
7 znanja na šta se mi oslanjamo, a na vama je da ocenite šta je  
8 istina a šta nije kada saslušate sve dokaze i sve iskaze, mi  
9 jednostavno odobravamo da je sve urađeno u skladu sa  
10 procedurom.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Mišetiću,  
12 izvolite. Nisam hteo da govorim vaše ime, možete vi i sami da  
13 se izjasnite.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ne, ne, vi se izražavate bolje nego  
15 ja.

16 Želim da se osvrnem na dve tačke. Prvo, ovo je izjava po  
17 Pravilu 154 i one moraju da je prihvate sto odsto, a ako  
18 Tužilaštvo smatra da deo izjave, materijalni deo izjave nije  
19 tačan i da treba da ospore verodostojnost svedoka, onda oni ne  
20 mogu to da predlože za prihvatanje u spis po Pravilu 154. Daću  
21 vam jedan primer.

22 Ako ja pozovem svedoka da dā iskaz *viva voce*, znajući da  
23 svedok neće govoriti istinu, ja etički nemam pravo da dovedem  
24 tog svedoka da svedoči i isto važi sa svedoke po Pravilu 154.  
25 Ne može Tužilaštvo da predače [sic] iskaze, za koje zna da

1 nisu tačni.

2 Hvala vam.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vama.

4 Mislim da smo obradili ovo pitanje koliko god smo mogli.

5 Da li su svi spremni da nastavimo?

6 Molim da se svedok uvede.

7 Koliko vam još vremena treba, g. Mišetiću?

8 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Oko sat vremena, Časni Sude.

9 [Svedok ulazi u sudnicu]

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobar dan, Svedoče.

11 Danas ćemo nastaviti vaš iskaz. Podsećam vas da pokušate da na

12 pitanje odgovorite jasno, uz pomoć kratkih rečenica. Ako ne

13 razumete neko pitanje, slobodno tražite od advokata da ponove

14 pitanje, ili im recite da ne razumete pi -- pitanje, pa će ga

15 oni razjasniti.

16 Takođe, pokušajte da objasnite na osnovu čega ste stekli

17 saznanja o činjenicama i okolnostima o kojima dajete iskaz.

18 Podsećam vas da obaveza koju ste na sebe preuzeli da ćete

19 govoriti istinu, i dalje je na snazi.

20 Takođe vas podsećam da govorite u mikrofoni i da sačekate

21 nekoliko sekundi pre nego što odgovorite na postavljena

22 pitanja, da bi prevodioci mogli da vas prate.

23 Ako vam je potrebna pauza, stavite nam to do znanja, i

24 pokušaćemo da vam izađemo u susret.

25 Da li ste spremni da nastavimo sa radom?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 15

1 SVEDOK: [Prevod] Da.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Mišetiću,  
3 izvolite, imate reč.

4 SVEDOK: NUREDIN ABAZI [Nastavak svedočenja]  
5 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]  
6 Unakrsno ispituje g. Mišetić: [Nastavak]

7 P. Dobro jutro, Svedoče. Na početku bih želeo da vas zamolim  
8 da mi pomognete da shvatimo jedan deo razgovora koji ste  
9 vodili sa Tužilaštvom. Zamoliću da se to predoči na ekranu.

10 G. MIŠETIĆ: [Prevod] U pitanju je dokazni predmet  
11 P01136.3. počinje od 17. reda, 8. reda u verziji na albanskom  
12 -- odn. ne, izvinjavam se u verziji na engleskom, a u pitanju  
13 je strana 20, 17. red u verziji na albanskom. Molim da se  
14 prikaže dno dokumenta.

15 P. Dakle, Svedoče, počev od 17. reda na albanskom, pročitacu  
16 vam pitanje i zamoliću vas da vi pročitate naglas odgovor koji  
17 ste vi dali. Pitanje glasi:

18 "Kakvu je ulogu Glavni štab igrao kada se iznesu navodi  
19 da je na primer neko špijun?"

20 I molim vas da naglas pročitate svoj odgovor na  
21 albanskom.

22 Sada mi je rečeno da u pitanju na albanskom piše:

23 "Kakvu je ulogu igrao Glavni štab u Klečki, kada se na  
24 primer iznesu navodi da je neko špijun?"

25 Možete li naglas da pročitate odgovor koji ste dali počev

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 16

1 od reda 21.

2 O. "Ne. U početku je postojao bataljon. Cela brigada, cela  
3 zona, a onda Glavni štab. To je komandni lanac."

4 Ova rečenica nema nikakvog smisla.

5 P. Možete li da nam kažete kada ste ovde pomenuli Glavni  
6 štab, na koji ste vi Glavni štab ovde mislili?

7 O. Mislio sam na štab bataljona u Budakovu.

8 P. Da li se ovde misli na Glavni štab u vrhu hijerarhijskog  
9 lanca, ili vi mislite na Glavni štab bataljona?

10 O. Ja ovde mislim na Glavni štab bataljona u Budakovu. To je  
11 štab broj 1.

12 P. U redu, Hvala. Molim da se sada osvrnemo na nešto  
13 drugačiju temu. A, to je pitanje vojnih sudova. Dok ste bili u  
14 2. Bataljonu u Budakovu, da li je tu bilo nekih drugih  
15 stručnih pravnika osim vas?

16 O. Nije.

17 P. Da li je bilo ko u vašem bataljonu bio završio pravni  
18 fakultet?

19 O. Ne da je meni poznato.

20 P. Koliko je vama poznato, da li se bataljon oslanjao na  
21 bilo koga drugog osim vas, kada su u pitanju bili pravni  
22 saveti ili sastavljanje pravnih dokumenata ili propisa?

23 O. Ne da je meni poznato.

24 P. Da li je u vašem bataljonu postojao vojni sud?

25 O. Nigde nije bilo vojnih sudova. Naravno da vojni sud nije



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 17

1 postojao u bataljonu. Ja nikada nisam čuo da je u to vreme  
2 postojao bilo kakav vojni sud, niti mi je poznato da vojni sud  
3 postoji danas, 25 godina kasnije.

4 P. Dakle, vi niste čuli da je uspostavljen vojni sud na  
5 nivou brigade, zone ili neki opšti vojni sud na nivou Glavnog  
6 štaba?

7 O. Ne. Ja to nisam čuo i mislim da vojni sud nije postojao.

8 P. Kada ste se sastali sa Tužilaštvom, oni su vam pokazali  
9 knjigu Ilaza Kadollija po imenu 'Orlovo oko', sećate li se  
10 toga?

11 O. Da. Tog dana sam prvi put video knjigu.

12 P. Da li vam je poznato ko je Ilaz Kadolli?

13 O. Da.

14 P. Da li ste sa njim bili u kontaktu tokom rata?

15 O. Retko.

16 P. Da li se sećate nekih konkretnih situacija kada ste se  
17 sreli sa Ilazom Kadollijem tokom rata?

18 O. Ne sećam se, ali bilo je među nama određenih kontakata.

19 P. Želeo bih sada da vam pokažem jedan broj odlomaka iz  
20 njegove knjige.

21 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se predoči dokazni predmet  
22 P12, stranica 058009 u verziji na engleskom i ista stranica i  
23 na albanskom. Molim da se uveća deo gde piše "Vojni sud".

24 P. Svedoče, pročitacu vam šta je g. Kodoli napisao. On kaže:

25 "Početkom 1999., baza jedinice 'Orlovo oko' prebačena je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 18

1 u kuću ilmaza Popaja iz Vnešte, u selo Kastra blizu Suve Reke,  
2 nekih 100 metara od operativne zone Paštrik. Jedan od vojnika  
3 na stražarskoj dužnosti me je obavestio da je oficir iz  
4 Glavnog štaba mene tražio. Pitao sam ko je to, on mi je rekao  
5 da je to stariji čovek koji se predstavio kao Baca Kole. Baca  
6 Kole je bio pseudonim za Sokola Dobrunu koji je iz Đakovice."  
7 Kraj citata

8 Da li to vidite?

9 O. Vidim.

10 P. Da li ste vi tokom rata poznavali Sokola Dobrunu?

11 O. Ne. Ja sam jednom prilikom samo putovao sa njime.

12 P. A, kada je to bilo?

13 O. To je bilo 1999.

14 P. Da li se sećate kog meseca?

15 O. Možda u maju.

16 P. Da li se sećate zašto ste zajedno putovali?

17 O. Samo se slučajno to desilo. Išli smo negde i onda smo  
18 zajedno putovali.

19 P. Da li se sećate gde ste putovali?

20 O. Ne. To nije bio važan put.

21 P. Dobro. Molim da pogledamo sledeću stranicu. U drugom  
22 pasusu, tu piše:

23 "Kole me je obavestio da je Glavni štab doneo odluku da  
24 se obrazuje vojni sud OVK, i da je on dobio zaduženje da  
25 obrazuje ogranke suda u svim vojnim zonama. Prvobitno, to je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 19

1 trebalo da bude pravna služba, a tamo gde postoje uslovi, da  
2 to budu sudovi koji bi bili povezani sa Glavnim štabom. Kole  
3 me je obavestio da ja imam zaduženje da obrazujem vojni sud u  
4 operativnoj zoni Paštrik, i da će kasnije kurir doneti pismeno  
5 naređenje o tome. Kole je mene imao na umu, zato što smo se od  
6 ranije poznavali i zato što sam po zanimanju pravnik. Takođe  
7 smo govorili o drugim vojnicima, koji bi bili u tim vojnim  
8 sudovima. Imena pravnika poput Nuredina Abazija, Emrija  
9 Gashija su pomenuta, koji bi obrazovali -- koji bi se  
10 pridružili da obrazuju pravnu službu u zoni, a kasnije i vojni  
11 sud." Kraj citata.

12 Da li to vidite?

13 O. Da, vidim.

14 P. Da li je -- da li su stupili u kontakt s vama, kako biste  
15 radili u javnoj službi u vojnom sudu?

16 O. Ne. Niko nije stupio u kontakt.

17 P. U redu. Kažete da koliko je vama poznato, nije obrazovan  
18 nikakav vojni sud. Da li imate neko objašnjenje zašto vojni  
19 sud nije mogao da se obrazuje?

20 O. Nije bilo vojnog suda i koliko ja znam, nikakav vojni sud  
21 nije bio obrazovan. Na Kosovu nije bilo vojnih sudova, zato  
22 što, kako bi se obrazovao vojni sud, potrebno je da budu  
23 ispunjeni neki konkretni uslovi koji tada nisu postojali i mi  
24 nismo bili u mogućnosti da obrazujemo takav sud, jer  
25 neprekidne ofanzive koje su se odvijale nam nisu omogućavale

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 20

1 da se to uradi, mi smo bili angažovani u vojnim dejstvima.

2 Danas, 25 godina nakon rata, ni dan-danas nismo u  
3 mogućnosti da obrazujemo vojni sud, a kamoli u to vreme kada  
4 su bili uslovi rata. Koliko je meni poznato, u to vreme nije  
5 postojao nikakav vojni sud.

6 E sad, ako Ilaz Kadolli o tome nešto -- ili ako Baca Kole  
7 o tome zna nešto, onda treba njih da pitate. Ja nikada nisam  
8 video neki dokument o tome. Ja sam knjigu prvi put video pre  
9 nedelju dana, kada mi ju je Tužilac pokazao. Postojala je  
10 ambicija da se to učini i o tome se govori o knjizi, ali jedno  
11 je želja da se nešto uradi, a drugo je nešto zaista i  
12 ostvariti.

13 P. Kažete da je postojala ambicija da se to uradi. Da li ste  
14 u to vreme znali da postoji takva ambicija da se obrazuje  
15 vojni sud?

16 O. Mi smo imali ambiciju, želju da obraz -- da oslobodimo  
17 zemlju i da uradimo mnoge velike stvari, ali nismo uspeli u  
18 tome. Nismo imali odgovarajuće strukture koje su potrebne  
19 vojsci.

20 P. Ali, moje pitanje je bilo vrlo konkretno, pa ću ga  
21 preformulisati. Da li se sećate da je uopšte bilo govora tokom  
22 rata o obrazovanju vojnog suda?

23 O. Ne.

24 P. Sada bih vas pitao nešto o tome što ste rekli u pogledu  
25 vojne policije. Vi ste Tužilaštvu rekli u razgovoru koji ste

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 21

1 vodili sa Tužilaštvom u prvom delu, počev od 31. stranice na  
2 engleskom da što se vas tiče koliko ste vi znali, vojna  
3 policija je bila uz bataljon, pridružena bataljonu u leto  
4 1998. Da li je to tačno?

5 Preformulisaću. Vojna policija koja je postojala kod vas  
6 u bataljonu, da li je ona bila u sklopu bataljona? Je li to  
7 ono što vi smatrate?

8 O. U to vreme vojna policija je bila zapravo poseban odred,  
9 a mi smo je nazivali Jedinica za brze intervencije i tako je  
10 dobila kasnije ime vojne policije. To je trebalo da bude  
11 Jedinica za brze intervencije.

12 P. Dobro, ali moje pitanje je sledeće. Kome je ta jedinica  
13 bila podređena, da li komandantu bataljona ili nekome drugom?

14 O. Ne znam. Ne znam.

15 P. Pripadnici vojne policije, da li vam je poznato da li su  
16 oni imali nekakvu obuku?

17 O. Imali su malo veću obuku u odnosu na druge vojnike.

18 P. Ko ih je obučavao?

19 O. Sami su se obučavali. Imali su svog vođu koji ih je  
20 obučavao za brze intervencije.

21 P. A, njihov vođa je bio Musa Kololli, je li tako?

22 O. Da.

23 P. Da li ste njima davali pravne savete o tome kako treba  
24 postupati sa civilima?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 22

1 P. Da li se sećate nekih konkretnih slučajeva i pojedinosti  
2 kada ste im na primer dali pravni savet o tome kako postupati  
3 sa civilima i gde?

4 O. Bili smo u bataljonu u Budakovu i često smo se sastajali.  
5 Svaki put kad bi se sastali, razgovarali smo o pravilima,  
6 propisima, kako se -- kako se -- kako postupati i ponašati se  
7 sa civilima, tako smo radili.

8 P. Kada je reč o Musi Kololli, da li znate ko je postavio  
9 Musu Kosolija [kao što je prevedeno] na položaj komandanta  
10 vojne policije u vašem bataljonu?

11 O. Ne znam, ali znam da je Musa Kololli imao bolju obuku.  
12 Bio je stariji, takođe je pre rata radio u policiji, bio je  
13 pripadnik polic -- jugoslovenske policije i imao je veća  
14 saznanja i bolju obuku. Bio je iz Budakova i poznavao je bilje  
15 teren.

16 P. Musa Kololli bio je pripadnik pol -- jugoslovenske  
17 policije, je li tako? U redu.

18 Da vidim da li mogu da vam pomognem da se priselite koga  
19 je postavio.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Branioče, Mišetić, mislim da u  
21 zapisnik nije unet odgovor na vaše prethodno pitanje.

22 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

23 P. Ponoviću pitanje, Svedoče, zato što nemamo potpun  
24 transkript.

25 Muse Kololli je ranije bio pripadnik jugoslovenske

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 23

1 policije, je li tako?

2 O. Da, to sam već rekao.

3 P. Da li ste razgovarali, da li se sećate da ste sa Musom  
4 Kolollijem govorili o informacijama kojima on možda raspolaže  
5 o ljudima za koje se sumnja da su saradivali i da on tim  
6 informacijama raspolaže zahvaljujući poslu koji je ranije  
7 obavljao u jugoslovenskoj policiji?

8 O. Ne.

9 P. A, kad je reč o tome ko je postavio na taj položaj Musu  
10 Kolollija, P1136.1, stranica 31 na engleskom, pročitacu  
11 pitanje i odgovor koji ste dali Tužilaštvu.

12 Pitanje je bilo:

13 "Da li znate ko ga je postavio na položaj komandanta  
14 vojne policije?"

15 A, vaš odgovor je bio:

16 "Njih je sve rasporedio komandant."

17 Da li vas -- da li vam to pomaže da se priselite toga ko  
18 je postavio na položaj Musu Kolollija?

19 O. Može biti tako. Možete njega da pitate, ja ne znam. Ono  
20 što ne znam sa sigurnošću, ja ne mogu da potvrdim.

21 P. Samo da proverim, komandant o kome govorite je Sadik  
22 Halitjaha, je li tako?

23 O. Da.

24 P. Da li su drugi vojnici poštovali Musu Kolollija?

25 O. Da. Postojalo je poštovanje među svima nama, ne samo za

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 24

1 Musu.

2 P. Da li znate zašto su ga poštovali?

3 O. Najpre zato što je bio stariji. Vrlo se lepo ophodio i  
4 imao razumevanja. Bio je profesionalac visokog nivoa i njega  
5 su smatrali vođom policije i cenili ga.

6 P. Da li se sećate da je neko bio sumnjičav naspram njega  
7 zato što je on ranije bio pripadnik jugoslovenske policije?

8 O. Ne, ne. Nikad.

9 P. U redu. Svedoče, da li je tačno da se vi tokom rata  
10 nikada niste sastali sa Hashimom Thačijem niti bilo kim iz  
11 Glavnog štaba?

12 O. Da, to je tačno. Nikada se nismo sastali. Mislim da ni ne  
13 znaju za mene. Ja sam ih video samo na televiziji.

14 P. Da li znate da li su se članovi Glavnog štaba sastajali  
15 sa komandantima zone?

16 O. Ne znam. To pitanje treba da postavite komandantima zone,  
17 ne meni.

18 P. U to vreme, da li ste znali koju je ulogu, koja su duž --  
19 koje su dužnosti bile g. Thačija tokom rata?

20 O. Da. On je bio politički vođa OVK i u tom svojstvu član  
21 štaba.

22 P. Vi ste to znali tokom rata?

23 O. Da.

24 P. Da li je to možda zbog pregovora u Rambujeu?

25 O. Da, svakako.



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 25

1 P. Pređimo sad na jednu drugu temu. Kada ste bili pripadnik  
2 bataljona u Budakovu, da li ste se bavili liša -- slučajevima  
3 lišavanja slobode?

4 O. Nikada se nismo bavili pitanjima zatvaranja lica, samo  
5 smo se bavili pitanjem utvrđivanja identiteta lica, ko je ušao  
6 u ratnu zonu. Ništa drugo.

7 P. Kada kažete utvrđivanje identiteta lica koja su ušla u  
8 ratnu zonu, možete li malo to objasniti. Da li je vaš zadatak  
9 kao pravnog savetnika bio da utvrdite identitet lica koja su  
10 ušla u ratnu zonu?

11 O. Ne, gospodine. To je bila dužnost stražara koji su čuvali  
12 zonu. Njihovo zaduženje je bilo da utvrde identitet onih koji  
13 su ulazili i izlazili iz ratne zone. Ne -- to nije bilo moje  
14 zaduženje.

15 P. Da vas pitam sledeće. Ukoliko bi vojnik OVK bio zatvoren  
16 zbog nekog disciplinskog prestupa, ko bi onda ispitivao tog  
17 vojnika?

18 O. Ja. Ali ja ih nisam ispitivao, ja bih razgovarao sa  
19 njima.

20 P. Dobro. A šta je bio vaš cilj, zašto ste razgovarali sa  
21 njima?

22 O. Razgovarali bi o prestupu, o tome što dato lice nije  
23 trebalo da uradi, ili zbog neprimerenog postupanja.

24 P. I nakon tog razgovora, šta ste radili sa onime što biste  
25 saznali tokom razgovora, da li ste o tome izveštavali nekoga?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 26

1 O. Ako je to bilo potrebno, ja bih referisao komandantu,  
2 inače bih možda izdao opomenu ili -- to je sve. Ništa drugo  
3 nismo mogli da uradimo.

4 P. A, komandant o kome govorite je Sadik Halitjaha, je li  
5 tako?

6 O. Da.

7 P. Tužilaštvo vas je pitalo o slučaju Latife i Rushe  
8 Kololli. Da li se sećate?

9 O. Da.

10 P. Pre nego što su te žene dovedene u vaš bataljoni --  
11 bataljon, vi ih niste poznavali, je li tako?

12 O. Ne. Nisam ih poznavao od ranije.

13 P. I niste vi bili nadležni da naredite da one budu  
14 zatvorene, je li tako?

15 O. To sam već rekao. Ne znam da li ste me razumeli, ja  
16 nikada nisam lišio slobode bilo koga. Ne znam da li me niste  
17 razumeli, ili želite da ponovim?

18 P. Razumem, razumem. Pokušavam da utvrdim ko ih je zatvorio  
19 i ako sam vas dobro razumeo, njih je doveo Musa Qerkini, je li  
20 tako?

21 O. Da.

22 P. I ako sam vas dobro razumeo, vi niste sigurni da li su  
23 one dovedene po naređenju Sadika Halitjahe, je li tako?

24 O. Sadik Halitjaha ih nije poznavao. On je došao iz  
25 Švajcarske. Kako je mogao da ih poznaje? Nije poznavao ni 10%

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 27

1 stanovništva, zato što je 15 godina živeo u Švajcarskoj.

2 P. Kada je reč o belešci sa pripremnog razgovora koji ste  
3 vodili prošle nedelje sa Tužiocem, a pročitacu naglas šta tu  
4 piše, to je prip -- to je beleška broj 1, stav 6, tu piše:

5 "Moguće je da je salik [sic] -- Sadik Halitjaha izdao  
6 naređenje da te dve žene budu prevedene, ali vi ne znate da li  
7 je Sadik Halitjaha izdao to naređenje. Oni koji su prevezli te  
8 žene to znaju." Kraj citata.

9 Da li je to ono što ste rekli?

10 O. Da.

11 P. I u nekom trenutku, vi ste razgovarali sa tim ženama, je  
12 li tako?

13 O. Da.

14 P. Zašto ste odlučili da razgovarate s njima?

15 O. Zato što su dovedene kao sum -- osumnjičena lica.

16 P. Ko je zaključio da su ona -- da su one sumnjiva lica?

17 O. Osobe koje su utvrdile njihov identitet. U ovom slučaju,  
18 to je Muse Qerkini.

19 P. Da li vam je on rekao za šta se one sumnjiče?

20 O. Da. Sumnjalo se da saraduju sa srpskom policijom. Viđene  
21 su kako ulaze i izlaze i izlaze policije itd.

22 P. Kada kažete stanica policije, mislite na srpsku stanicu  
23 policije?

24 O. Da.

25 P. Možete li nam reći zašto bi to bilo sumnjivo?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 28

1 O. Zato što je to bilo ratno vreme i borili smo se protiv  
2 srpske policije i vojske, tako da bi bilo kakva saradnja sa  
3 njima bila nemoralna. To je bilo ratno vreme.

4 P. Razumem taj deo, ali možete li sudu objasniti zašto bi  
5 činjenica da je Albanac otišao u stanicu srpske policije bila  
6 sumnjiva, zašto bi tako nešto bilo sumnjivo?

7 O. Ne razumem šta hoćete da kažete. U vreme rata, da li je  
8 po vama normalno da saradujete sa okupatorom koji ubija vaše  
9 ljude?

10 P. Razumem taj deo što se tiče saradnje, ali na primer, da  
11 preformulišem pitanje. Kako to da niste znali da je neko  
12 otišao u stanicu policije kako bi uzeo novu ličnu kartu ili  
13 prijavio neko krivično delo, ili iz nekog drugog razloga zbog  
14 kog građani obično idu u stanicu policije.

15 Ja vas pitam da objasni -- tražim od vas da objasnite  
16 Sudu, zašto tokom tog vremenskog perioda u tim okolnostima bi  
17 se smatralo da je sumnjivo ukoliko neko ide u policiju?

18 O. Gospodine, mi smo prekinuli bilo kakve kontakte sa  
19 srpskom vojskom i policijom, mi nismo uzimali lične karte,  
20 nismo imali nikakve razgovore s njima, nismo prijavljivali  
21 krivična dela niti bilo šta drugo. Nikakvog kontakta nismo  
22 imali s njima. Kako možete saradivati sa okupatorom tokom  
23 rata? Da li vi to smatrate normalnim?

24 P. U redu. Ispričajte nam kako je izgledao taj razgovor sa  
25 tim ženama, o čemu ste govorili, šta su one rekly?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 29

1 O. Govorili smo o tome šta se smatralo da se njih tiče, da  
2 se na njih odnosi, ali tokom razgovora sam shvatio da nema  
3 razloga da se one sumnjiče za bilo šta, osim ukoliko ne  
4 govorimo o nekim nemoralnim razlozima njihovih postupaka.

5 P. Zašto su one išle u stanicu policije?

6 O. Ne znam.

7 P. Dobro, ali ako su one privedene zato što je bilo sumnjivo  
8 što su išle u stanicu policije, nužno ste ih pitali "zašto ste  
9 išli u stanicu policije", zar ne?

10 O. Pitao sam ih, ali one su -- one su bile niskog  
11 obrazovanja, nisu imale čak ni osnovno obrazovanje i svi --  
12 tamo gde su one živele, svi su ih smatrali neznačicama, tako  
13 da ni one same nisu znale šta rade.

14 P. Iako su bile niskog nivoa obra -- imale nizak nivo  
15 obrazovanja, da li ste saznale zašto su išle u stanicu  
16 policije?

17 O. Ne. Nisam, jer na osnovu toga šta su rekla, nisam mogao  
18 da zaključim da su radile nešto protivzakonito. Radile su samo  
19 stvari koje nisu baš moralno gledano primerene.

20 P. Vi ste Tužilaštvu rekli da ste ostali sa tim ženama, kako  
21 biste se postarali da ne budu povređene, da im se ne naudi, je  
22 li tako?

23 O. Da.

24 P. Zašto ste se plašili da bi neko mogao njima da naudi?  
25 Recite sudu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 30

1 O. Nisam se ničega plašio. Ne znam šta vi sad hoćete da  
2 kažete. Ja sam se jednostavno plašio da bi neko mogao da ih  
3 zlostavlja.

4 P. Da, to je bilo moje pitanje. Zašto ste mislili da bi one  
5 mogle biti zlostavljane?

6 O. Zato što su vojnici bili mladi i neiskusni, čuli su neke  
7 glasine o njima i nešto neprijatno je moglo da se desi. Eto,  
8 zato.

9 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Dobro. G. Predsedavajući, sada je  
10 možda dobar trenutak za pauzu.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Koliko mislite da  
12 vam još vremena preostaje?

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Deset minuta, možda petnaest.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Zašto onda  
15 prosto ne nastavite i ne obavite to, ako mislite da ćete  
16 završiti za deset minuta, a onda ćemo posle toga da napravimo  
17 pauzu.

18 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Dobro.

19 P. Svedoče, ti vojnici za koje ste smatrali da bi možda  
20 mogli da nešto preduzmu protiv ovih žena, da li je postojao  
21 neki razlog zašto na primer naređenje Sadika Halitjahe ne bi  
22 moglo prosto da spreči te vojnike da bilo šta učine nažao tim  
23 ženama?

24 O. Sadik Halitjaha nije znao baš sve što se dešava u  
25 bataljonu. On je morao da se bavi tim stvarima, da organizuje

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 31

1 borbu, dotur sredstava, hrane oružja, sve te stvari bile su  
2 nešto što je deo odgovornosti komandanta bataljona. On nije  
3 bio u mogućnosti da se bavi svakim pojedinačnim vojnikom i  
4 njegovim postupcima i svakim pojedinačnim civilom koji je s  
5 tim mogao da bude povezan.

6 P. Pošto ste razgovarali sa tim ženama, da li ste izvestili  
7 Sadika Halitjahu o svojim zaključcima?

8 O. Ne, nije bilo potrebe da ga izveštavam. Nije bilo  
9 apsolutno nikakve potrebe za tim.

10 P. Pre nekoliko minuta sam vas pitao šta su bila vaša  
11 zaduženja i što se tiče zaduženja uopšte, ako bi neki vojnik  
12 bio zatvoren zbog disciplinskog prekršaja, rekli ste biste vi  
13 s njim porazgovarali i da biste onda izvestili komandanta o  
14 tome, a ja se pitam zašto u ovom slučaju niste izvestili  
15 komandanta o svojim zaključcima?

16 O. Pa, mi nismo bili uvek u mogućnosti da kontaktiramo  
17 komandanta, jer je on morao da se bavi i drugim zadacima.  
18 Ponekad to nije bilo ni neophodno i zbog svega toga bilo je  
19 nekih stvari o kojima se nije izveštavalo. To su bile neke  
20 nevažne stvari.

21 P. Pa, dobro, ali ako ste vi zaključili da nema razloga da  
22 se one drže u zatvoru, kome ste onda preneli taj zaključak,  
23 kako bi te žene mogle da budu oslobođene?

24 O. Razgovarao sam sa Agimom i Naimom Kadolli.

25 p. I šta ste im kazali?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 32

1 O. Kazao sam im da bi te dve žene trebalo da budu puštene,  
2 zato što one nisu učinile ništa zabranjeno, sudeći po  
3 razgovoru koji sam obavio sa njima. To se sve ticalo nekakvih  
4 niskih motiva, koji čak nisu zavređivali da se o njima  
5 raspravlja, o moralnim pitanjima. One su tu bile zbog moralnog  
6 postupanja ili moralnih pitanja.

7 P. A, Agim Zyba i Naim Kadolli su bili pripadnici vašeg  
8 bataljona?

9 O. Jesu.

10 P. Da li su oni odveli te žene?

11 O. Ne znam. Ja sam predložio da one budu puštene, a nisam  
12 znao šta se dalje sa njima događalo.

13 P. Da li vam je poznato da li su Agim Zyba i Naim Kadolli  
14 sproveli te žene na bilo koje određeno mesto?

15 O. Pa, možete njih da pitate. Ja o tome ne znam ništa više  
16 od ovoga što sam vam rekao.

17 P. Vama je poznato da su leševi tih žena kasnije pronađeni  
18 na glavnom putu između Prizrena i Suve Reke? Da li je to  
19 tačno?

20 O. Ne. Ja sam posle rata saznao da su njihovi leševi  
21 pronađeni na jednoj raskrsnici, gde su stalno patrolirale  
22 srpska policija i vojska u oklopnim vozilima.

23 P. A, vama nije poznato ko je ubio te žene, je li to tačno?

24 O. Ne, ne znam. Ja verujem da su ih ubile srpske snage, jer  
25 je bilo nemoguće da mi kao vojska uopšte kročimo na to



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 33

1 područje. To je bilo izuzetno opasno da se uopšte i približimo  
2 tom području, jer su njega stalno pokrivala vojna oklopna  
3 vozila.

4 P. Na koje to područje konkretno mislite?

5 O. Koliko sam ja čuo, one su pronađene blizu Lešana, na  
6 magistralnom putu Suva Reka - Prizren. Tu je jedan put koji  
7 vodi do sela Lješan, do sela Lješan. Tu postoji raskrsnica i  
8 to je ono što sam ja čuo. Na osnovu toga što sam čuo, one su  
9 navodno pronađene na tom mestu.

10 P. Da li vi kažete da je to područje bilo pod kontrolom Srba  
11 u avgustu 1998. godine?

12 O. Da, sto posto, kao i asfaltni put od Prizrena do Suve  
13 Reke, on je neprekidno bio pod njihovom kontrolom.

14 P. Da li vam je poznato kako su one mogle da dospeju na  
15 srpsku teritoriju pošto su ih prethodno Agim Zyba i Naim  
16 Kadolli držali zatočene?

17 O. Ne, ne znam.

18 P. Svedoče, pitao bih vas nekoliko pitanja o Fetahu Rudiju.  
19 Da li se sećate da ste razgovarali sa Tužilaštvom o njegovom  
20 slučaju?

21 O. Da.

22 P. Da li ste za vreme rata ili neposredno posle završetka  
23 rata imali prilike da se vidite sa Fetahom Rudijem?

24 O. Jednom prilikom sam se video sa Fetahom Rudijem, a to je  
25 bilo za vreme rata.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 34

1 P. Kada tačno za vreme rata?

2 O. To je bilo 1998. godine. Da. 1998.

3 P. Da. A, da li se sećate okolnosti pod kojima ste se videli  
4 sa njima?

5 O. Da. Tvrdilo se da Fetah Rudi zloupotrebljava zalihe hrane  
6 koje nam je dostavljala fondacija Majke Tereze za podršku  
7 civilima. To su bile zalihe hrane, šećera, brašna, ulja i  
8 drugih namirnica. A, on je bio zadužen za to da nadgleda te  
9 zalihe i da ih distribuira civilima na ravnopravnoj osnovi.  
10 Postojala je sumnja da on to ne radi kako treba. Ja sam sa  
11 njima razgovarao i taj problem je bio rešen.

12 P. Ko je zatražio od vas da razgovarate sa njima?

13 O. Komandant Sadik Halitjaha je to zatražio od mene.

14 P. Da li je moguće da se to odigralo 1999. godine, a ne  
15 1998.?

16 O. Ne bih rekao. Po mom sećanju to je bilo 1998., ali nisam  
17 baš siguran.

18 P. Da li se sećate dali vam je Sadik Halitjaha rekao da  
19 postoje i sumnje da se on bavi špijunažom?

20 O. Bilo je nekih glasina, ali one su bile apsolutno  
21 neistinite. To nije bilo istina.

22 P. Dobro, ali da li vam je Sadik Halitjaha preneo te  
23 glasine?

24 O. Ne. Civili koji su tamo živeli su ga smatrali takvim, a  
25 ja sam tokom našeg razgovora utvrdio da je on pristojan čovek,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 35

1 Rugovin pristalica, a mi naravno nismo bili neprijatelji sa  
2 Rugovom. On je imao svoj sopstveni pristup ili uverenja, u  
3 smislu mirnog otpora i postizanja ciljeva mirnim sredstvima.  
4 Mi smo zauzeli drugačiji stav i krenuli u drugačijem smeru što  
5 je podrazumevalo da slobodu nećemo steći mirnim sredstvima,  
6 jer smo bili svedoci da se godinama razgovaralo i pregovaralo,  
7 a da ništa nije bilo postignuto. Posledice su samo bile  
8 zlostavljanje, raseljena lica, ubistva. Bilo je nekih  
9 sporazuma koji su postignuti sa Rugovom u to vreme, ali to  
10 uopšte nije bilo sprovedeno u delo u praksi i zbog toga je  
11 narod bio frustriran, iritiran i doneo je odluku da pruži  
12 otpor, jer nismo verovali da se na bilo koji način može bilo  
13 šta -- na bilo koji drugi način može bilo šta drugo postići.

14 O Fetahu Rudiju mogu da govorim sa poštovanjem. Sa njim  
15 sam imao jedan normalan razgovor. Posle rata, on mi je bio  
16 zahvalan na tom razgovoru koji smo imali, o tome postoji jedan  
17 novinski članak koji je objavljen.

18 P. Da li ste tokom tog razgovora sa njim razgovarali o tim  
19 glasinama da je on navodno špijun?

20 O. Da. Razgovarali smo i o tome, ali to nije bilo istina. Po  
21 mom mišljenju nije bilo ni trunke istine o tome.

22 P. A, da li se sećate kako je on reagovao na to, šta je bio  
23 njegov odgovor na to kada ste o tome razgovarali?

24 O. Pa, on je naravno to poricao i kako se ispostavilo, to je  
25 bilo i tačno. On je rekao da je njegov idol Ibrahim Rugova, a

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 36

1 u tome nije bilo ničeg lošeg.

2 P. Da li je Ilaz Kadolli bio prisutan tokom tog razgovora?

3 O. Mislim da jeste. Da. Sećam se toga kao kroz maglu, jer je  
4 to bilo dosta davno, ali, da. Ilaz Kadolli je bio prisutan.

5 P. Da li se sećate zašto je on bio prisutan?

6 O. Pa, bili smo zajedno i zajedno smo otišli tamo kao  
7 saborci, i takođe kao čovek koji je bio upoznat sa pravnim  
8 propisima, pošto je i on bio pravnik, tako da smo to obavili  
9 zajedno.

10 P. Vi ste bili pravni savetnik Sadika Halitjahe, da li je  
11 Sadik Halitjaha rekao i Ilazu Kadolliju da ide sa vama?

12 O. Ne sećam se.

13 P. Kakva je bila uloga Ilaza Kadollija u tom razgovoru sa  
14 Fetahom Rudijem?

15 O. Pa, nije on imao neku posebnu ulogu, prosto smo želeli da  
16 obavimo razgovor sa njim. Mislim da je Ilaz bio zadužen za  
17 moralno-politička pitanja u brigadi.

18 P. Da li vi kažete da je Fetah Rudi bio pušten, pošto ste vi  
19 i Ilaz Kadolli obavili razgovor sa njim?

20 O. Nismo ga ni pustili ni zatvorili. Prosto smo imali  
21 normalan razgovor sa njim. On je bio običan građanin. Nije mi  
22 baš jasno kako vi to shvatate zatvaranje nekoga. On je bio kod  
23 kuće. Nije čak bio ni vojnik.

24 P. Svedoče, pa ja vas to pitam zato što postoje dokazi da  
25 ste vi rekli Fetahu Rudiju da je osuđen i da mu je izrečena

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 37

1 presuda i da ste mu rekli tokom tog razgovora. Ja vam samo  
2 dajem priliku da kažete Sudskom panelu da li je to istina.

3 O. U tome nema nikakve istine, to su sve same laži. Mi ga  
4 nikada nismo osudili.

5 P. Hvala, Svedoče.

6 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, g. Predsedavajući. Time je  
7 moje unakrsno ispitivanje završeno.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

9 Svedoče, sada ćemo napraviti pauzu od deset minuta.

10 Možete poći sa Sudskom poslužiteljkom i vratićemo se svi u  
11 sudnicu za deset minuta.

12 SVEDOK: [Prevod] Dobro.

13 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, g. Pace.

15 G. PACE: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Ja ću prihvatiti ono  
16 što je Sudija Mettraux predložio danas pre podne i sa vašim  
17 dopuštenjem, Tužilaštvo će podneti vrlo kratko izjašnjenje o  
18 pitanju koje je Panel danas postavio i to možemo podneti do 4  
19 popodne [16:00h] danas.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

21 Sada idemo na pauzu od deset minuta.

22 --- Prekid u 10:17h

23 --- Nastavak sa radom u 10:29h

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Emmerson, želi  
25 te li da postavite svi [sic] -- pitanja svedoku?

1 Upšte uzev, a svedoka ću uvesti u sudnicu, ništa vi ne  
2 brinite.

3 G. EMMERSON: [Prevod] Imam, ali svega nekoliko.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se svedok  
5 uvede u sudnicu.

6 G. Roberts, mislite li da ćete vi želeti da ispitujete  
7 svedoka?

8 G. ROBERTS: [Prevod] U ovom trenutku, mislm da to nije  
9 verovatno.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, vi gđo  
11 Alagendra?

12 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Hoću, ali znatno kraće od  
13 predviđenih 45 minuta u ovoj fazi.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

15 G. EMMERSON: [Prevod] Časni Sude, želim da razjasnim, da  
16 pošto sam razgovarao sa g. Pace, postoji jedno lice koje je  
17 svedočilo na javnoj sednici pred ovim Sudom i ja ću ime te  
18 osobe pomenuti u sklopu unakrsnog ispitivanja na javnoj  
19 sednici i reći ću da je u pitanju neko ko je svedočio.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ako nema prigovora,  
21 onda hvala vam, sve je u redu.

22 PREVODILAC: [Prevod] Prevodilac napominje da govornici  
23 govore u glas.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala što ste nam  
25 to stavili do znanja, imaćemo to u vidu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 39

1 [Svedok nastavlja svedočenje]

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, Svedoče. G.  
3 Emmerson koji je Branilac g. Veselija, će vam sada postavljati  
4 jedan broj pitanja.

5 Unakrsno ispituje g. Emmerson:

6 P. Dobro jutro. Moje ispitivanje će biti vrlo kratko.

7 O. Dobro jutro.

8 P. Želim samo da vam postavim nekoliko pitanja u vezi sa  
9 ulogom koju ste odigrali u sastavljanju jednog broja  
10 dokumenata, zajedno sa g. Sadikom Halitjahom.

11 Pre svega, mislim da ste već to prethodno napomenuli i to  
12 u sklopu razgovora koji ste vodili sa Tužilaštvom. Postojao je  
13 izvesni stepen saradnje između vas i Sadika Halitjahe, a u  
14 vezi sa sastavljanjem dokumenata pravne prirode. Je li to  
15 tačno?

16 O. Da.

17 P. Uopšte uzev, govorimo o dokumentima koji je trebalo da  
18 postaju osnov za pravilnike i propise ove ili one vrste. Je li  
19 to tačno?

20 O. Pa, postojao je samo jedan jedini pravilnik. Nismo imali  
21 ništa drugo. Nismo imali vremena da radimo na drugim  
22 propisima. Bilo je ratno doba, ali mi jesmo radili na tom  
23 neizostavnom osnovnom dokumentu. Nismo imali avione niti  
24 tenkove, pa nismo radili na složenim pravilnicima. Mi smo bili  
25 prosti vojnici sa samo jednim komadom naoružanja na leđima.

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 40

1 P. Ja to razumem. Ali, g. Halitjaha jeste imao izvesno vojno  
2 iskustvo. Je li to tačno?

3 O. Ne. On je imao sklonosti ka vojnoj profesiji, da se tako  
4 izrazim, ali ne. On nije bio stručan za vojna pitanja, bar ne  
5 koliko ja znam.

6 P. Ali, on jeste proučavao vojne pravilnike i vojne propise  
7 u redovnim vojskama, kako bi uz vašu pomoć sastavio neku vrstu  
8 pravilnika koji bi mogao da posluži kao osnov za neki budući  
9 pravilnik. Da li sam to pravilno shvatio.

10 O. U pitanju su bila *ad hoc* pravila. Naravno, sada imamo  
11 zakone, zakone koje usvaja narodna skupština, ali tada smo  
12 smatrali da je bolje išta nego ništa i sastavili smo  
13 svojevrnsni improvizovani pravilnik na osnovu svojih  
14 dotadašnjih iskustava.

15 P. Rekli ste da ste imali jedan pravilnik i da ste ga držali  
16 u svojoj fioci. Je li to tačno?

17 O. Da, tako je.

18 P. Sećate se približno koliko je dugačak bio taj pravilnik?

19 O. Pa, sad se više ne sećam. Nisam skoro već 30 godina  
20 pogledao taj pravilnik. To je bila rekao bih jedna kraća  
21 brošura.

22 P. Pa, da li govorimo o nekoliko stranica, ili govorimo o  
23 jednoj knjižici?

24 O. Govorimo o nekoliko stranica. Jedna mala knjižica.

25 P. Da li je taj dokument bio sastavljen tako da se koristi u



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 41

1 operativnoj zoni Paštrik ili je bio namerenj [sic] -- namenjen  
2 za širu distribuciju?

3 O. Mislim da je sastavljen isključivo za potrebe zone  
4 Paštrik.

5 P. Da li ste vi igrali bilo kakvu ulogu u sastavljanju tog  
6 pravilnika?

7 O. Jesam. Da.

8 G. EMMERSON: [Prevod] Pre svega, molim da se na ekranu  
9 prikaže jedan dokument P70 -- 16 -- 716 [kao što je  
10 prevedeno].

11 P. Mislim da vam je taj dokument prikazan tokom pripremnog  
12 razgovora sa Tužilaštvom. Kada ste videli ovaj dokument  
13 prilikom pripremnog razgovora, rekli ste ga nikada pre toga  
14 niste videli. Da li je to tačno?

15 O. Da, to je tačno.

16 P. Hvala. Vidimo da ovaj dokument nosi datum 8. februar  
17 1999. godine. I u naslovu stoji "Informacija za jedinice OVK u  
18 vezi sa izuzetnim slučajevima". I ukoliko pogledamo šta piše u  
19 donjem desnom uglu, videćemo da je to potpisao zamenik  
20 komandanta zadužen za pitanje morala, Sadik Halitjaha. Vidite  
21 li to?

22 O. Da, vidim.

23 P. Ako pogledamo sadržinu ovog dokumenta, molim da pogledamo  
24 tačku 1. Tu se pominje ranjavanje vojnika iz 122. Brigade,  
25 Bashkima Kryeziu, njega je ranio jedan od njegovih drugova iz

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 42

1 operativne zone Paštrik. U poslednjoj rečenici -- u poslednjoj  
2 rečenici g. Halithaja kaže: "Pored toga što je došlo do  
3 fizičke povrede, dato lice će takođe odgovarati pred  
4 drugostepenim sudom."

5 I isto to se pominje u tački 2, da to lice sada služi  
6 kaznu i da se čeka da isti sud utvrdi njegovu odgovornost.

7 Onda to -- to se odnosi na jedan drugi slučaj i u tom  
8 drugom slučaju dakle neko lice već služi kaznu i očekuje da  
9 njegovu odgovornost utvrdi isti sud, odn. drugostepeni sud  
10 koji se pominje [sic] -- pominje u prethodnoj tački.

11 Kako vi to shvatate, šta je taj drugo -- drugostepeni  
12 sud, uopšte uzev?

13 O. Da li vi mene pitate za građanske parnice? Ako govorimo o  
14 građanskim parnicama, vi odlično znate šta je Prvostepeni  
15 Panel a šta drugostepeni sud, ali u ratno doba ja nisam znao  
16 da su postojali takvi sudovi. Ono što vi mene pitate i ono na  
17 šta ovde Sadik aludira, to meni nije poznato, jer ja nisam bio  
18 tamo. To bi Sadik trebalo da zna.

19 Vojska nije bila dobro organizovana, ovo je tek drugi  
20 mesec te godine. Ja sam se pridružio vojsci u trećem mesecu.  
21 Ja ne znam šta on hoće da kaže kada ovo piše. Po mom  
22 mišljenju, to je bila neka vrsta propagande kako bi se vojnici  
23 uplašili i kako se ne bi upuštali u slične radnje, no to je  
24 samo moja pretpostavka. Ja sam ovaj dokument video pre nedelju  
25 dana, kada mi ga je pokazao Tužilac.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 43

1 P. No, u svakom slučaju, ni u jednom trenutku kao što ste nam  
2 već rekli, nije postojao nikakav sud, a pogotovu ne  
3 drugostepeni sud, koliko je vama poznato. Je li tako?

4 O. Ne. Nije bilo nikakvog suda. Kao što sam već rekao, to je  
5 možda nešto što smo priželjkivali da imamo takav stepen  
6 organizacije. To se vidi iz različitih transkripcija i  
7 obrazaca. Ali, jedno je nešto priželjkivati, a drugo je nešto  
8 imati. Mi smo želeli da imamo sud. Ambicija je postojala, ali  
9 nije bilo mogućnosti da se to i sprovede.

10 Mi smo stupili u rat, kako bismo se borili protiv  
11 supersile na Balkanu i znamo kako se to završilo, ali mi smo  
12 samo uz pomoć NATO pakta uspeali da odnesemo pobedu, u  
13 protivnom i dalje bismo se borili po planinama, jer mi smo se  
14 borili protiv neprijateljima [sic] -- bez ikakvih skrupula  
15 koji nas je vekovima tlačio i gotovo milion stanovnika isterao  
16 iz zemlje. Cepali su naše lične karte isterivari [sic] --  
17 isterivali su ljude sa Kosova u nadi da se nikad neće vratiti.

18 P. Nije mi namera da vas prekinem, no da se vratimo na vašu  
19 opasku, da je ovo svojevrsna propaganda koju vrši g.

20 Halithaja. Po vašem mišljenju da li je to karakteristika  
21 jednog broja dokumenata koji su sastavljeni, odn. da su se u  
22 njima pominjale ustave i organi koji u praksi nisu postojali?

23 O. Pa, ja ne mogu ništa da kažem s tim u vezi, jer ja o tome  
24 ne znam ništa. Ako nešto ne znam, o tome ne mogu ni da  
25 govorim.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 44

1 P. Za sve vreme koje ste proveli na Kosovu, da li je ovo  
2 prvi put da vidite dokument OVK u kojem se pominje neka  
3 ustanova, a da je u pitanju čista propaganda. Da li ste i u  
4 drugim dokumentima pre ovoga nailazili na elemente propagande?

5 O. Jesam. Bilo je i drugih dokumenata koje ja nisam video,  
6 ali sam za njih čuo, ali odlično znamo da je propaganda  
7 sastavni deo rata i da stvari ne stoje izistinski onako kako  
8 se predstavljaju. U ratno doba je važno kako se stvari  
9 predstave, ali mi smo znali koliko smo sposobni ili koliko smo  
10 jaki, ali propaganda je bila od pomoći u tom pogledu. Sada bih  
11 vam postavio pitanje u vezi sa jednim drugim dokumentom.

12 P. Kada ste prvi put svedočili, g. Halitjaha je rekao da je  
13 on sastavio ovaj dokument uz vašu pomoć. Mislím da vam ovaj  
14 sledeći dokument nije pokazan prilikom pripremnog razgovora sa  
15 Tužilaštvom. Kasnije, g. Halitjaha porazmisi o svom iskazu i  
16 došao do zaključka da je jedan dokument sastavio uz vašu  
17 pomoć, tako da se g. Halitjaha i ovako i onako izjašnjavao u  
18 vezi sa ovim konkretnim dokumentom, no ja bih vam taj dokument  
19 svejedno pokazao.

20 G. EMMERSON: [Prevod] U verziji na albanskom on nosi broj  
21 U0009-1596 do 1662 i molim da se albanska verzija prikaže  
22 uporedo sa prevodom na engleski, koji nosi broj 1596 do 1641-  
23 ET.

24 P. Ako pogledate naslovnu stranicu, vidite kako se ovde u  
25 naslovu opisuje dokument: "Disciplinski propisi za

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 45

1 Oslobodilačku vojsku Kosova, Priština 1998."

2 Vi ste bili pripadnik OVK 1998. godine, u sklopu koje ste  
3 igrali ulogu pravnog savetnika, je li to tako?

4 O. U prvom bataljONU Budakovo, od 26. juna 1998. godine, da.

5 P. Pre svega bih želeo da zajedno pogledamo nekoliko pasusa  
6 iz ovog dokumenta --

7 G. EMMERSON: [Prevod] Zamoliću Sudskog službenika da nam  
8 predoči odgovarajuće delove dokumenta, ali na osnovu broja  
9 pasusa, a ne na osnovu broja stranice. Počeli bismo od drugog  
10 stava 2A i B. U verziji na engleskom taj tekst počinje na  
11 prvoj stranici, pa se nastavlja na sledećoj, a molim da  
12 pronađemo odgovarajući odlomak i u verziji na albanskom  
13 odlično. To je to. Ovde se definiše šta je vojno lice koje  
14 služi u redovima Oslobodilačke vojske Kosova ili obavlja  
15 dužnosti koje su mu dodeljene na osnovu pravilnika OVK, pa pod  
16 2 piše:

17 "U ljudstvo OVK spadaju:

18 "pod a. oficiri u aktivnoj službi OVK i u teritorijalnim  
19 snagama OVK. Pripadnici organa javnog reda koje je obrazovala  
20 OVK i obaveštajnih organa OVK, kao i rezervni oficiri u vreme  
21 kada neposredno služe u redovima OVK.

22 A pod b. se navode:

23 "Podoficiri na obaveznoj službi, aktivni i u rezervi, u  
24 trenucima kada služe u redovima OVK."

25 I pod c. vidimo:

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 46

1 "Vojnici na obaveznom vojnom roku dok obavljaju vojnu  
2 službu itd., itd. da li ove kategorije znače bilo šta u  
3 kontekstu OVK 1998. i 1999g. U obliku u kojem ste znali da ona  
4 postoji."

5 Da li su ove definicije išta značile u odnosu na OVK?

6 O. Ne.

7 P. Rekli ste nam da nije postojala -- nije postojalo  
8 obavezno služenje u vojsci, nije postojala obaveza da se služi  
9 vojni rok?

10 O. Tako je. Sve je funkcionisalo na dobrovoljnoj osnovi.

11 P. Niti su postojale teritorijalne snage OVK?

12 O. Ne. Sve se dešavalo na nivou bataljona, brigade i nižih  
13 jedinica. Ovo je opis strukture kakva je trebalo da bude.

14 P. U konvencionalnoj vojsci?

15 O. Da.

16 P. Onda, ako pogledamo stav 3, stav 3(1) gde stoji:

17 "OVK ima hijerarhijsku strukturu" vidite li to?

18 O. Da.

19 P. Da vam postavim sledeće pitanje. Kada ste stigli sredinom  
20 1998. go -- 1998. godine, da li je po vašem mišljenju imala  
21 ustrojenu hijerarhijsku strukturu ili su strukture više bile  
22 horizontalne po prirodi.

23 O. Ne. 1998. godine nije postojalo nikakvo hijerarhijsko  
24 ustrojstvo osim na nivou bataljona. Da. U okviru bataljona  
25 imali smo odeljenja, vodove, čete i brigade.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 47

1 P. Molim da sada pogledamo stav 13 iz poglavlja 3 u kojem je  
2 reč o različitim nagradama koje mogu da se daju pripadnicima  
3 vojske različitog čina. Vidite da je to u sklopu trećeg  
4 poglavlja koji se dakle bavi uopšte uzev nagradama unutar  
5 Oslobodilačke vojske Kosova.

6 I vidite da se ovde nabrajaju različite nagrade ili  
7 pohvale koje mogu da se daju licima različitog čina u sklopu  
8 tog zamišljenog hijerarhijskog ustrojenja.

9 I molim da pogledamo tačke 15 i 16. Kao što vidite u  
10 stavu 15.

11 Za podoficire koji su na obaveznoj vojž [sic] -- vojnoj  
12 službi, te nagrade idu od zahvalnice, pa preko toga da se  
13 slikaju ispred razvijene borbene zastave, pa do pregleda da  
14 dobiju odlikovanja i medalje.

15 Da li je bilo odlikovanja i medalja u OVK kojima su  
16 nagrađivani podoficiri?

17 O. Ne. Mi nismo imali ni hleba da jedemo, a kakve crne  
18 medalje. Nije bilo nikakvih nagrada. Ponavljam još jednom. Ovo  
19 je više naše priželjkivanje u pogledu toga šta smo mi želeli  
20 da postignemo, ali to nismo mogli da ostvarimo u našim  
21 konkretnim okolnostima. Mi smo živeli u izuzetnim okolnostima,  
22 u vanrednim okolnostima.

23 P. Tačka 16, za više oficire predviđena su različite --  
24 različiti vidovi nagrađivanja za komandira odeljenja, za  
25 komandira voda, za komandira čete, za komandanta bataljona, da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 48

1 li je to nešto -- da li je ovo tačan opis načina na koji je  
2 OVK bila organizovana 1998. godine?

3 O. U našem bataljonu, da. Mi jesmo bili tako organizovani.  
4 Imali smo odeljenje, vod, četu i brigadu. Ja govorim o  
5 bataljonu iz Bugatova.

6 P. I da li ste vi u tom bataljonu Budakovo imali komandira  
7 voda koji je vama bio pretpostavljen?

8 O. Kako to mislite koji mi je bio pretpostavljen?

9 P. Pa, gledam sad različite činove. Da li je to realan opis  
10 načina na koji su se stvari odvijale u Budakovu i širom Kosova  
11 1998.

12 G. PACE: [Prevod] Prigovor, Časni Sude. Pitanje je sasvim  
13 jasno -- već postalo na njega -- već jasno odgovoreno.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se odbija.  
15 Svedoče, odgovorite.

16 SVEDOK: [Prevod] Mi nismo imali vojne činove, ali smo  
17 imali organizacione jedinice, odeljenje, vod i brigadu, ali  
18 niko nije imao nikakav vojni čin.

19 G. EMMERSON: [Prevod]

20 P. Molim da sada pogledamo tačku 6 u stavu 16. Ovde se  
21 navodi spisak različitih vidova nagrađivanja na nivou korpusa.  
22 Divizije, MKA, FLD. Mislim da se to odnosi na albansku  
23 mornaricu odn. avijaciju. Je li to tačno?

24 O. Da, ali to nije važno za nas. To nije bila naša uloga.

25 P. Koliko je aviona i brodova imala OVK -- OVK 1998. Koliko



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 49

1 borbenih brodova i aviona?

2 O. 500. Nemojte molim vas da se šalite. Da li vi znate gde  
3 se nalazi Kosovo i koliko je veliko. Mi smo ozbiljni ljudi.  
4 Moramo da postavljamo ozbiljna pitanja i njih -- da na njih  
5 odgovaramo. Ova pitanja nisu realna. Molim vas.

6 P. Pa, to i jeste cela poenta ovih pitanja. Ja tvrdim da ceo  
7 ovaj dokument ne odražava realno stanje na terenu.

8 O. Ne odražava.

9 P. A, možete li vi nama da razjasnite da li je tačan prvi  
10 odgovor koji je dao Sali -- Sadik Halitjana [kao što je  
11 prevedeno], naime da je sastavio ovaj dokument sa vama, ili je  
12 tačno ono što je rekao u drugom navratu, naime da on nije ovaj  
13 dokument sastavljao zajedno sa vama.

14 O. Ne. Ovo nije naš zajednički dokument. Ovo se odnosi na  
15 Albaniju. Mi nemamo pomorsku flotu, mi nemamo avijaciju i  
16 video sam to od samog početka kada se govori o vojnoj obavezi,  
17 o rezervistima i tome slično. Mi to nikad nismo imali,  
18 ponavljam po hiljaditi put. Govorimo o dobrovoljačkoj vojsci,  
19 nikome niste mogli da nametnete nikakvu obavezu, nisu  
20 postojali nikakvi činovi. Ja ne znam šta je vama na umu. Ja  
21 sam vama postavio jednostavno pitanje. Znate li vi gde se  
22 nalazi Kosovo i koliko je Kosovo?

23 P. Ne. Moje pitanje glasi da li je ovo bio aspiracioni  
24 dokument koji ste vi pomogli da se sastavi, ili vi niste imali  
25 nikakve veze sa pisanjem ovog dokumenta. Jeste li ikada ranije

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 50

1 videli ovaj dokument?

2 O. Ne. Ne, mi sa tim nismo imali nikakve veze.

3 G. EMMERSON: [Prevod] Hvala vam. Nemam više pitanja.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam, g.

5 Emmerson.

6 Sudija Mettraux ima jedno pitanje za g. Pacea.

7 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da, g. Pace. Samo bih hteoda  
8 ponovim zahtev koji sam juče uputio vašem kolegi. Molim  
9 Tužilaštvo da proveriti da li ima na raspolaganju manje  
10 redigovanu ili neredigovanu verziju dokaznog predmeta P987.  
11 Molim da nas o tome obavestite pre kraja današnjeg radnog  
12 dana. Hvala.

13 G. PACE: [Prevod] Kako da ne, Časni Sude.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

15 G. Roberts, imate li kakvih pitanja?

16 Gđa Alagendra, znam da vi imate neka pitanja, no kako ne  
17 bismo vas prekidali, napravićemo sada pauzu.

18 Svedoče, sada ćemo poći na pauzu od pola sata, molim vas  
19 da izađete iz sudnice uz pomoć Sudskog poslužitelja i pamtite  
20 da ne smete ni sa kim da razgovarate o sadržini svog  
21 svedočenja izvan sudnice.

22 SVEDOK: [Prevod] Neću.

23 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prekidamo rad i  
25 nastavljamo u 11:30h.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Alagendra

Strana 51

1 --- Pauza u 10:59h

2 --- Nastavak sa radom u 11:30h

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da uvedete  
4 svedoka u sudnicu. Iz -- izvolite, James, g. Pace.

5 G. PACE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

6 U odgovor na pitanje Sudije Mettrauxa, samo da kažem da  
7 mi je rečeno da se nerigovana [sic] verzija dokumenta P987  
8 može pronaći pod oznakom SPOE00248598 do 00248641, strane 4 do  
9 34 i to je dokument sa oznakom 102(1)(b) odn. obelodanjen po  
10 tom Pravilu u paketu obelodanjenih materijala broj 64.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala veliko.

12 [Svedok nastavlja svedočenje]

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Svedoče,  
14 sada će vas ispitivati gđa Alagendra koja zastupa g.  
15 Krasniqija. Ona sedi sa vaše desne strane, pozadi.

16 Unakrsno ispituje gđa Alagendra:

17 P. Dobar dan, Svedoče, ja sam venkateshvari Alagendra i ja  
18 sam Branilac g. Jakupa Krasniqija. Nemam mnogo pitanja za vas.

19 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Za početak ću vas zamoliti da  
20 pogledamo dokument P01136, prvi deo, strane 27 i 28. Prevod na  
21 albanski je na stranama u postupku 33 i 34 [ispravka  
22 prevodioca] na stranama u postupku 23 i 24. Ne -- [još jedna  
23 ispravka prevodioca] ipak na stranama 33 i 34.

24 P. Svedoče, u pitanju je deo razgovora koji ste obavili sa  
25 Tužilaštvom i ja ću vam postaviti neka pitanja koja se odnose

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Alagendra

Strana 52

1 na taj deo vašeg iskaza.

2 Vi ste rekli da ste pravnik, Svedoče, je li to tačno?

3 O. Tako je. To sam izjavio još na samom početku.

4 P. Takođe ste rekli da ste bili veštak, odn. savetnik i da  
5 ste savetovali vojnike kako treba da postupaju sa civilima,  
6 muškarcima, ženama, decom i bolesnima. Je li to tačno?

7 O. Tačno.

8 P. Vaša poruka bila je jasna, zar ne. Vi ste vojnicima  
9 govorili da ne zlostavljaju i ne maltretiraju ljude zato što  
10 ste znali da bi civili nekada mogli da naprave neku grešku ili  
11 da kažu nešto što bi moglo da bude pogrešno protumačeno. Da li  
12 je to tačno?

13 O. Tačno.

14 P. Vaš savet je bio da povedu računa i da ne shvataju ljude  
15 pogrešno, jer vi ste odsedali u njihovim kućama, je li tako?

16 O. Tako je.

17 P. To ste rekli zato što ste stručnjak i pravnik i to je bio  
18 deo vaših istraživanja, da li je to tačno?

19 O. Tačno je.

20 P. Vi ste znali da jednog dana posle rata, može da se desi  
21 da svi koji su umešani u nešto i povezani sa nekim sumnjivim  
22 aktivnostima, mogu da budu pozvani na odgovornost. Da li je to  
23 tačno?

24 O. Tačno. Sve što počne, ima i neki kraj.

25 P. Vi ste bili i te kako svesni da će svako biti odgovoran

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Alagendra

Strana 53

1 za svoje postupke, zar ne, Svedoče,?

2 O. Takva je -- i -- tako je i u praksi.

3 P. Takođe ste želeli da obezbedite da se vojnici ponašaju  
4 kako vojnicima i dolikuje i da se prema civilima odnose  
5 humano, je li tako?

6 O. Da. To je zaista bila moja dužnost.

7 P. Vi ste se takođe trudili da obezbedite da se oni  
8 pridržavaju zakona, jer jednoga dana može da se postavi i  
9 pitanje njihove odgovornosti. Je li to tačno?

10 O. Tačno.

11 P. Juče ste posvedočili da vaši zadaci kao pravnog  
12 savetnika, počev od 1999. godine, odn. počev od aprila 1999.  
13 godine, nisu razlikovali od dužnosti koje ste u toj ulozi  
14 obavljali pre negde to kraja septembra 1998. godine. Sećate li  
15 se toga?

16 O. Da. Zadaci su bili isti.

17 P. Dobro. Dakle, tačno je zar ne, da je OVK u zoni Paštrik  
18 želela da se vojnici pridržavaju zakona i da se na human način  
19 odnose prema civilima, posebno prema deci, ženama i bolesnima.  
20 To je tačno, zar ne?

21 O. Da. To je važilo sa obrazovana lica, s obzirom na  
22 okolnosti i ratne uslove ako me razumete.

23 P. Da, a situacija je bila teška jer ste komunicirali sa  
24 ljudima koji su neškolovani, koji ranije nikada imali priliku  
25 da nose oružje, tako da ste morali da pripremite za to da budu

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Alagenda

Strana 54

1 svesni nečega, čega možda prethodno nisu bili svesni, je li to  
2 tačno?

3 O. Pa, ne bih mogao da kažem da su oni bili neškolovani, ali  
4 nisu imali znanja iz ove oblasti.

5 P. To je sasvim u redu. Takođe ste posvedočili da niste  
6 savetovali komandante, je li to tačno?

7 O. Tačno.

8 P. A, u jednom odgovoru na pitanje g. Mišetića, juče ste  
9 posvedočili da ste obično podnosili izveštaju Tahiru Sinaniju  
10 koji je bio komandant štaba zone. Da li se sećate da ste to  
11 rekli?

12 O. To je tačno.

13 P. Tahir Sinani i Halit [sic] -- Sadik Halitjaha su znali  
14 šta je vaša uloga i šta vi tačno radite, je li to tačno?

15 O. Tahir Sinani me je postavio na taj položaj. Komandant  
16 Tahir Sinani.

17 P. Da, i oni nisu pokušavali da vas potkopaju dok ste  
18 obavljali svoje dužnosti. Je li to tačno?

19 O. Je li se vi to šalite? Kako bi komandant mogao da  
20 potkopava sopstveno ljudstvo?

21 P. Pa, kad je reč o savetima koje ste vi davali vojnicima,  
22 oni nisu pokušavali da to potkopaju, zar ne? Hoću da kažem,  
23 oni nisu pokušavali da vam kažu nešto u smislu "idi pa kaži  
24 vojnicima da uzmu na metu civile, da ih teroriju, prete im,  
25 zloupotrebljavaju ih, iskorišćavaju. Oni to nisu uradili, zar

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Alagenda

Strana 55

1 ne?

2 O. Reč potkopati je vrlo oštra. Možda je to sada i pitanje  
3 prevoda. To je nešto negativno i loše. Niko ne bi želeo da  
4 potkopava svoje ljude ili svoje ljudstvo. Mene su oni  
5 postavili na moj položaj. Postavio me je komandant, a svaki  
6 komandant želi da se ono što preduzima uspešno obavi, tako da  
7 ne bi imalo ikakvog smisla ako bi ono potkopavali sopstveno  
8 ljudstvo. To bi bilo kontradiktorno.

9 P. Da, a vi ste i -- oni su želeli od vas da poručite  
10 vojnicima da treba da se pristojno ponašaju, je li to tačno?

11 O. Tačno.

12 P. Vaša uloga pravnog savetnika, nije bila neko redovno  
13 mesto koje je postojalo u okviru svakog bataljona ili brigade,  
14 je li tako? Koliko je vama poznato.

15 O. Ne. Nije moglo postojati takvo mesto.

16 P. To nije bilo ni redovno mesto u svakoj zoni. Jesam li u  
17 pravu?

18 O. Pa, ne znam kako je bilo u drugim zonama. Mogu samo da  
19 govorim o zoni kojoj sam ja pripadao.

20 P. Dobro. Sada ću preći na drugu temu. Svedoče, vi ste bili  
21 stacionirani u Kostrcu u aprilu i maju 1999. godine. Da li je  
22 to tačno?

23 O. Da.

24 P. A, to delo [sic] -- to selo, je u opštini Suva Reka, je  
25 li tako?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Alagendra

Strana 56

1 O. Da.

2 P. A, u to vreme grad Suva Reka bio je pod kontrolom srpskih  
3 snaga, je li tako?

4 O. Taj grad je sve vreme bio pod kontrolom srpskih snaga,  
5 konstantno. Ne samo u nekom konkretnom vremenskom periodu, već  
6 sve vreme.

7 P. Albanci koji su tamo živeli i drugi Albanci koj su živeli  
8 u blizini srpskih baza su napustili svoje kuće i potražili su  
9 utočište u planinama, da li je to tačno?

10 O. Tačno. Neki su otišli u planine, a drugi su kada je  
11 bombardovanje NATO-a intenzivirano bili proterani van granica  
12 Kosova. Nek u Albaniju, neki u Makedoniju, neki u Crnu Goru.  
13 A, OVK je pokušavala da drži ta sela pod kontrolom, jer se  
14 plašila da bi srpske snage mogle da uđu u njih i da  
15 masakriraju civilno stanovništvo, je li to tačno?

16 O. Tačno.

17 P. Da li vam je poznato, koliko je otprilike izbeglica bilo  
18 smešteno u to vreme u Selima u blizini Kostrca?

19 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, ja imam prigovor koji se  
20 odnosi na relevantnost. Kad je reč o ovoj temi ispitivanja,  
21 mislim da Branilac ima dužnost da objasni zašto je to  
22 relevantno i zašto ulazimo u ovu vrstu detalja?

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. Ovo zaista  
24 izlazi izvan okvira glavnog ispitivanja, tako da, molim vas da  
25 iznesete svoje teze svedoku pre nego što nastavite dalje.



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Alagendra

Strana 57

1           GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Časni Sude, svedok je posvedočio  
2 da je skoro jedan milion ljudi bio isteran iz svojih kuća,  
3 odn. sa teritorije Kosova. Ja samo pokušavam da dobijem od  
4 njega procenu o tome, koji je bio izbeglica u tim Selima.

5           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, radi čega?

6           GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Da bih prikazala kakva je  
7 situacija bila u to vreme, Časni Sude. On je dejstvovao u tim  
8 selima i u mogućnosti da odgovori na ta pitanja.

9           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Nastavite,  
10 ali molim vas da to povežete sa našim predmetom, kako bi bilo  
11 što relevantnije.

12          GĐA ALAGENDRA: [Prevod] U redu.

13 P.       Možete li Svedoče, molim vas da odgovorite na pitanje,  
14 koliko je otprilike u to vreme izbeglica našlo utočište u  
15 selima oko Kostrca?

16 O.       Bilo ih je na hiljate, međutim, ja sam rekao da je bilo  
17 više od milion civila koji su proterani sa teritorije celog  
18 Kosova, s obzirom da je Kosovo u to vreme imalo otprilike  
19 jedan i po milion stanovnika, tako da je od toga otprilike  
20 jedan milion bio proteran, neki u Albaniju, neki u Makedoniju,  
21 neki u Crnu Goru i to su činjenice, ali kada sam to rekao,  
22 mislio sam na celo Kosovo, a ne konkretno na zonu Paštrik.

23 P.       A, što se tiče broja izbeglica koje su pronašle utočište  
24 u selima u blizini planina Beriša, koliko je njih približno  
25 bilo?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Alagenda

Strana 58

1 O. Pa, mi ih nismo brojali. Reč je samo o procenama, ali  
2 bilo ih je na hiljade.

3 P. Dobro. Vi ste takđe objasnili da je LDK na početku bila  
4 narodni pokret koji su prihvatili svi Kosovci. Da li je to  
5 tačno?

6 O. Da, to je tačno. Pre rata, kada je LDK formirana tokom  
7 '90-tih godina, svi na Kosovu su podržavali LDK, međutim, mi  
8 smo mislili da ništa nećemo moći da postignemo mirnim putem,  
9 pregovorima i primenom takvog pristupa. To je na početku bio  
10 pristup koji se primenjivao, ali kada smo shvatili da time ne  
11 postizemo nikakve rezultate, javila se potreba za nekim drugim  
12 i drugačjim pokretom, a to je bila Oslobodilačka vojska  
13 Kosova, jer taj prethodni pokret nije uspeo da postigne  
14 nikakve rezultate, a kad to kažem, mislim na teoriju koju je  
15 zastupao Ibrahim Rugova.

16 P. Dobro. Ali, tačno je zar ne, da su mnogi članovi LDK  
17 pristupili u redove OVK?

18 O. Da, svakako. Ceo narod je bio u OVK. U OVK nije bilo  
19 političkih stranaka. Kada je započela oružana borba, političke  
20 stranke su prestale da postoje.

21 P. U redu. I bilo je mnogo ljudi koji su služili OVK verno,  
22 časno i bili poštovani zbog toga, je li to tačno?

23 O. Da, svakako.

24 P. Dobro. A, OVK je popunjavala svoje redove lokalnim  
25 stanovništvom iz raznih sela i narod iz sela ih je podržavao,

1 je li to tačno?

2 O. Iz naroda, u selima, gradovima, podržavali su je. U  
3 gradovima je bilo drugačije ako su oni bili pod kontrolom  
4 neprijatelja, u gradove nismo mogli da ulazimo, jer bi to za  
5 posledicu imalo masakre, ako bi bio ubijen neki srpski vojnik  
6 ili policajac, onda bi oni masakrirali celokupno stanovništvo.  
7 To smo mogli da vidimo ranije i u Bosni. Odnos je bio sto za  
8 jednog. Oni su objavili da ako jedan jedini srpski vojnik ili  
9 policajac bude ubijen, da će oni pobiti sto civila, bez obzira  
10 da li se radi o muškarcima, ženama ili deci. To nigde nije  
11 bilo zapisano, ali ljudi su ubijani, muževi i žene u svojim  
12 posteljama, živi spaljivani.

13 P. Dobro. A posle masakra Jasharijevih i drugih masakra,  
14 postojao je konstantni strah u kosovskom stanovništvu da će  
15 srpska vojska i paravojne snage prodreti u njihova sela i  
16 masakrirati njihove porodice. To je taj strah koji ste nam  
17 opisali.

18 O. Nisam razumeo vaše pitanje.

19 P. U narodu je postojao strah da bi srpske vojne i paravojne  
20 jedinice mogle da prodru u njihova sela i masakriraju njih i  
21 njihove porodice. Da li je to tačno?

22 O. Da, naravno. Nije bilo nikoga ko bi ih sprečio da tako  
23 nešto urade.

24 P. Dobro, a po vašem iskustvu, da li je tačno da su seljani  
25 širili glasine zbog toga što su sumnjali da određeni ljudi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Dodatno ispituje g. Pace

Strana 60

1 prenose informacije srpskim snagama?

2 O. U ratu se dešavalo mnogo raznih stvari, ali tako nešto  
3 nije bilo relevantno.

4 P. Složićete se sa mnom da je opasnost za civile bila još  
5 veća u selima za koja se znalo da su služila kao uporište OVK  
6 u kojima je OVK bila aktivna. Je li to tačno?

7 O. Postojala je veća opasnost, međutim, mi smo se maksimalno  
8 trudili da ih zaštitimo, sve dok nismo bili poraženi. Otpor je  
9 trajao mesecima pre nego što bi oni uspeali da prodru na  
10 teritorije pod kontrolom OVK, ali na kraju videvši da je to  
11 opasno, da smo stalno izloženi napadima, morali smo da se  
12 povučemo i cela teritorija Kosova bila je u istoj toj  
13 situaciji.

14 P. Hvala najlepše Svedoče.

15 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] To su bila sva moja pitanja.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, gđo  
17 Alagendra.

18 G. Pace, imate li dodatna pitanja?

19 G. PACE: [Prevod] Da, Časni Sude. Samo kratko.

20 Dodatno ispituje g. Pace:

21 P. Svedoče, ranije danas ste pominjali neke postupke Agima  
22 Zybe i Naima Kadollija i čuli smo sledeće, zabeleženo na 30.  
23 strani današnjeg transkripta u redovima 15 do 17. Pitanje je  
24 glasilo:

25 "Svedoče, da li su oni odveli te žene? A kad kažem oni,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Dodatno ispituje g. Pace

Strana 61

1 mislim na Agima Zybu i Naima Kadollija?"

2 Vaš odgovor je glasio:

3 "Ne znam. Ja sam predložio da one budu puštene. Ne znam  
4 šta se dalje dešavalo."

5 Svedoče, da li se sećate da ste u razgovoru sa  
6 Tužilaštvom iz 2020. Da pošto su Agim Zyba i Naim Kadolli  
7 prebacili Latife i Rushe Kololli, da su vam rekli da su ih  
8 ovdveli u brigadu. Da li se sećate da ste to rekli, ili se ne  
9 sećate da ste to rekli?

10 O. Ne. Ne znam gde su ih oni odveli. Nisam imao nikakve  
11 informacije o tome.

12 G. PACE: [Prevod] Ako je tako, zamoliću da prikažemoi  
13 dokument P1136.1-ET, a uporedo sa time, P1136.3-AT. Na  
14 engleskom strana 18 [ispravka prevodioca], strana 19, red 17,  
15 a na albanskom strana 22, red 17 do strane 23, red 16.

16 P. To je odlomak iz vašeg razgovora sa Tužilaštvom iz 2020.  
17 godine. Pročitaću vam jedan odlomak, a onda ću vas pitati da  
18 li vam to osvežava sećanje.

19 "P. U izjavi iz 2002. godine, rekli ste da su po nalogu  
20 Sadika Halitjahe, Agim Zyba i Naim Kadolli, sproveli Latife i  
21 Rushe u brigadu. Rekli ste da su Agim i Naim bili vojni  
22 policajci u Budakovu i da ne znate šta se posle toga desilo sa  
23 Latife i Rushe. Da li ste bili prisutni kada je Sadik izdao to  
24 naređenje Agimu i Naimu?"

25 "O. Ne."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Dodatno ispituje g. Pace

Strana 62

1 "P. Kako ste znali da je postojalo takvo naređenje?"

2 "O. Da. Čuo sam to, jer je policija pošto ih je tamo  
3 sprovela ili odvela, kada su se vratili, pomenuli su da su ih  
4 tamo odveli."

5 "P. Gde su tačno rekli da su ih odveli?"

6 "O. Ne znam. To možete njih da pitate, ja to ne znam.  
7 Rekli su da smo ih poslali u brigadu."

8 "P. A, to su vam rekli Agim Zyba i Naim Kadolli?"

9 "O. Da, tačno."

10 Svedoče, možete li da kažete sudijama da li je ovaj  
11 odlomak koji sam vam upravo pročitao tačan?

12 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ovo je nešto na šta imam prigovor,  
13 jer u paragrafu 6 beleške sa pripremnog razgovora 1, koja je  
14 podneta na usvajanje zbog istinitosti sadržaja govori se o  
15 ovome, a sada se svedok ponovo upućuje na neispravljenju  
16 verziju izjave. Ja sam samo želela da taj moj prigovor bude  
17 zabeležen u zapisniku.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, prigovor je  
19 sada ušao u zapisnik, ali se odbacuje.

20 Molim, nastavite.

21 G. PACE: [Prevod]

22 P. Svedoče, moje pitanje glasi, da li se sećate da ste ovo  
23 rekli Tužilaštvu i da li je ovo što sam vam upravo pročitao  
24 tačno?

25 O. Mislim da sam ranije već odgovorio na to pitanje.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Dodatno ispituje g. Pace

Strana 63

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, molim vas  
2 odgovorite na pitanje i sada.

3           SVEDOK: [Prevod] Rekao sam i ranije da možete da pitate  
4 te ljude koji im je izdao takvo naređenje. Ja sam takođe rekao  
5 da Agim Zyba i Naim Kadolli znaju ko im je naložio ili im dao  
6 u instrukcije da bilo koga bilo gde odvedu. Ja nisam  
7 učestvovao u sprovođenju i prebacivanju tih žena, tako da  
8 nemam o tome nikakva saznanja.

9           G. PACE: [Prevod]

10 P.       Svedoče, ja pokušavam da razjasnim sledeće. U razgovoru  
11 sa Tužilaštvom ste rekli da su vam Agim Zyba i Naim Kadolli  
12 kazali da su poslali Latife i Rushe u brigadu. Da li je to  
13 tačno, ili je ono što ste rekli Tužilaštvu tokom razgovora,  
14 nije bilo istinito?

15 O.       Ja nemam pojma gde su oni njih odveli. Znam da su ih  
16 nekuda odveli, jer su oni imali taj zadatak i oni su taj  
17 zadatak obavili.

18 P.       Samo da razjasnimo, znate da ste ih nekuda odveli, zato  
19 što su vam Zyba i Kadolli to rekli, kao što ste kazali u  
20 razgovoru sa Tužilaštvom ili zbog nečeg drugog?

21 O.       Zyba i Kadolli.

22 P.       Samo i poslednje pitanje da bi bilo jasno. Hoćete da  
23 kažete da su Zyba i Kadolli bili ti koji su vam rekli da su  
24 nekuda odveli Latife i Rushe Kololli, je li to tačno?

25 O.       Ja ne vidim gde su drugo mogli da ih odvedu. Oni su ih

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 64

1 negde sproveli, ali ja ne mogu da znam gde, pošto nisam bio sa  
2 njima. Išla su samo ta dvojica.

3 P. Svedoče, moje pitanje je vrlo jednostavno, a vi na njega  
4 ne odgovarate, pa bih vas zamolio da se usredsredite na moju  
5 tačnu formulaciju i ponoviću to još jednom uz dopuštenje  
6 Sudskog Panela, jer mislim da je pitanje vrlo jednostavno.

7 G. PACE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

8 P. Svedoče, možete li da nam potvrdite tokom svog sadašnjeg,  
9 današnjeg svedočenja, da li su Agim Zyba i Naim Kadolli ti  
10 koji su vam rekli da su negde odveli Latife i Rushe Kololli?

11 O. Da.

12 G. PACE: [Prevod] Nemam daljih pitanja.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

14 Sudija Mettraux ima pitanja.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala, g. Predsedavajući.

16 Ispituje Sudski panel:

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dobar dan, Svedoče. Ja imam  
18 nekih pitanja za vas u vezi sa nekim temama kojih ste se već  
19 dotakli kada ste odgovarali na pitanja strana u postupku.

20 Prvo što sam hteo da vas pitam je, u kakvom ste odnosu  
21 bili sa drugim čla [sic] -- pripadnicima bataljona i hteo bih  
22 da budem siguran da sam dobro razumeo vaše svedočenje, a  
23 koliko sam ga ja shvatio, vi ste rekli da ste generalno bili u  
24 dobrim odnosima sa drugim pripadnicima drugog bataljona, da li  
25 je to tačno?



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 65

1 O. Da, to je tačno. Bili smo u dobrim odnosima.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, konkretno na osnovu vašeg  
3 iskaza sam shvatio da ste bili u dobrim odnosima sa Sadiku --  
4 sa Sadikom Halitjahom, da ste imali u njega poverenja i on u  
5 vas. Je li to tačno?

6 O. Tačno.

7 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Čini mi se da ste ga Tužilaštvu  
8 opisali kao prijatelja? Je li to tačno?

9 O. Tačno.

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Takođe ste naveli tokom  
11 pripremnog razgovora da ste prat -- pratili barem jedan deo  
12 njegovog svedočenja pred ovim sudom. Da li je to tačno?

13 O. Neke delove.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Koliko sam vas razumeo, vi ste  
15 nam takođe rekli da ste generalno imali dobre odnose sa  
16 pripadnicima vojne policije u bataljonu tokom leta 1998.  
17 godine. Mislim da ste rekli da je postojalo uzajamno  
18 poštovanje, je li to tačno?

19 O. Tačno.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li to isto važi i za g.  
21 Sadrija Emerllahua. Da li ste sa njim takođe bili u dobrim  
22 odnosima dok ste bili u OVK?

23 O. Da. Imali smo dobre odnose sa svima, ne samo sa Sadrijem.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Sada bih hteo da vas pitam  
25 nešto o dva incidenta o kojima su vas ispitivali predstavnici

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 66

1 strana u postupku. Jedna se -- jedan se odnosi na Latife i  
2 Rushe Kololli, a drugi sa Fetahom Rudijem. Počecu od  
3 Kololijevih.

4 Da se vratim na nešto što ste vi rekli, kazali ste da vam  
5 je poznat taj slučaj i da ste imali prilike da vidite Latife i  
6 Rushe Kololli u trenutku kada su one bile u zatvoru OVK. Je li  
7 to tačno?

8 O. Da, to je tačno. Razgovarao sam sa njima.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Naveli ste da ste ih konkretno  
10 ispitivali o navodima da su one špijuni i da špijuniraju za  
11 Srbe, je li to tačno?

12 O. --

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Koliko je vama poznato, da li  
14 je iko osim vas ispitivao Latife i Rushe Kololli o tim  
15 navodima, ili ste vi bili jedini koji je to učinio?

16 O. Ne. Ja sam bio jedini. Koliko je meni poznato, niko  
17 drugih ih nije ispitivao, niti razgovarao sa njima.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Možda iznosim nešto vama kao  
19 pravniku, ali uobičajena je praksa kada zatvorite nekoga koga  
20 sumnjičite za krivično delo, da neko bude zadužen za to da  
21 ispita to zatvoreno lice, je li tako? A u ovom slučaju, taj  
22 neko ste bili vi. Može li se to tako reći?

23 O. Ja sam bio pravni savetnik i bolje sam bio upoznat sa  
24 pravilima. To je bio razlog.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Već ste nam rekli da ste bili

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 67

1 pravni savetnik, ali u kom svojstvu ste vi onda obavljali  
2 razgovor sa licima koja su bila osumnjičena za neko krivično  
3 delo, jer vi niste davali pravne savete g. Latife i Rushe  
4 Kololli, tako da me interesuje u kom stvoju ste vi  
5 učestvovali u tom postupku. Ako možete da nam pomognete oko  
6 toga?

7 O. Ne razumem. Ja nisam bio istražitelj, nisam tamo bio ni  
8 sudija. Da li hoćete da kažete da je trebalo da im pružim  
9 pravni savet? Ja sam bio tamo, razgovarao sa njima, postavljao  
10 pitanja u vezi sa tim optužbama i to je sve. Puno se govorilo  
11 o tom navodnom vojnom sudu. Nije bilo nikakvog vojnog suda,  
12 nije bilo uslova ni resursa niti ljudstva da se obrazuje takav  
13 sud. To je bila ambicija da se obrazuje takav sud, ali ništa  
14 više od toga.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Kada kažete "razgovor", vi ste  
16 zapravo postavljali pitanja, zar ne? Nisu one postavljale  
17 pitanja, već ste vi postavljali pitanja njima, a one su  
18 odgovarale. Je li tako?

19 O. Da.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I one nisu mogle da odu, je li  
21 tako?

22 O. Nakon tog razgovora su mogle da odu. Slobodne su bile,  
23 niko im nije naredio da ostanu. Određena lica su ukazala na  
24 njih, onda su one dovedene, mi smo razgovarali i to je bilo  
25 to.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 68

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Govorićemo i o tome šta se  
2 njima desilo, ali dok ste vi njih ispitivali, one nisu mogle  
3 da odu, nisu bile slobodne da odu.

4 O. Kada razgovarate s nekim, niko ne može tek tako da ustane  
5 i ode. Dok smo vodili razgovor, ni jedna ni druga strana nije  
6 mogla tek tako da ode. Ne znam da li me razumete? Za razgovor  
7 su potrebne dve osobe. Ako neko ode, onda više nema razgovora.

8 Obe strane su želele da vode taj razgovor, pričali smo i  
9 zaključili da nema -- i onda sam ja došao do zaključka da nema  
10 razloga da budemo zabrinuti u pogledu bilo čega.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da vas pitam sledeće. Da li vi  
12 kažete da su Latife i Rushe Kololli bile slobodne i ustanu  
13 tokom vašeg razgovora, izađu iz prostorija i vrate se svojoj  
14 kući. Je li to ono što kažete?

15 O. Ne. Mogle su nakon što smo obavili razgovor. Tada su bile  
16 slobodne.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Razumem, vratićemo se na to.

18 A, ko je vama poverio zadatak, ako je bilo ko poverio taj  
19 zadatak, da razgovarate sa Latife i Rushe Kololli?

20 O. To je bilo moje zaduženje nako što sam postavljen za  
21 pravnog savetnika.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A na te položaje vas je  
23 postavio Sadik Halitjaha kao ste nam rekli, je li tako?

24 O. Da.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U suštini, vi ste vršili

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 69

1 njegova ovlašćenja ili postupali po njegovom ovlašćenju, da li  
2 mogu tako da kažem?

3 O. Da. Moglo bi tako da se kaže.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Sada se ponovo obraćam  
5 pravniku, vama kao pravniku. Vi ste vodili razgovor sa licem  
6 za koje se sumnjalo, odn. sa dva lica za koja se sumnjalo da  
7 su počinila teška krivična dela. Koju -- koje ste pravno  
8 ovlašćenje vi imali kako biste ih ispitivali. Kako ste vi  
9 shvatili, na osnovu kog pravnog instrumenta, akta ili  
10 ovlašćenja, vi postupate i imate pravo da vodite ispitivanje?

11 O. To je bilo na osnovu rešenja kojim sam ja postavljen za  
12 pravnog savetnika u bataljonu.

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, koja ovlašćenja je g.  
14 Halithjaha imao kako bi vam poverio to zaduženje. Drugim  
15 rečima, odakle je poticalo ovakvo ovlašćenje g. Halitjahe,  
16 kako bi mogao da vama poveri da ispitujete osumnjičena lica.

17 O. G. Halitjaha je bio komandant bataljona, to sam više puta  
18 rekao.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] To razumem, ali ja se sada vama  
20 obraćam kao pravniku. U tom datom kontekstu, na osnovu čega  
21 ste vi shvatili, je g. Halitjaha mogao vama da kaže da imate  
22 ovlašćenje da ispitujete lica osumnjičena za -- da su izvršila  
23 krivična dela. Dakle, on je nužno morao imati neko ovlašćenje  
24 koje je odnekle poticalo, ili pak nije imao takvo ovlašćenje?

25 O. On jeste imao to ovlašćenje, nije bilo nikog drugog u

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 70

1 brigadi koji je imao to ovlašćenje, odn. u bataljonu, mislim  
2 da bataljon.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, ja se vraćam na svoje  
4 pitanje, ko je njemu dao to ovlašćenje?

5 O. Ne znam.

6 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da rezimiram, vi ste ispitivali  
7 ljude na osnovu naređenja g. Halitjahe, a uopšte niste znali  
8 odakle je poticalo njegovo ovlašćenje da vam poveri to, je li  
9 tako?

10 O. Da.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li biste dali isti odgovor  
12 ako bih vas pitao o tome odakle je poticalo njegovo ovlašćenje  
13 da liši slobode neko lice? Odakle je poticalo to ovlašćenje?

14 O. Kao što sam već rekao, to nije bilo lišavanje slobode. To  
15 je bilo utvrđivanje identiteta lica koje je ušlo u ratnu zonu.  
16 To je bilo utvrđivanje identiteta nepoznatog lica, koje je  
17 ušlo u ratnu zonu pod našom kontrolom, i takva lica su  
18 smatrana sumnjivim.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ponoviću svoje pitanje.  
20 Kolollijeve nisu ušle na nečiju teritoriju. One su tu bile,  
21 zar ne? One nisu došle od negde drugde. One su bile na  
22 teritoriji pod kontrolom OVK, je li tako?

23 O. Da. Nisu došle od drugde.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I vi nama kažete, da su one  
25 mogle da odu, dakle, ukoliko nisu bile zatvorene, onda su

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 71

1 mogle da odu, dok su bile u rukama OVK. Da li je to ono što  
2 nam kažete?

3 O. Ne. Nakon našeg razgovora, to sam hteo da kažem.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Vraćam se na svoje pitanje.  
5 Odakle je poticalo ovlašćenje da se civili za koje se sumnja  
6 da su spijuni u ovom slučaju liše slobode. Da li vam je  
7 poznato, odakle potiče to, odakle je poticalo to ovlašćenje.  
8 Ako ne znate, recite.

9 O. Njemu je to ovlašćenje poverio štab bataljona u Budakovu.  
10 To naređenje ili kako bih to nazvao, to je opšte naređenje  
11 koje nije bilo zavedeno na papiru. Po kom -- svako lice koje  
12 pokuša da uđe na teritoriju pod kontrolom bataljona ili želi  
13 da ode s te teritorije, mora da -- mora da mu se utvrdi  
14 identitet.

15 I ja lično kada sam dolazio vraćajući se od kuće, mene bi  
16 zaustavili, pitali ko sam, tako da je to bio -- to je bilo  
17 opšte naređenje štaba, da bilo ko ko je nepoznat, mora da  
18 pokaže svoj identite -- da utv -- da pokaže koji je njegov  
19 identitet, znači mora da pokaže legitimaciju.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Zaustaviću vas tu Svedoče, i  
21 želim da dobijem kratke odgovore.

22 Da li vi kažete da su Latife i Rushe Kololli uhapšene  
23 zato što su ušle na teritoriju pod kontrolom bataljona, da li  
24 je to vaš iskaz, da li je to razlog zašto su one bile lišene  
25 slobode.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 72

1 O. One nisu bile lišene slobode. Njima je utvrđen identitet  
2 kao što sam rekao, jer su ušle na teritoriju, a širile su se  
3 glasine da nisu baš moralno ispravne.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala. Ako sam dobro razumeo  
5 vaš iskaz, one su optužene da su špijunirale za Srbe i nakon  
6 što ste razgovarali s njima, po vašem mišljenju ta optužba  
7 nije imala osnova i one su se jednostavno bavile  
8 prostitucijom, kako ste vi smatrali, je li tako?

9 O. Da.

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li je OVK imala neki  
11 zakonodavni akt kojim je zabranjena bila prostitucija, pod  
12 uslovom da se to zaista i desilo?

13 O. Nije.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dakle, to ne bi onda mogla biti  
15 osnova da nekoga liše slobode u OVK. Je li tako?

16 O. Kao što sam rekao, utvrditi identitet nekoga ko ulazi na  
17 ratnu teritoriju je nešto što je moglo da se radi, nema ničeg  
18 lošeg u tome. Postojale su glasine da one nisu dobra lica, da  
19 možda vrše neke sumnjive aktivnosti, ali to nije bio slučaj,  
20 ali nije da smo mi zabranjivali prostituciju i zato sam ja  
21 rekao da one mogu da odu.

22 G. EMMERSON: [Prevod] čini mi se da je došlo do zabune  
23 između domaćeg zakonodavstva i Međunarodnog humanitarnog prava  
24 u pogledu toga da se lišavaju slobode lica zbog bezbednosnih  
25 razloga.



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 73

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Branioče, Emmerson, nemojte  
2 iznositi svoje argumente pred svedokom, vi ćete moći o tome da  
3 ispitujuete svedoka kasnije. Moguće je da je to nešto što je --  
4 šli [sic] -- što se ne tiče samo argumentacije, ali vi ćete  
5 doneti o tome odluku, Branioče Emmerson.

6 Dakle, kada ste vršili hašenja ili lišavali slobode, a  
7 ostavimo sada po strani ovaj slučaj o kome smo govorili. Da li  
8 vi smatrate da vi poštujete međunarodno humanitarno pravo kada  
9 ste to činili?

10 O. Da, naravno.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, po vašem shvatanju, na koje  
12 odbredbe Međunarodnog humanitarnog prava ste se pozivali kada  
13 ste to radili?

14 O. Da li treba da se pozovem na neku odredbu?

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ako možete, izvolite, ako ne  
16 možete, recite da ne možete.

17 O. Pravo na primereno postupanje, jednako tretiranje, sva ta  
18 prava koja su zagantovana međunarodnim i domaćim  
19 zakonodavstvom. Mi nismo tada imali domaće zakonodavstvo,  
20 morali smo da se oslanjamo na međunarodne konvencije o ra --  
21 konvencije o ratu itd. tako da, mi smo ih na određeni način  
22 inko [sic] -- prihvatili, zato što je postojala dobra namera.

23 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

24 Vratimo se sada na slučaj Kolollijevih u razgovoru koji  
25 ste vodili sa Tužilaštvom i u izjavama koje ste dali UNMIK-u,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 74

1 konkretno razgovor sa Tužilaštvom, to je treći deo, stranica  
2 15, to je sada P1136, a izjava UNMIK-u je P1135, stranica 2,  
3 vi ste rekli da nakon što ste utvrdili da nema osnova za  
4 tvrdnju da su Kolollijeve špijuni, vi ste se obratili Sadiku  
5 Halitjahu, komandantu brigade i rekli mu da po vašem  
6 mišljenju, da predlažete komandantu bataljona da one budu  
7 puštene, ili da budu poslate u brigadu. Da li se toga sećate?

8 O. Ja sam razgovarao sa njih dve --

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ne, Svedoče, ne. Ja vam citiram  
10 šta ste rekli tokom razgovora s Tužilaštvom i vi ste tu rekli,  
11 čitam šta piše:

12 "Na osnovu čega ste zaključili da su one prostitutke?" To  
13 je bilo pitanje.

14 "Na osnovu mišljenja ostalih meštana i građana i --  
15 njihovih komšija."

16 Zatim pitanje:

17 "I vi ste onda predložili komandantu bataljona da one  
18 budu puštene ili da budu poslate u brigadu, da li ste to  
19 uradili usmeno ili pismeno?"

20 Vaš odgovor:

21 "Da, komandantu brigade, odn. komandantu bataljona."

22 Pitanje:

23 "A, to je bio Sadik Halitjaha?"

24 I vi ste rekli:

25 "Da."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 75

1 To je u izjavi koju ste dali Tužilaštvu.

2 A, u izjavu UNMIK-u, to je P1135, na stranici 2, vi  
3 kažete:

4 "I na kraju sam zaključio da su one bile jednostavno  
5 prostitutke najnižeg nivoa, i ja sam predložio komandantu  
6 bataljona da ih pusti ili da ih na dalju proceduru pošalju u  
7 brigadu." Kraj citata.

8 U razgovoru sa Tužilaštvom i u raz -- i u razgovoru koji  
9 ste vodili sa predstavnicima UNMIK-a, vi ste jasno rekli da  
10 nakon što ste utvrdili da nema osnova u optužbi da su one  
11 špijuni, vi ste se obratili Sadiku Halitjahu i izneli taj  
12 predlog. Da li ostajete pri tome što ste rekli, ili želite to  
13 da promenite?

14 O. Prošle nedelje sam takođe razgovarao sa Tužilaštvom. Kada  
15 ga -- kada god sam govorio o Halitjahu, ja sam mislio na --  
16 [ispravka prevodioca] kad god sam govorio od Halitjahi, ja sam  
17 mislio na štab bataljona, jer je on na neki način bio  
18 otelotvorenje štaba. Štab je imao više članova i naravno,  
19 morali su zajedno da donose odluke.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dakle, da razjasnimo. Kada  
21 kažete komandant bataljona, vi sada menjate svoj iskaz i  
22 kažete da niste pod time mislili na g. Halitjahu lično, već na  
23 nekoga u štabu. Da li je to ono što nam danas kažete?

24 O. Da. Da, mislio sam na štab.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Zato što onda dalje kažete u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 76

1 razgovoru sa Tužilaštvom, treći deo, strana 17, a u razgovoru  
2 sa UNMIK-om kažete -- ne, to je pitanje Tužilaštva:

3 "Vratimo se na Latifu i Rushe konkretno. Šta vam je Sadik  
4 Halitjaha rekao kada ste predložili da one budu puštene ili da  
5 budu poslate u brigadu?

6 Vi ste rekli:

7 "U redu, u redu, nastavimo tako."

8 I onda je Tužilaštvo pitanje da urad -- da se uradi šta,  
9 da ih po -- puste ili da odu u brigadu?"

10 I odgovor je:

11 "Da ih pošalju dalje u brigadu."

12 Dakle, u razgovoru koji ste vodili sa Tužilaštvom, tu se  
13 iznosi ponovo ono što vam je g. Halitjaha rekao navodno, je li  
14 tako?

15 O. Ja sad ne mogu da se prisetim da sam razgovarao sa njim,  
16 ali moj predlog je bio da te dve žene budu puštene i nije bilo  
17 neke druge procedure. Moje mišljenje je bilo, da one nisu  
18 imale nikakve veze sa optužbama za spijuniranje, kako je  
19 tvrdilo lokalno stanovništvo. Poznavali su ih, one su bile iz  
20 tog kraja, tako da to što su išle, izlazile iz stanice -- u --  
21 iz stanice policije je probudilo sumnju u stanovništvo, ali  
22 kasnije tokom tog razgovora, shvatio sam da one nisu vršile  
23 bilo kakve aktivnosti špijuniranja.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Zaustaviću vas ovde. Vi nama  
25 sada kažete, da ne možete da se prisetite da ste razgovarali o

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 77

1 tome sa Sadikom Halitjahom, je li to ono što nam kažete?

2 O. Sadik nije uvek bio prisutan u bataljonu, bio je u  
3 pokretu. Morao je da pokriva celokupnu teritoriju, imao je  
4 druge obaveze u vezi sa nabavkama itd.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ali, niste odgovorili na moje  
6 pitanje. Da li nam vi sada kažete, da ne možete da se  
7 priselite tog razgovora sa Sadikom Halitjahom?

8 O. Ne sećam se. Možda jesmo razgovarali, ali se ne sećam. Sa  
9 Sadikom niste mogli da se sastanete kad god želite, on se  
10 bavio i drugim stvarima.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da vidimo kojim informacijama  
12 raspolažemo u vezi sa ovim.

13 Molim da Sekretarijat prikaže SITF00032782.

14 Gospodine, pred vama je izjava Naima Kadollija. Više puta  
15 ste rekli da je on jedan od dva pripadnika OVK koji je  
16 ispratio, sproveo Latife i Rushe Kololli, je li tako?

17 O. Da.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U to vreme, Naim Kadolli je bio  
19 pripadnik vojne policije bataljona, je li tako?

20 O. Da.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Kasnije, 1998. Početkom 1999.,  
22 on je postao zamenik načelnika ZKZ-a, S2 na nivou bataljona.  
23 Da li vam je to poznato?

24 O. Ne. Nikad nisam čuo za to.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ova izjava je od 6. oktobra

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 78

1 2002., tako da je to svega nekoliko godina nakon događaja o  
2 kojima govorimo i sada bih vam skrenuo pažnju na neke stvari o  
3 kojima govori g. Kadolli. Da vidimo da li to odgovara vašem  
4 sećanju o tim događajima.

5 Molim da se prikaže šta je pri dnu.

6 Izvinjavam se, zato što nemamo prevod na albanskom, prvo  
7 ću vam pročitati zbog zapisnika šta tu piše. Najpre je on  
8 objasnio koja je bila njegova uloga u leto 1998., i on je  
9 rekao:

10 "Ja sam bio u OVK počev od juna 1998., i tu sam bio do  
11 kraja rata.

12 Bio sam u drugom bataljonu 123. Brigade u selu Budakovo.

13 Komandant bataljona bio je Sadik Halitjaha.

14 Imali smo samo jednu uniformu, ali u jednom trenutku sam  
15 bio pripadnik vojne policije."

16 I onda kaže da je bio pripadnik vojne policije, a kasnije  
17 je bio običan vojnik.

18 Zaustaviće se tu na trenutak. Da li to odgovara vašem  
19 sećanju o tome šta je radio Naim Kadolli?

20 O. Ne znam. Ja znam da je on bio u vojnoj policiji, a to je  
21 bila jedinica za brze intervencije. Tu su bili sposobniji,  
22 odabrani ljudi. Zato smo ih zvali vojnom policijom, a što se  
23 tiče toga šta on ovde kaže, kad kaže posle sam bio običan  
24 vojnik, ja ne znam, ne znam ništa o tome, ne bih mogao da  
25 govorim u njegovo ime.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 79

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I onda mu se postavlja pitanje:

2 "Da li znate -- da li su vam poznata imena Latife i Rushe  
3 Kololli?"

4 Onda on kaže:

5 "A, sad se sećam o čemu govorite, sećam se tog slučaja,  
6 ali ih ne znam po imenu."

7 I onda je pitanje:

8 "Kada ste ih videli ili čuli za njih i o kojim -- ka -- u  
9 kom stanju su bile kada ste ih videli ili čuli za njih?"

10 Onda on kaže:

11 "Prvi put sam ih video kada je komandant bataljona dao  
12 naređenje, to je bilo naređenje u pismenom obliku dato meni i  
13 Agimu Zybi da ih sprovedem iz Budakova u brigadu." Kraj  
14 citata.

15 Da li znate o čemu on ovde govori?

16 O. Da. On je objasnio da je dobio naređenja. Ja ne mogu to  
17 drugačije da protumačim.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I on kaže da je to naređenje  
19 poticalo od komandanta bataljona, baš kao što ste vi rekli  
20 Tužilaštvu kada su sa vama obavili razgovor. Dakle, izdato je  
21 bilo naređenje koje je izdao g. Halitjaha da se uhapsu Latife  
22 i Rushe Kololli, je li tako?

23 O. Ne. Ne da se uhapsu. One nisu uhapšene. Ja to -- ja  
24 insistiram na tome. Njima je utvrđen identitet, a Sadik nije  
25 izdao nikakvo naređenje. To je bilo opšte naređenje u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 80

1 bataljonu da svako ko uđe na teritoriju ratne zone treba da mu  
2 se utvrdi identitet. Tako je bio slučaj i sa njima. Sadik  
3 Halitjaha ih nije poznavao. Opšte naređenje važno je za  
4 bataljon, za svakoga ko uđe u ratom zahvaćenu zonu. Morao je  
5 dakle da -- moralo je -- morao je da se utvrdi identitet svih  
6 tih lica.

7 Ukoliko su postojale sumnje u pogledu s nekim, onda je  
8 morao da se obavi razgovor sa njima. Sadik ih nije poznavao,  
9 ja ih nisam poznavao, ali lokalno stanovništvo ih je  
10 poznavalo.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da vidimo šta ste vi 2002.  
12 Rekli UNMIK-u, to je P1135, stranica 2, u sredini stranice tu  
13 ste upitani u vezi sa hapšenjem Latife i Rushe Kololli.  
14 Pitanje je bilo:

15 "Ko je izdao naređenje da one budu uhapšene i šta je bio  
16 razlog za hapšenje."

17 Vaš odgovor je:

18 "Naređenje za hapšenje potica -- poticalo je od Sadika  
19 Halitjahe, komandanta bataljona, a postojala je sumnja da su  
20 one saradivale sa neprijateljskim snagama, sprskom policijom."  
21 Kraj citata.

22 Da li ostajete pri tome, da je naređenje za hapšenje  
23 Latife i Rushe Kololli poticalo od Sadika Halitjahe, kao što  
24 ste rekli 2002., ili želite da izmenite svoj iskaz?

25 O. Ne. Ja ne menjam svoj iskaz, ali ne znam kako to da tu



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 81

1 tako piše. Ja ponavljam da ih Sadik nije poznavao. Ni ja ih  
2 nisam poznavao. Naim Kadolli ih nije lično poznavao. Lokalno  
3 stanovništvo u Budakovu ih je poznavalo. Mi uopšte nismo zanli  
4 ko su one.

5 Sadik je konkretno došao iz Švajcarske gde je živeo 15  
6 godina. On nikako nije -- on nikoga nije poznavao. Rekao sam  
7 da je možda poznavao 10% stanovništva, ali postojalo je jedno  
8 opšte naređenje kao što sam rekao.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] To ste već rekli, Svedoče,  
10 mislim da nema potrebe da se ponavljate.

11 O. Da, to sam već rekao.

12 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Vratimo se sada na  
13 SITF00032782, to je izjava Naima Kadollija. Pri dnu te  
14 stranici, postavljeno mu je sledeće pitanje:

15 "Da li znate ko ih je uhapsio, misli se na Kolollijeve i  
16 doveo u Budakovo?"

17 A, onda on kaže:

18 "Čuo sam da ih je uhapsio Musa Qerkinaj."

19 Da li to odgovara vašem sećanju da ih je Musa Qerkinaj  
20 uhapsio?

21 O. Da, to sam i ja čuo. Ali, nisam razgovarao sa Musom. Meni  
22 je rečeno da ih je Musa priveo i identifikovao.

23 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, Musa je bio u vojnoj  
24 policiji, je li tako?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 82

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pogledajmo sledeću stranicu u  
2 ovom dokumentu. Jedan detalj Kadolli je upitan:

3 "Da li znate koliko dugo su žene držane u Budakovu?"

4 On kaže:

5 "Koliko se ja sećam, oko 24 sata."

6 Da li to odgovara vašem sećanju, da li su one toliko  
7 ostale u Budakovu pre nego što su odvedene?

8 O. Mislim da su ostale i manje.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I potom dalje je on upitan:

10 "Koliko ste ljudi vi sproveli u Glavni štab brigade u  
11 Nišoru i ko vas je očekivao tamo?"

12 Onda on kaže:

13 "Najpre želim da razjasnim nešto, a to je da ih nismo  
14 poslali u štab u Nišor, već smo ih ostavili u selu Semetište.  
15 U to selo smo poslali tri osobe. Tu su bili i Sylejman  
16 Kokollari, sa mnom je bio Agim Zyba, u selu Semetištu nas je  
17 zaustavila grupa vojnika, među njima sam prepoznao Naimu --  
18 Naima Berishu. Pitali smo ga gde je štab brigade i rekli mu da  
19 treba tri zatvorenika tamo da pošaljemo, a on je odgovorio da  
20 nemamo pravo da znamo gde je štab brigade i onda je on preuzeo  
21 na sebe zatvorenike, kako bi ih poslao u bri -- štab brigade.  
22 Potpisao je dokument da prihvata da zatvorenici budu u  
23 njegovoj odgovornosti. Nakon toga smo se vratili u Budakovo.  
24 Hoću da kažem, da je Naim imao znak MP na -- vojna policija na  
25 ramenu i bio je sa tri, četiri vojnika i ja nisam prepoznao ni

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 83

1 jednog od njih."

2 Da li znate ko je taj Naim Berisha iz brigade?

3 O. Ne. Nikada nisam bio s njime, nikada ga nisam video, ali  
4 sam čuo za njega.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, da li su vam Agim Zyba i  
6 Naim Kadolli ovo ispričali da su ostavili kololileve i g.  
7 Kokollarija u rukama Naima Berishe da ih ovaj prosledi u  
8 brigadu?

9 O. Ne. Ja nemam informacija o tome, a oni svakako to bolje  
10 znaju, budući da su dali vlastite izjave.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da vidimo šta je ovo drugo lice  
12 koje ih je sprovelo, Agim Zyba imao da kaže u vezi sa ovim  
13 slučajem 2009. Referentni broj za taj dokument, SITF00032792.

14 Vidite te -- još jednom izjavu koja je data UNMIK-u, to  
15 je izjava Agima Zybe od 24. avgusta 2002. Možete li da  
16 potvrdite da je Agim Zigea [sic] [kao što je prevedeno] bio  
17 pripadnik vojne policije u vašem bataljonu u junu i julu  
18 1998.?

19 O. Da. To je tačno.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li vam je poznato da je on  
21 postao ZKZ-s2, zamenik načelnika. U stvari, ne, izvinjavam se,  
22 on je postao načelnik. Znate li da je on na nivou bataljona  
23 bio unapređen u ZKZ. Da li vam je to poznato?

24 O. Ne, nije. Za to nikada nisam čuo.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da vidimo šta je g. Zyba imao

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 84

1 da kaže na ovu temu u to vreme. On je rekao:

2 "U početku sam bio vojnik, a posle sam postao pripadnik  
3 vojne policije. Bio sam aktivan u selu Budakovo, ne na nivou  
4 brigade, već na nivou bataljona, komandant je bio Sadik  
5 Halitjaha. U to vreme, u početku, komandant brigade je bio  
6 Blerim Kuqi iz Suve Reke."

7 "I on kaže:

8 "Mi smo dejstvovali kao bataljon u Budakovu, što znači da  
9 nije bilo sudova u Budakovu."

10 Da li se za sada slažete opisom koji je dao g. Zyba o  
11 svojoj ulozi i o mestu na kojem se nalazio?

12 O. Pa, on sve to zna bolje nego ja. No, koliko ja vidim i  
13 koliko ja znam, ovde nema ničeg što protivureči mojim  
14 saznanjima. Sadik jeste bio tamo i Blerim Kuqi jeste bio  
15 komandant brigade u Suvoj Reci.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A onda mu je postavljeno  
17 pitanje:

18 "Da li poznaje Nuredina Abazija i kakve je dužnosti taj  
19 obavljao?"

20 A on je odgovorio sledeće:

21 "Nuredin Abazi je bio u Budakovu i on je bio pripadnik  
22 vojne policije, zato što je bio najobrazovaniji među nama.  
23 Takođe je radio kao savetnik. On je imao diplomu pravnog  
24 fakulteta sa prištinskog univerziteta."

25 Moje pitanje glasi ovako. Znate li vi na osnovu čega g.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 85

1 Zyba smatra da ste vi bili pripadnik vojne policije?

2 O. Nemam pojma. Ja nikada nisam bio pripadnik vojne  
3 policije. Tačno je da sam bio pravni savetnik i da sam imao  
4 diplomu pravnog fakulteta. Najpre sam bio obični prost vojnik,  
5 a poslom sam postavljen na dužnost pravnog savetnika.

6 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Preći ćemo na vašu ulogu za  
7 nekoliko trenutaka, ali možemo li da pogledamo stranu 3 u ovom  
8 dokumentu. U pitanju je broj SITF00032794 i molim da pokažemo  
9 gornji deo dokumenta. Još malo više. Još malo gore.

10 Ah, nažalost nemamo istu stranicu. Treba mi SITF00032794.

11 G. ROBERTS: [Prevod] Časni Sude, ako je od pomoći, mislim  
12 da je na ekranu prikazan pogrešni dokument. I dalje je na  
13 ekranu prethodni dokument.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Mislim da ste u pravu, g.  
15 Roberts i Hvala vam na tom komentaru. Potrebna nam je prva  
16 stranica dokumenta sa brojem SITF0032792. I molim da sada  
17 odatle pređemo na treću stranicu.

18 Hvala vam, g. Roberts.

19 Možemo li da spustimo tekst nešto niže.

20 Ovde g. Zibaja pitaju sledeće:

21 "Da li -- šta vi znate o nestanku dve osobe, Latife  
22 Kololli i njene ćerke Rushe Kololli?"

23 On odgovara:

24 "Znam da su uhapšene negde izvan sela Budakovo između 19.  
25 I 22. avgusta 1998. Po hapšenju, odvedene su u Budakovo i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 86

1 zadržane tokom 24 sata."

2 Najpre bih vam postavio pitanje u vezi sa datumom. Da li  
3 se ovo podudara sa vašim sećanjima, da je do ovog događaja  
4 došlo između 19. i 22. avgusta 1998. godine?

5 O. Ne sećam se datuma.

6 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li se slažete da barem kada  
7 je reč o ovom dokumentu, zabeleženo da je g. Zyba rekao da su  
8 Kolollijeve, Latife i Rushe uhapšene i da su zadržane u  
9 Budakovu. Vidite li to?

10 O. Ja slušam usmeni prevod, pošto je tekst na engleskom  
11 jeziku, ali ponavljam, one su identifikovane. On je ovde po  
12 svemu sudeći izjavio da su one bile uhapšene. Ne znam ja kako  
13 je on to shvatao, ili kako je tumačio te termine, no u svakom  
14 slučaju ovo je izjava koju je on dao.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim da pređemo na sledeću  
16 stranicu broj SITF00032795. Molimo da vidimo nešto niži deo  
17 teksta. Hvala.

18 Njemu je ovde postavljeno sledeće pitanje:

19 "Ko je vama izdao naređenje da prevezete Latife, Rushe  
20 Kololli i Sylejmana Kokollarija iz sela Budakovo?"

21 A, njegov odgovor glasi ovako:

22 "Naim Kadolli i ja smo dobili to naređenje od komandanta  
23 Sadika Halitjahe, da njih troje uputimo u brigadu, jer nije  
24 bilo razloga da ih zadržavamo u Budakovu. Usput smo sreli  
25 pripadnika vojne policije OVK, koji se zvao Naim Hair Berisha

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 87

1 i to u selu Semetište. I tu smo mi njih predali u njegove  
2 ruke."

3 Pre svega, da li se slažete da se ovaj prikaz događaja  
4 podudara sa izjavom Naima Kadollija u pogledu toga šta se  
5 desilo tim ženama, u smislu da su one predate u ruke Naima  
6 Berishe u semetištu? Slažete li se s tim?

7 O. Njihove izjave su iste, zato što su bili zajedno.  
8 Pretpostavljam da su se stvari odvijale onako kako su oni  
9 izjavili, ali ja ne mogu da komentarišem njihove izjave, no  
10 oni kažu jedno te isto, jer su bili zajedno.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I to se takođe podudara i sa  
12 onim što ste vi rekli UNMIK-u i Specijalizovanom tužilaštvu.  
13 Naime, da je naređenje da se one odvedu u brigadu izdao Sadik  
14 Halitjaha. Je li to tačno?

15 O. Pa, oni to svakako znaju, jer su to izjavili.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ali, vi se ne sećate da ste vi  
17 svojevremeno rekli da je komandant bataljona Sadik Halitjaha  
18 izdao naređenje da ih sprovedu Agim Zyba i Naim Kadolli. Ne  
19 sećate se da ste to izjavili u razgovoru sa Specijalizovanom  
20 tužilaštvu -- u razgovoru sa Specijalizovanim tužilaštvom  
21 [ispravka prevodioca], treći deo, strana 18. Ne sećate se da  
22 ste izjavili da je g. Halithaja izdao to naređenje?

23 O. To sam već ranije pomenuo. Možda je moja greška što se ja  
24 toga ne seća -- m, ali ja ne razumem po čemu je ovo  
25 relevantno.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 88

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ali, vi nemate razloga da  
2 osporavate prikaz događaja kakav su izneli g. Zyba i g. Godoli  
3 [sic] [kao što je prevedeno].

4 O. Ja ne mogu da komentarišem izjave drugih ljudi. Nemam --  
5 nisam nadležan da komentarišem tuđe izjave, odluke i spise.  
6 Oni bolje od mene znaju šta su radili.

7 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Posle nečega što deluje kao  
8 primopredaja Latife i Rushe Kololli vojnoj policiji, odn.  
9 Naimu Berishi, njih dve više nikada nisu viđene žive. Da li se  
10 sa tim slažete?

11 O. Meni je pitanje nejasno. Sa čim treba da se složim?

12 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Posle te primopredaje ovih žena  
13 u ruke Naima Berishe, da li se slažete da te žene više nikad  
14 nisu viđene žive. Slažete li se sa tim?

15 O. Ja sam ih video samo jednom prilikom, onda -- i onako  
16 kako sam to opisao. Ja ih nikad nisam video niti sam za njih  
17 čuo do posle rata. Okolnosti su bile izvanredne. Besneo je  
18 rat. Mi nismo imali kad da razmišljamo ni o vlastitim  
19 porodicama. Naše porodice su bile u opasnosti. Moja porodica  
20 se nalazila u selu Muštište i bila je okružena sa 250 srpskih  
21 porodica. Ja ni od njima -- nisam mogao da dođem do  
22 informacija, a kamoli da se obavestim o nekim drugim stvarima.  
23 Situacija je bila izuzetno teška.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ali, vi ste nama u više  
25 navratka [sic] rekli da ste bili zabrinuti za njihovu



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 89

1 bezbednost, je li tako?

2 O. Da.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I nikada se niste raspitali  
4 kuda su one otišle i šta se njima desilo, nikad niste to  
5 pitali Sali -- Sadika Halitjahu ili kako vi kažete ljude iz  
6 štaba bataljona, nikada niste pitali šta se s njima desilo.  
7 Nikad vam nije palo napamet da se za to raspitate?

8 O. Ne, Časni Sude. Nisam se raspitivao, jer kao što sam  
9 rekao, nama su bile pune ruke posla zbog rata, kako voditi rat  
10 dalje, kako će se sve završiti i naravno, bili smo zaokupljeni  
11 vlastitim porodicama.

12 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, pošto nam kažete da ste  
13 primenjivali međunarodno humanitarno pravo, znate li kakve su  
14 obaveze učesnika u oružanom sukobu, kada se vrši primopredaja  
15 zatvorenog lica ili nekog drugog lica. Znate li kakve su  
16 obaveze po međunarodnom humanitarnom pravu, pošto nam vi kažete  
17 da ste vi postupali u vezi -- u skladu sa međunarodnim  
18 humanitarnim pravom?

19 O. Ja sam jednostavno ocenio da su bile neutemeljene optužbe  
20 protiv njih i zbog toga sam predložio da one budu puštene na  
21 slobodu i na osnovu tog mog predloga, one su najverovatnije  
22 odvedene na neko mesto koje je najviše odgovaralo nekoj  
23 konkretnoj osobi. To nije bilo jedino pitanje koje smo mi  
24 morali da rešavamo. Imali smo mnogo što šta da obavimo.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Uz dužno poštovanje, gospodine,

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 90

1 vi ne odgovarate na moje pitanje. Kada sam vam ja postavio  
2 pitanje na inicijativu g. Emmersona, vi ste nama rekli da ste  
3 vi na nivou bataljona pokušavali da poštujuete međunarodno  
4 humanitarno pravo.

5 Ja vas pitam, kakve su obaveze učesnika u postupku u  
6 oružanom sukobu, kada se vrši transfer lica lišenog slobode,  
7 shodno međunarodnom humanitarnom pravu. Znete li kakve su  
8 obaveze. Ako ne znate, recite nam.

9 O. Pa, da se prebace i da se izvrši prim -- primopredaja na  
10 takav način i na takvom mestu, gde će se prema njima postoja  
11 [sic] -- postupati dostojanstveno, i gde neće biti podvrgavani  
12 verbalnim ili drugim oblicima zlostavljanja. I mislim da se to  
13 i dogodilo.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, da li ste vi preduzeli bilo  
15 kakve korike [sic], kako bi se postarali za to, da one stignu  
16 na mestu na kojem će prema njima moći da se postupa  
17 dostojanstveno i na kojem neće biti podvrgnute verbalnom ili  
18 drugom zlostavljanju. Da li ste vi preduzeli neke korake da se  
19 postarate da će to biti slučaj?

20 O. Mi nismo imali mogućnosti ni uslove da to učinimo.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, da pogledamo sad još jednu  
22 izjavu koja nosi oznaku SITF00032827. U pitanju je izjava g.  
23 Musliu ili Muse Kolollija. On je tu izjavu dao UNMIK-u 20.  
24 aprila 2002. Na sreću, ovog puta imamo i prevod na albanski, a  
25 možemo to da vam pokažemo.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 91

1 Prvo bih vas molio da nam ponovina [sic] -- ponovite ako  
2 ste nam već to kazali, da li je to beše Musa Kololli bio  
3 pripadnik vojne policije u 2. Bataljonu u leto 1998., je li  
4 tako?

5 O. Da, jeste.

6 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Onda da pogledamo šta je on  
7 rekao 2002. godine, kako je ovde zabeleženo.

8 On kaže:

9 "Krajem juna 1998., obrazovan je štab u Budakovu, ali  
10 koliko ja znam, Glavni štab je otvoren dva meseca ranije u  
11 selu Semetište, no s tim u vezi nisam siguran. Lokalni štab je  
12 osnovan po naređenju Glavnog štaba, komandant Glavnog štaba je  
13 bio Blerim Kuqi, komandant lokalnog štaba u selu Budakovo je  
14 bio Sadik Halitjaha."

15 Dalje kaže:

16 "Pridružio sam se OVK 15. jula 1998., posle ubistva" --  
17 preskačem jednu rečenicu pa nastavljam dalje.

18 "Posle ubistva lokalnog komandira vojne policije u  
19 Budakovu, Xhemajla Rexhe. Sredinom avgusta 1998., ja sam  
20 preuzeo tu dužnost."

21 Što ste tiče ovog dela njegovog -- njegove izjave, da li  
22 tu ima nečeg spornog u vašim očima, ili je prema vašim  
23 saznanjima ovaj prikaz događaja tačan?

24 O. Kad on kaže na osnovu naređenja komandanta Glavnog štaba,  
25 to je pogrešan prevod, to je pogrešan opis. Blerim Kuqi je

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 92

1 komandant Glavnog štaba na nivou zone. Mi nismo imali nikakve  
2 veze sa Glavnim štabom. Po mom mišljenju, Blerim Kuqi, ili  
3 Kuqi je bio komandant brigade 123. On je bio komandant  
4 brigade, jer ovde svuda piše 'Glavni štab, Glavni štab', ali  
5 sve to nema nikakve veze sa Glavnim štabom."

6 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U sledećem pasusu zabeleženo je  
7 da je on rekao sledeće:

8 "24. avgusta 1998., vodila se velika bitka na području  
9 sela Semetište i nekih drugih sela."

10 O tome ste već svedočili:

11 "Nekih nedelju dana pre toga, između 15. i 17. avgusta  
12 1998., pripadnik vojne policije Musa Qerkini koji je živeo u  
13 selu Savrovo. Ujutro oko 9, i ča -- 10 časova --

14 O. Qerkini.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala na toj ispravci.

16 "...Mus Qerkini koji je živeo u selu Savrovo, ujutru oko  
17 9 do 10 sati je lišio slobode Sylejmana Kokollarija. Mus  
18 Qerkini me je obavestio da je lišio slobode Sylejmana  
19 Kokollarija."

20 I mislim da se to takođe podudara sa vašim prikazom  
21 događaja, da je naime Musa Qerkini lišio slobode Sylejmana  
22 Kokollarija?

23 O. Tačno.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I onda je zabeleženo da je  
25 rekao sledeće:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 93

1 "Na moje pitanje zbog čega je dobio naređenje od  
2 komandanta Sadika Halitjahe, Musa Qerkini je preneo da je  
3 dobio naređenje od Sadika Halitjahe, da uhapsi Latife i Rushe  
4 Kololli. Neka dva sata kasnije, takođe je uhapsio te dve dame.  
5 Verovatno je Musa Qerkini o tome obavestio Sadika Halitjahu."

6 Da li se slažete da ovde opet imamo izjavu jednog drugog  
7 pripadnika bat -- bataljona vojne policije, odn. vojne  
8 policije na nivou bataljona, prema kojem je naređenje da se  
9 uhapse Latife i Rushe Kololli, poticalo od Sadika Halitjahe,  
10 kao što ste i vi rekli Specijalizovanom tužilaštvu. Da li se  
11 vi sa tim slažete?

12 O. Meni to nije poznato. E sad, ako Musa Qerkini to zna, on  
13 može da dā izjavu u tom smislu. Ja nemam pojma da je Musa  
14 Qerkini dobio naređenje da nekoga uhapsi ili liši slobode.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Jer, u razgovoru koji ste  
16 vodili sa Tužilaštvom, treći deo, strana 4, postavljeno vam je  
17 sledeće pitanje:

18 "G. Abazi, u svojoj izjavi iz 2002., o kojoj je bilo reči  
19 nešto ranije, rekli ste da ste čuli da su Latife i Rushe  
20 Kololli uhapšene u avgustu 1998., i da ih je uhapsio Musa  
21 Qerkini, najverovatnije u Savrovu, po naređenju Sadika  
22 Halitjahe, a zbog sumnje da saraduju sa srpskom policijom. Da  
23 li je to tačno?"

24 I vi ste na to odgovorili:

25 "Upravo je sve tako kako sam tu rekao."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 94

1 Dakle, vi to niste izjavili jednom, nego dvaput. Da li se  
2 sećate toga?

3 O. Ja sam objasnio kakve su moje misli i kakva je moja  
4 procena svega ovoga i to sam vrlo jasno rekao. Oni izgleda  
5 imaju informaciju da je njima neko izdao naređenje. Ja lično  
6 nisam dobio nikakvo naređenje da uradim bilo šta. Ja nisam bio  
7 vrsta ličnosti kojoj treba naređenje da bi uradio svoj posao

8 Ali, pošto su oni bili pripadnici vojne policije, oni su  
9 najverovatnije dobili naređenje da nešto urade, ali, je to ne  
10 znam. Ja o tome nemam nikakvu predstavu.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim da pređemo na sledeću  
12 stranicu. G. Mus -- kol -- oli -- Kololli dalje kaže sledeće:

13 "Shodno gorepomenutom naređenju Sadika Halitjahe, tri  
14 osobe su odvedene u Glavni štab. Ne znam na kom se mestu tačno  
15 nalazio. Imena lica koja su ih sprovela do tamo jesu Agim Zyba  
16 i Naim Kadolli."

17 Mislim da to nije sporno u vašim očima, gospodine?"

18 "O. To je informacija kojom ja raspolažem."

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, onda u sledećem pasusu  
20 kaže:

21 "Iz vremena kada su bili u Budakovu, znam da su Musa  
22 Qerkini i Nuredin Abazi sa njima razgovarali i znam da Nuredin  
23 Abazi radi u sudu, u Suvoj Reci kao sudija."

24 Kada ste razgovarali sa Kolollijevima, da li se sećate,  
25 možete li da potvrdite da je Musa Qerkini bio prisutan ili ne?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 95

1 O. Možda i jeste, ne sećam se. Moguće je da je bio prisutan.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, ako pogledamo šta piše pri  
3 dnu stranice, molim da podignemo malo tekst naviše.

4 Postavljeno je sledeće pitanje:

5 "Kada ste bili raspoređeni kao komandir jedinica u  
6 Budakovu tokom rata, koliko je bilo uhapšenih, odn. lica  
7 lišenih sloboda tokom ovog perioda?"

8 A, on na to odgovara sledeće:

9 "Tokom perioda dok sam bio komandir vojne policije UÇK u  
10 Budakovu, u periodu od 15 do 17 avgusta 1998., do kraja  
11 septembra 1998., jedina uhapšena lica bila su Sylejman  
12 Kokollari, Latife i Rushe Kololli. Hapšenje je izvršeno po  
13 naređenju Sadika Halitjahe, a ne po mom naređenju. Ne znam  
14 zbog čega su oni uhapšeni, nisam dovodio u pitanje naređenje  
15 Sadika Halitjahe."

16 Da li se slažete, da je g. Kololli shvatio da je on  
17 uhapsio Latife i Rushe Kololli i Sylejmana Kokollarija. Da oni  
18 nisu tu dovedeni samo da bi proćaskali. Oni su bili uhapšeni.

19 O. Da li ovde govorimo o Musi Qerkiniju ili o Musi  
20 Kololliju? O Musi Qerkiniju?

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ovo je prikaz događaja koji je  
22 izneo Musa Kololli, gospodine.

23 O. Musa Kololli, shvatam.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dakle, vidite da isto kao i  
25 Agim Zyba, Naim Kololli, Musa Kololli, svi oni situaciju

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 96

1 tumače na isti način, naime da su Latife i Rushe Kololli  
2 uhapšene i lišene slobode, zar ne?

3 O. Pa, samo oni mogu da komentarišu izjave koje su dali. Ja  
4 nemam pravo da komentarišem njihove izjave.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim da pređemo na sledeću  
6 stranicu u ovoj izjavi.

7 O. Želim još nešto da dodam. Nešto ranije su pominjana i  
8 dvojica Srba koji su takođe dovedeni radi identifikacije i oni  
9 su bili u Budakovu. Sad se oni više ne pominju. Bio je jedan  
10 stariji čovek sa maloletnim detetom. On je takođe  
11 identifikovan zbog toga što je ušao u ratnu zonu. Tako da je  
12 ta identifikacija lica se vršila u odnosu na sve, na svakoga  
13 ko bi kročio u ratnu zonu, u zonu na koju je dejstvovao naš  
14 bataljon. I oni su dovedeni u Budakovo. Mi smo sa njima  
15 porazgovarali, u stvari, neko drugi je sa njima razgovarao, a  
16 kada sam se ja pridružio, taj razgovor je već bio završen.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ponavljate se, gospodine.

18 Molim sada da pređemo na sledeću stranicu.

19 Sada ovde g. Muse Kololliju postavljaju pitanje u vezi sa  
20 kućom.

21 Pitanje:

22 "Ko je bio vlasnik kuće u kojoj su držana nestala lica u  
23 avgustu 1998.?"

24 I njegov odgovor:

25 "Vlasnik kuće je bio Palushi Bajram."



Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 97

1 Pitanje:

2 "Možete li da prepoznate kuću Palushija Bajrama na osnovu  
3 ovih slika?"

4 Odgovor:

5 "Da. Prepoznajem kuću Palushija Bajrama na jednoj od ovih  
6 slika."

7 Da li je vama bilo poznato da se nalazio jedan pritvorski  
8 objekat u vašoj zoni odgovornosti. I to mislim na 2. Bataljon  
9 123. Brigade, gde su ljudi zadržavani i zatvarani. Da li vam  
10 je bilo poznato da postoji takav objekat?

11 O. Ne. Ja nisam upućen u postojanje bilo kakvih pritvorskih  
12 ili zatvorskih objekata i lokacija. Ne znam za ovog Bajrama  
13 ili Palusha, ali Muse je možda iz istog sela. Ne znam na koju  
14 kuću on misli, ali on verovatno zna.

15 Uopšte uzev, kuće su bile uništene, tako da ja ne znam na  
16 koju on kuću tačno misli, a i ne poznajem nikakvog Bajrama  
17 Palushija.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Želim da vam postavim pitanja  
19 još u vezi sa jednom izjavom ukratko pre pauze. Referentni  
20 broj SPOE00201346. U pitanju je izjava Sadrija Emerllahua sa  
21 kojim ste nam rekli da ste bili u dobrim odnosima.

22 I dok čekamo da se dokument pojavi na ekranu, možete li  
23 da nam kažete, kakvu je on funkciju obavljao u leto 1998., ako  
24 se sećate?

25 O. Da li je to pitanje za mene?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 98

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li možete da mi potvrdite --

2 PREVODILAC: [Prevod] Prevodilac napominje, govornici

3 govore u isto vreme.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Koja je bila njegova uloga u

5 leto sedam [sic] -- 1998.?

6 O. Sadi Emerllahu je bio načelnik štaba prvog bataljona u

7 Budakovu.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ovde piše prvi bataljon, da li

9 ste mislili zapravo na drugi bataljon?

10 O. Mi smo to zvali bataljon iz Budakova. Sad, da li je prvi

11 ili drugi, možda grešim. To je bataljon na koji se misli.

12 Možda je napravljena greška.

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dobro, onda ćemo uskoro to

14 pogledati. On je tu ispitivan o Latife i Rushe Kolo --

15 Kololli. U pitanju je -- da li je postojala vojna policija u

16 to vreme u bataljonu i onda on kaže:

17 "Da, postojala je vojna policija u to vreme i oni su

18 mahom bili u crnim uniformama, ali su neki pripadnici jedinice

19 bili u različitim uniformama zbog problema sa finansijskim

20 sredstvima."

21 I onda dalje je on upitan ko je bio komandant vojne

22 policije, on kaže da je to prvobitno bio Xhemajl Rexhaj iza --

23 i zatim posle Musli Kololli ga je zamenio u avgustu 1998. I

24 onda je upitan:

25 "Da li je neki sudija saradivao sa vojnom policijom i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 99

1 donosio odluke shodno sudu?"

2 A on je rekao:

3 "Da. U to vreme jedan pravnik je bio pravni savetnik u  
4 drugom bataljonu. Njegovo ime je Nuredin Abazi iz sela  
5 Muštišt."

6 Gospodine, poput Naima i Agima Zybe, g. Emerlahu je  
7 shvatio da vi blisko saradujete, da ste blisko saradivali sa  
8 vojnom policijom. Da li je on dobro shvatio koju ste vi  
9 funkciju imali?

10 O. Ja sam to rekao već. On je znao da sam ja pravnik u  
11 bataljonu. Mislim da je ovde upotrebljen izraz sudija, ali  
12 nije bilo sudija. Ja nikada pre rata nisam radio kao sudija,  
13 tek nakon rata sam počeo da radim kao sudija.

14 Oni ovde kažu da je bio sudija, pravnik, tačno je da sam  
15 iz sela Muštište, a Sadri je iz sela Muštište. Takođe, tako se  
16 poznajemo.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U vašoj izjavi iz 2002., to je  
18 P1135, strana 1, kažete:

19 "Zato što sam imao najviši stepen obrazovanja među  
20 vojnicima, ja sam počeo da saradujem sa vojnom policijom. U to  
21 vreme, radio sam kao savetnik vojne policije, zato što sam  
22 imao saznanja o pravnim pitanjima i propisima." Kraj citata.

23 Slažete se da to odgovara onome što je rekao g.  
24 Emerllahu, u smislu da ste saradivali sa vojnom policijom?

25 O. Ja sam saradivao sa svima, a ne samo sa vojnom policijom,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 100

1 jer to je bila priroda mog posla.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I g. Emerllahu je upitan da li  
3 je zatvor bio u istoj zgradi kao i štab, on je rekao:

4 "Ne, zatvor je bio u kući na periferiji sela Budakovo,  
5 ali ne znam kako se zove vlasnik te kuće." Kraj citata.

6 Da li znate o kom zatvoru g. Emerllahu ovde govori, koji  
7 je bio na periferiji Budakova ili pak nemate predstavu o tem -  
8 - o kom mestu govori?

9 O. Nemam predstavu, budući da on čini se znao bi, trebalo da  
10 kaže. Ja ne znam da je tamo postojao neki zatvor, tamo nije  
11 bilo zatvora. Ja ne znam kako su oni sad videli ili tumačili  
12 te stvari.

13 [Konsultacije Sudskog panela]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro, Svedoče.  
15 Sada je vreme za našu pauzu za ručak. Nastavićemo sa radom u  
16 14:30h i onda ćete se vratiti u sudnicu, kako biste odgovorili  
17 na dalja pitanja. Sada možete da izađete iz sudnice sa  
18 Poslužiteljem.

19 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavljamo sa  
21 radom u 14:30h.

22 --- Pauza za ručak u 13:07h

23 --- Nastavak sa radom u 14:30h

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Pace, izvolite.

25 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, samo da vam kažemo da smo

1 videli saopštenje od Panela u vezi sa pismenim izjašnjenjima,  
2 samo želim da radi zapisnika kažem da koliko ja shvatam, nešto  
3 je već zavedeno ili će za koji trenutak biti zavedeno u vezi  
4 sa jutrošnjom temom. To samo želim da napomenem, kako biste  
5 bili upućeni, a naravno možemo da nastavimo sa radom.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
7 mikrofon] Imam usmeni nalog u vezi sa zahtevom da se rediguju  
8 delovi iz beleški sa pripremnog razgovora i u vezi sa  
9 povezanom raspravom koja je vođena u vezi sa Svedokom W03865.

10 Panel je dobio zahtev Veselijeve Odbrane da se rediguje  
11 jedan deo beleške sa pripremnog razgovora Svedoka 3865 i to da  
12 se rediguje deo na koji Tužilaštvo nema nameru da se osloni  
13 radi istinitosti ili sadržena [sic].

14 Prigovore slične prirode iznela je i Odbrana Thačija,  
15 koja je ukazala na obavezu strana u postupkom [sic] da ne  
16 predočavaju Panelu informacije za koje se zna ili veruje da su  
17 netačne.

18 Beleška sa pripremnog razgovora prihvaćena je u spis sa  
19 brojem dokaznog predmeta P0137.

20 Panel donosi sledeću odluku u vezi sa tim izjašnjenjima.

21 Kao što se od Tužilaštva i očekivalo, Tužilaštvo je u  
22 punoj meri i tačno obavestilo Odbranu i Panel o tome šta je  
23 kazao Svedok 3865 tokom pripremnog razgovora. Sve strane u  
24 postupku se slažu da to što je tada rečeno sadrži tvrdnje i  
25 navode koji se ne podudaraju sa ranijim prikazima događaja,

1 koje je svedok izneo pred UNMIK-om i Specijalizovanim  
2 tužilaštvom.

3 Panel se uverio da se u pripremnoj belešci izdaje -- odn.  
4 da se Odbrana ispravno obaveštava o promeni u [sic] -- kojoj  
5 je došlo u vezi sa iskazom svedoka. Panel se takođe uverio da  
6 to što je komentar zastupnika Tužilaštva u vezi sa uočenim  
7 nedoslednostima naveden u belešci sa pripremnog razgovora  
8 uputio Odbranu na to da Tužilaštvo neće tu novu verziju  
9 događaja predložiti sa privatanje u spis radi istinitosti  
10 sadržine.

11 Panel pored toga napominje da je zastupnik Tužilaštva  
12 jasno ukazao na protivurečnosti svedoku tokom njegovog usmenog  
13 iskaza. Time je jasno stavio do znanja da na novu verziju  
14 događaja nema nameru da se ostroni [sic], radi istinitosti  
15 sadržine. I da Tužilaštvo osporava tu novu verziju događaja.

16 Panel se prema tome uverio da nije nanesena nikakva  
17 povreda prava Odbrane, međutim, tamo ako do sličnih  
18 nedoslednosti dođu u budućnosti, Tužilaštvo treba brižljivo da  
19 razmotri da li možda treba takve međusobno protivurečne  
20 informacije saslušati *viva voce*, a ne predložiti prihvatanje u  
21 spis pismenih izjava na osnovu Pravila 154.

22 Shodno tome, nije neophodno da se rediguje ni jedan deo  
23 beleške sa pripremnog razgovora, sve nedoslednosti koje  
24 postoje između sadržine beleške sa pripremnog razgovora i  
25 ranijih izjava ovog svedoka su svedoku predočeni, Panel će ih

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 103

1 razmotriti blagovremeno kada bude ocenjihvao verodostojnost  
2 svedoka i pouzdanost njegovog svedočenja s tim u vezi.

3 Ovim se završava nalog Panela.

4 Molim da se svedok uvede u sudnicu.

5 [Svedok nastavlja svedočenje]

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče,  
7 nastavićemo sa pitanjima Panela.

8 Sudija Mettraux ima reč.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala, Sudijo Smith.

10 Dobar dan, Svedoče. Želeo bih da vam postavimo nekoliko  
11 pitanja u vezi sa jednim drugim događajem o kojem ste  
12 svedočili. U pitanju je slučaj koji se tiče g. Fete [kao što  
13 je prevedeno] Rudija.

14 U svom iskazu, vi ste ispričali kako ste vodili, kako ste  
15 vi rekli razgovor sa g. Fetom [kao što je prevedeno] Rudijem u  
16 vezi sa različitim navodima. Sećate li se da su vam  
17 postavljena pitanja s tim u vezi?

18 O. Da.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li se sećate da li je g.  
20 Iliaz Kadolli takođe bio prisutan tokom tog citiram vaš izraz  
21 razgovora?

22 O. Da. Mislim da je i on bio prisutan.

23 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I vama je postavljeno pitanje  
24 kakvu je funkciju prema vašem sećanju g. Kadolli obavljao u to  
25 vreme, dakle u leto 1998., i vi ste koliko sam ja shvatio

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 104

1 rekli da niste sasvim sigurni kakvu je on funkciju tada  
2 obavljao, ali da verujete da je bio zadužen za moral u sklopu  
3 bataljona. Da li je to tačno?

4 O. Na nivou brigade.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala vam, gospodine, što ste  
6 me ispravili. Dakle, kažete on je tu funkciju obavljao na  
7 nivou brigade.

8 Sada bih želeo da vam predočim jedan dokument koji nosi  
9 ERN broj 083227 do 083248.

10 Samo da vam pružim određeni uvid u kontekst. Ovaj tekst  
11 je naslovljen kratki istorijat brigade 123 OVK. I u pitanju je  
12 izveštaj koji je sastavio Sadri Merlahu [kao što je prevedeno]  
13 Emerllahu [ispravka prevodioca], vaš kolega i pripadnik OVK i  
14 deluje kao da je to napisano 2006. Da li ste to shvatili?

15 O. Prvi put vidim ovaj dokument.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pokazaću vam deo koji me nalazi  
17 [sic] -- koji me zanima [ispravka prevodioca], a koji se  
18 nalazi u poslednjem pasusu pri dnu ove stranice i ročitaću vam  
19 taj odlomak, odn. ceo pasus:

20 "Usled velikog posla koji je obavljen na terenu i potrebe  
21 da se ujedini vojni faktor, obrazovana je brigada 123 OVK.  
22 Objedinjene su dve jedinice o kojima je on prethodno govorio,  
23 to su jedinice lisi i Čeliku, 15. juna 1998."

24 Molim da pređemo na sledeću stranicu.

25 "Obrazovana je 123. Brigada OVK na području Suve Reke sa



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 105

1 sledećom komandnom strukturom. Po rečima Sadrija Emerllahua,  
2 15. juna 1998., struktura brigade izgledala je ovako: Blerim  
3 Kuqi, komandant brigade, zamenik komandanta brigade Habib  
4 Elshani, načelnik štaba Agim Kuqi, pomoćnik komandanta za  
5 obaveštajna i kontraobaveštajna pitanja Ilaz Kadolli, pomoćnik  
6 komandanta za pozadinska pitanja Ruzhdi Gashi, pomoćnik  
7 komandanta za vojnu policiju isuf Krasniqi."

8 Dakle, po rečima g. Emerllahua u junu 1998. godine, g.  
9 Kadolli se nije bavio pitanjima morala, već je bio koma [sic]  
10 -- pomoćnik komandanta za obaveštajna i kontraobaveštajna  
11 pitanja unutar brigade. Imate li razloga da osporavate takav  
12 prikaz događaja koji je izneo g. Emerllahu, kada je u pitanju  
13 položaj na kojem se nalazio Iliaz Kadolli?  
14 O. Ne. Ja to ne mogu da osporim. Njemu je to verovatno bolje  
15 poznato nego meni. Ja nisam znao kakvu on tačno ulogu igra.  
16 Ako on kaže da je on obavljao tu dužnost, možda i jeste. Ja to  
17 ne osporavam.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U redu, Hvala vam. Možemo taj  
19 dokument da uklonimo sa ekrana i molim da pređemo na  
20 poluzatvorenu sednicu.

21 [Poluzatvorena sednica]

22 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 106

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 107

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12 [Javna sednica]

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, ponovo smo na  
14 javnoj sednici.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Gospodine, ja želim da vam  
16 pružim priliku da se izjasnite. Da li vi prihvatate prikaz  
17 događaja koji sam ja maločas sažeo i da li -- ili nešto od  
18 ovoga osporavate i ako nešto osporavate, koje delove  
19 osporavate?

20 O. Osporavam sve što je rečeno, sve je neutemeljeno, nije  
21 tačno da sam ja bio sudija, niti da je Iliaz Kadolli bio  
22 Tužilac. Uopšte nije tačno da je Fetah Rudi pretučen, ja sam  
23 ga prvi put video tog dana, a Iliaz Kadolli ga je znao od  
24 ranije.

25 Pošto smo razgovarali o navodima koje je on iznosio, tj.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 108

1 da je on žigosan kao član LDK i rukovodilac ovde LDK, to je  
2 tačno. On jeste obavljao tu funkciju, ali on nije bio  
3 kolaboracionista. Problem je nastao zbog raspodele pomoći  
4 koju je dala fondacija Majke Tereze. Postojala je sumnja da se  
5 ta pomoć ne raspodeljuje pravično.

6 Nije tačno da je Fetah Rudi osuđen, niti da je i na  
7 trenutak lišen slobode. Ja ne znam ko je izmislio takve  
8 klevete.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U svojoj knjizi, Iliaz Kadolli  
10 kaže da on nije doneo odluku da se g. Rudi zadrži u pritvoru,  
11 drugim rečima da nije g. Kadolli doneo tu odluku.

12 Želeo bih da znam ko je odlučio da se g. Rudi liši  
13 slobode i da se drži u zatvoru?

14 O. Ja nemam nikakve informacije o tome da je on lišen  
15 slobode, niti da je maltretiran, niti da je makar i trenutak  
16 držan u pritvoru. Ako vi ili Iliaz Kadolli znate nešto, ja sam  
17 njegovu knjigu video prvi put pre nedelju dana, ali mimo toga,  
18 nemam nikakve veze sa njegovom knjigom. Možete njega da pitate  
19 šta je on hteo da kaže, on je i dalje živ. I smem li nešto da  
20 dodam?

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da.

22 O. Fetah Rudi je posle rata napisao jedan članak u poti sot  
23 i tu nam se zahvalio na tome kako smo prema njemu postupali  
24 tokom tog razgovora koji smo vodili zajedno. Verovatno možete  
25 da pronađete taj novinski članak, u kojem je on priznao da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 109

1 nije bio žrtva zlostavljanja i da smo mi sa njim jednostavno  
2 porazgovarali. On je to javno izjavio. Ja sam taj članak video  
3 posle rata i nikada posle rata nisam video Fetaha Rudiya osim  
4 na televiziji.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dakle, po vašim rečima g. Rudi  
6 nema nikakvog razloga da vas krivi za bilo šta od toga što se  
7 njemu desilo. Je li to tačno?

8 O. On mene nikad ni za šta nije krivio. Ako ima nešto protiv  
9 mene ili da je imao nešto protiv mene, on bi to pomenuo u tom  
10 novinskom članku.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala, Svedoče.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudija Gaynor će  
13 sada postaviti jedan broj pitanja.

14 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Dobar dan, Svedoče. Da li sam ja  
15 pravilno shvatio da ste vi diplomirali na pravnom fakultetu  
16 1982.?

17 O. Da. Studirao sam od 1980. do 1982.

18 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Radili ste kao sudija tokom 20  
19 godina počev od 2001. Da li je to tačno?

20 O. Da, to je tačno.

21 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Kao sudija, da li ste se bavili i  
22 krivičnim i nekrivičnim predmetima?

23 O. Uglavnom sam se bavio krivičnim -- izvinjavam se,  
24 uglavnom sam se bavao [sic] građanskim pravom a ne krivičnim  
25 predmetima. Time sam se bavio u manjoj meri.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 110

1 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Ali, vama su svejedno poznate  
2 garancije u vezi sa pravičnim suđenjem koje se jamče ustavom  
3 Kosova i Krivičnim zakonikom Kosova, i Zakonikom o krivičnom  
4 postupku Kosova?

5 O. Da, naravno.

6 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Nešto ranije ste rekli govoreći o  
7 ratnom dobu:

8 "Nismo imali domaće zakonodavstvo, pa smo morali da se  
9 oslanjamo na međunarodne konvencije, na ratne konvencije i  
10 tome slično."

11 I onda ste pomenuli jedan broj prava koja se jamče prema  
12 međunarodnom i domaćem pravu, uključujući i pravo na pristojno  
13 postupanje i na ravnopravno postupanje. Sećate li se da ste to  
14 nešto ranije izjavili?

15 O. Da. Član 6 iz Evropske konvencije o ljudskim pravima.

16 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Upravo tako. I u tom članu, kao i  
17 u ustavu Kosova, pominje se osnovni koncept pravičnog suđenja.  
18 Na primer, tu se pominju koncepti kao što su obaveštavanje  
19 optuženog o tome šta mu se stavlja na teret, pravo optuženog  
20 da može da se konsultuje sa advokatom, pravo optuženog da može  
21 da ospori zakonitost lišavanja slobode. To su koncepti koji su  
22 vam poznati?

23 O. Da.

24 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li je vaš stav da se OVK  
25 starala za to da se poštuju te garancije u vezi sa pravičnim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 111

1 suđenjem, oslanjajući se na međunarodno pravo, a ne na domaće  
2 zakonodavstvo tokom sukoba?

3 O. OVK je nastojala da obezbedi poštovanje tih prava, ali to  
4 što vi nabrajate, praja [sic] vi nabrajate, ne poštuju se ni  
5 dan-danas. A, tada je bilo ratno doba, nije bilo valjanog suda  
6 kao takvog, tako da neko ima pravo na advokata, da vi imate  
7 prave strane u postupku tokom rata, time nismo mogli da se  
8 bavimo, nismo mogli da se bavimo ljudima koji su možda  
9 izvršili teška krivična dela.

10 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Želeo bih da malo produž --  
11 produbimo tu temu.

12 Vi na primer govorite o dve osobe ženskog pola i želela  
13 bih se da se detaljno vratimo na to pitanje, no vi kažete da  
14 su one bile osumnjičene za saradnju sa srpskom policijom, jer  
15 viđene su kao ulaze i izlaze iz policijske stanice i onda ste  
16 dalje objasnili zbog čega je to bilo sumnjivo. Rekli ste:

17 "Pa to je bilo ratno doba i mi smo se borili protiv  
18 srpske policije i vojske. Svaka saradnja sa njima bila bi  
19 nemoralna i nepravilna."

20 Da li se sećate da ste to izjavili?

21 O. Da.

22 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Kolaboracija sa srpskim  
23 neprijateljem je dakle bila vrlo ozbiljna stvar, zar ne?

24 O. Da, kako da ne.

25 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, šta je konkretno bila pravna

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 112

1 regulativa kojom ste se vi služili, kako biste rešavali  
2 uverljive optužbe u vezi sa kolaboracijom sa neprijateljem?  
3 O. Već sam rekao, mi nismo imali pisane zakone, mi smo  
4 postupali na osnovu uputstava, konvencija na osnovu onoga na  
5 šta smo mogli da se pozovemo. Takođe smo se oslanjali na  
6 običajno pravo, kako bismo bili sigurni da ćemo obezbediti red  
7 i mir. Ne znam kako to drugačije da sročim.

8 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] U tom kontekstu, da li ste vi  
9 formulisali formalne optužbe kada je u pitanju saradnja sa  
10 neprijateljem, odn. kolaboracija?

11 O. Na koje optužbe mislite, Časni Sude? Mi nismo pisali  
12 optužbe, jednostavno smo vodili razgovore sa licima za koje  
13 smo smatrali da su sumnjiva lica, nisu držana suđenja, nisu  
14 pisane optužnice. Mi smo rešavali pitanja na osnovu toga što  
15 smo smatrali da je određeno lice. Ako bismo ocenili da je neko  
16 lice nevino, mi bismo to lice pustili na slobodu. Nismo imali  
17 nikakva druga ovlašćenja niti nadležnosti. Nije bilo  
18 mirnodopko doba. Mi smo postupali na *ad hoc* osnovama.

19 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Ako biste došli da osnovanih  
20 informacijama [sic], koje navode na zaključak da je neko lice  
21 kolaboracionista, da li je postojao neki pravni okvir koji bi  
22 omogućio da se to lice liši slobode?

23 O. Ne, nije postojao.

24 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, da li je postojala neka pravna  
25 regulativa kojom bi licu lišenom slobode omogućila da ospori



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 113

1 to svoje lišavanje slobode od strane OVK?

2 O. Pa, ja nisam imao takve slučajeve, niti znam za takve  
3 slučajeve.

4 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li je postojala neka pravna  
5 regulativa koja bi omogućila da se branioci dodele  
6 osumnjičenima koji su bili lišei slobode i držani u pritvoru?

7 O. Ne. Zato što nije bilo suda, a ako nema suda, nema ni  
8 drugih povezanih organa. Da smo imali sud, onda bi svako na  
9 tom sudu igrao svoju ulogu. Branioci, tužioci i ostali, ali mi  
10 nismo imali sud.

11 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Pa, ako nije bilo suda, onda nije  
12 postojala ni mogućnost ulaganja žalbe?

13 O. Ne, naravno da nije.

14 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Pa, u tom slučaju, možete li  
15 jednostavno da mi objasnite, kakva je struktura onda uopšte  
16 postojala da bi se primenile garancije prava na pravičan  
17 postupak kakve se jamče shodno međunarodnom pravu?

18 O. Ponoviću još jednom. Mi se nismo bavili ozbiljnim  
19 slučajevima, mi smo se bavili samo slučajevima koji su  
20 iziskivali izricanje disciplinskih mera. Mi nismo uopšte imali  
21 potrebe da se bavimo drugim slučajevima.

22 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Dok ste bili sudija na Kosovu, da  
23 li ste se upoznali sa osuđujućim presudama koje su izrečene na  
24 Kosovu, a u vezi sa krivičnim delima izvršenim od strane  
25 pripadnika OVK nad licima koja su bila lišena slobode?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 114

1 O. Govorite o presudama, osuđujućim presudama koje su doneli  
2 naši sudovi?

3 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Kosovski sudovi?

4 O. Da.

5 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] I da li vi prihvatate da su  
6 pripadnici OVK možda izvršili neka krivična dela dok su lica  
7 držala [sic] u zatvoru tokom sukoba, uključujući i neka vrlo  
8 teška krivična dela?

9 O. Ja nisam upućen ni u jedan takav slučaj, ali ne mogu da  
10 isključim mogućnost da je neki pojedinac tako postupio. Ne  
11 može OVK da se poistoveti sa pojedincima. Pojedinci su bili u  
12 sastavu organa. Ja ne mogu da isključim mogućnost da su možda  
13 neki pojedinci izvršili takva dela, ali to -- oni nisu bili u  
14 većini, niti su to bila ozbiljna nedopustiva dela. Ja ne znam  
15 barem za takve slučajeve.

16 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Ali, da li je vaš stav i dalje --  
17 ili da to sročim jasnije, da li je vama poznato da je OVK  
18 obrazovala bilo kakvu strukturu koja bi zagarantovala pravo na  
19 pravičan postupak u skladu sa međunarodnim pravom?

20 O. Ne. Nisu postojale takve strukture.

21 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala vam, g. Svedoče.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudija Barthe će  
23 vam sada postaviti pitanja.

24 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala, g. Predsedavajući.

25 Dobar dan, Svedoče.

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 115

1 O. Dobar dan.

2 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Imam svega nekoliko pitanja za  
3 vas.

4 U više navrata ste tokom vašeg iskaza rekli da se  
5 komandni lanac završavao na nivou brigade ili na nivou zone i  
6 da barem 1998. godine OVK nije bila ustrojena na vertikalni  
7 način, osvrćem se naročito na stranice 14 i 15 i 44 današnjeg  
8 zapisnika, privremena verzija.

9 Pre svega, svedoče, sećate li se da ste to izjavili?

10 O. Da.

11 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Pa, dozvolite onda da vam  
12 postavim sledeće pitanje, da li je postojala neka ustanova  
13 iznad nivoa brigade i zone, koja se zvala Glavni štab OVK? Da  
14 li je ta ustanova, taj organ postojao 1998., ili 1999. godine?

15 O. Ne znam da li je postojala, ali čak i ako jeste, bila je  
16 --

17 PREVODILAC: [Prevod] Da li može da se uputi molba svedoku  
18 da ponovi kraj rečenice?

19 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Svedoče, možete li molim vas da  
20 ponovite kraj rečenice, jer to nije prevedeno kako treba ili  
21 nije uopšte prevedeno?

22 SVEDOK: [Prevod] Nije mi poznato da su postojale bilo  
23 kakve strukture tog tipa, ali čak i ako jesu, to je onda bilo  
24 samo na papiru, neformalno, bez ikakve mogućnosti da se  
25 obezbedi komunikacija ili da se bilo šta primeni na terenu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 116

1 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Samo da to bude jasno, da li vi  
2 kažete da ne znate ili jeste postojala neka ustanova, odn.  
3 struktura poznata kao Glavni štab OVK koja je bila iznad nivoa  
4 brigade i zone?

5 O. Ja kažem da je možda postojala, ali da ona nije imala  
6 direktnog uticaja na terenu. Ja mogu samo da kažem to za zonu,  
7 ne mogu za drugo, međutim, čak i ako je postojala takva  
8 struktura, pošto postoje određene šeme, dijagrami, skice koji  
9 predstavljaju celu strukturu sve do Glavnog štaba, međutim, po  
10 mom mišljenju, to nije zaista funkcionisalo u praksi.

11 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Da li znate kakvu su ulogu  
12 ili funkciju četvorica optuženih imali za vreme rata. Ova  
13 četvorica optuženih?

14 O. Pa, znam u određenoj meri, ali vi znate bolje.

15 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Pa, ja pitam vas, da li su oni  
16 bili članovi tzv. Glavnog štaba OVK, ova četvorica optuženih,  
17 da li je to nešto što vam je poznato?

18 O. Pa, to smo čuli, ali u tome nema nikakve istine.

19 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li znate šta je g. Thači radio  
20 za vreme rata, šta je bila njegova funkcija, ako je imao neku  
21 funkciju u okviru OVK, naravno?

22 O. Pa, mislim da sam juče odgovorio na to pitanje. Da li je  
23 potrebno da ponovim svoj odgovor? On je bio politička figura,  
24 lice OVK.

25 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Ništa drugo, samo lik koji je u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 117

1 političkom smislu predstavljao OVK, odn. takva politička  
2 figura?

3 O. Nisu mi poznate bilo kakve druge uloge koje je on možda  
4 obavljao.

5 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. A, g. Veseli, da li je on  
6 imao bilo nekakvu ulogu u OVK tokom rata 1998., 1999. godine,  
7 i ako jeste, koja je to uloga bila?

8 O. Pa, znam da sam ga viđao na televiziji u njegovom  
9 svojstvu portparola, portparola OVK.

10 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Ja sam vas pitao za g. Veselija,  
11 da li vi tvrdite da je g. Veseli bio portparol OVK za vreme  
12 rata?

13 O. Da. Mislim da sam dao jasan odgovor, ali izvinjavam se,  
14 izvinjavam se. Nisam čak ni znao za Veselija, nisam čak ni čuo  
15 za njega. Mislilo sam na Jakupa, izvinjavam se.

16 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Nema problema. A, g. Selimi, da  
17 li je on imao neku ulogu u ratu tokom 1998., 1999. godine,  
18 koliko je vama poznato?

19 O. Nikad nisam čuo za g. Selimija, niti za bilo kakav  
20 položaj koji je on zauzimao.

21 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Već ste rekli da je g. Krasniqi  
22 koji nas prati preko Zoom-a u ovom trenutku, da je on bio  
23 portparol OVK u vremenskom periodu koji pominjemo, 1998.,  
24 1999. godine. Je li to tačno?

25 O. Da, tako je. I on se pojavljivao na televiziji.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Alagendra

Strana 118

1 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala, Svedoče. Nemam daljih  
2 pitanja.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li Tužilaštvo  
4 još nekih pitanja koja proističu iz sudijskih pitanja?

5 G. PACE: [Prevod] Samo da se konsultujem sa kolegama na  
6 jedan trenutak, Časni Sude.

7 [Konsultacije Specijalizovanog tužilaštva]

8 G. PACE: [Prevod] Ne, Hvala, Časni Sude. Nemamo pitanja.

9 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro.

10 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Mi nemamo pitanja.

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li Veselijeva  
12 Odbrana nekih pitanja?

13 G. EMMERSON: [Prevod] Nemamo pitanja.

14 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, vi, g. Roberts?

15 G. ROBERTS: [Prevod] Nemamo, Hvala, Časni Sude.

16 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđa Alagendra?

17 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Da, Časni Sude. Ja bih imala  
18 nekoliko pitanja.

19 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo izvolite.

20 Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Alagendra:

21 P. Svedoče, želela bih da vas vratim na izjave Naima  
22 Kadollija i Agima Zybe, a to je nešto što vam je ranije  
23 predloženo, i zamoliću da prikažemo odgovarajući dokument.

24 PREVODILAC: [Prevod] Prevodioci nisu čuli tačnu oznaku  
25 dokumenta.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Alagendra

Strana 119

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Da li biste mogli ponovo da  
2 pročitate ERN broj, molim vas?

3 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Kod mene je to zabeleženo kao  
4 SITF00032795.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Mislím da vam treba strana koja  
6 se završavama brojkama 92, ako tražite Agima Zybu.

7 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Da, tako je. 92, to počinje na  
8 strani 92. Hvala. Konkretna strana koja mi treba je ona koji  
9 je Sudija Mettraux predočio svedoku, a koja se završava  
10 brojkama, 32795.

11 P. Da, i proč -- pročitala bih vam šta je g. Zyba rekao.  
12 Pitanje glasi:

13 "Ko vam je dao naređenje da prevezete Latife Rushe  
14 Kololli i Sylejmana Kokollarija iz sela Budakova?"

15 "Naimu Kadolliju i meni, naređenje je dao komandant Sadik  
16 Halitjaha, da njih troje pošaljemo u brigadu, jer nije bilo  
17 razloga da ih držimo u Budakovu. Usput smo naišli na jednog  
18 vojnog policajca OVK koji se zove Naim Hair Berisha u selu  
19 Semetište. Tamo smo mu ih predali. Odmah smo se vratili u  
20 Budakovo i od tog trenutka pa nadalje, ne znam uopšte šta se  
21 sa njima događalo."

22 Nešto niže, svedoka pitaju, odn. g. Zybu pitaju:

23 "Ko je bio zajedno sa Naimom i kuda su krenuli?"

24 "Kada nas je Naim zaustavio, on je bio sam, ali sam  
25 siguran da je u blizini bilo i drugih vojnika, pošto smo mu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Alagenda

Strana 120

1 rekli kakva je situacija u pogledu zatvorenika, on mi je rekao  
2 da ih smestimo u njegovo vozilo *Mercedes*, beli ili crveni, ne  
3 sećam se. Odmah posle toga, vratili smo se u Budakovo, i ne  
4 znam ništa drugo o njima."

5 A još niže na istoj strani, pitanje glasi:

6 "Da li ste dobili pismeno naređenje od komandanta  
7 bataljona, da ih prebacite u brigadu?"

8 Odgovor:

9 "Da. Komandant Salitjaha izdao je dokument da se  
10 zatvorenici prebace u brigadu. Pošto smo ih predali Naimu  
11 Berishi i potpisali dokument o primopredaji, da ih je on  
12 preuzeo i zatim smo se vratili u Budakovo i isti taj dokument  
13 dali -- dokumentu. Nažalost, svi dokumenti su spaljeni za  
14 vreme rata."

15 Složićete se sa mnom da se iz ove izjave vidi da po  
16 rečima Agima Zybe, pošto su Latife i Rushe Kololli predate  
17 Naimu Berishi, on nije znao više šta se sa njima desilo, već  
18 se samo vratio u Budakovo. Je li to tačno?

19 O. Zašto mene pitate nešto što stoji u izjavama drugih  
20 ljudi. Oni su živi, možete da pitate njih, tražite od mene da  
21 komentarišem tuđe izjave. Molim vas, u čemu je poenta? Sada  
22 tražite od mene da prokomentarišem izjavu Naima Kadollija,  
23 kuda je on išao, šta je radio, molim vas.

24 P. -- [pitanje se preklapilo].

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, molim vas



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Alagendra

Strana 121

1 samo odgovorite na pitanje.

2 SVEDOK: [Prevod] Pa, o tome smo razgovarali detaljno već  
3 ranije. Bilo mi je postavljeno isto to pitanje, a vi me opet  
4 pitate to jedno te isto.

5 GĐA ALAGENDRA: [Prevod]

6 P. Ali, moja poenta je u sledećem --

7 O. Nije do mene da komentarišem tuđe izjave.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo odgovorite na  
9 pitanje, kako bismo završili sa vašim svedočenjem.

10 GĐA ALAGENDRA: [Prevod]

11 P. Po izjavi Agima Zybe koju smo upravo videli, kada su  
12 Latife i Rushe Kololli predate Naimu Berishi, on nije znao šta  
13 se sa njima dalje događalo, već se samo vratio u Budakovo."

14 Da li je to tačno? Samo vas pitam šta piše u izjavi koju  
15 sam vam maločas pokazala?

16 O. Pa, on to tako kaže. Ne znam šta želite da ja kažem,  
17 ovako ili onako, to je njegova izjava.

18 P. Svedoče, Agim Zyba u toj izjavi ne pominje da je vas  
19 izvestio o tome šta se odigralo u Semetištu, jesam li u pravu?

20 O. Tačno. Očigledno je da on nije mene o tome obavestio.

21 P. Pa, dakle tačno je da kada se Agim Zyba vratio u  
22 Budakovo, vi niste bili obavešteni o tom događaju u Semetištu,  
23 gde je njih zaustavio Naim Berisha. Je li to tačno?

24 O. Ne znam. To sam rekao i ranije, ne znam.

25 P. Ali, pitanje glasi, je li tačno da vas on nije obavestio

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Alagendra

Strana 122

1 da ih je Naim Berisha zaustavio u Semetištu i preuzeo one dve  
2 žene. Je li to tačno?

3 O. Ne, nije. Nije ni morao da me obavesti, jer mu nisam ja  
4 naredio da ih tamo sprovede, teže.

5 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Sada bih želela da pogledamo  
6 izjavu Naima Kadollija, SITF -- reference na stranu, 00032782.

7 P. To je takođe strana koju vam je ranije pokazao Sudija  
8 Mettraux.

9 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Da i zamolila bih da prikažemo  
10 stranu 32782 i to onaj deo koji je pri dnu strane. Mislim da  
11 nam u stvari treba sledeća strana, izvinjavam se. Da.

12 P. To isto vam je pokazao Sudija Mettraux. Pitanje glasi:

13 "Koliko ste ljudi otpratili u štab brigade u Nišoru, i ko  
14 je osim vas bio tamo?"

15 Odgovor:

16 "Pre svega, želim da vam razjasnim jednu stvar. Da ih  
17 nismo odveli u štab u Nišoru, već smo ih ostavili u selu  
18 Semetište. Tamo smo otpratili tri lica, dve žene i Sylejmana  
19 Kokollarija. Agim Zyba je bio zajedno sa mnom. U selu  
20 Semetište, zaustavila nas je jedna grupa vojnika, među kojima  
21 sam prepoznao Naima Berishu. Pitali smo ga za štab brigade i  
22 rekli da imamo tri lica koja tamo treba da pošaljemo. On nam  
23 je odgovorio da nemamo pravo da znamo gde se štab brigade  
24 nalazi, zatim je on preuzeo odgovornost za zatvorenike, i  
25 preuzeo odgovornost da će ih prebaciti u štab brigade.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Alagendra

Strana 123

1 Potpisao je dokument da prihvata zatvorenike i da će oni sada  
2 biti njegova odgovornost."

3 Tako tu stoji, zar ne? Naim Kadolli takođe je potvrdio da  
4 su oni bili predati Naimu Berishi. Da li je to tačno?

5 O. Ja to ne znam. Ja lično to ne znam. Izgleda da Naim to  
6 zna. On može na to da odgovori, ali ja ne.

7 P. U redu. Ono što u ovoj izjavi vidimo, jeste da on takođe  
8 ne pominje da je vas izvestio o toj primopredaji u Semetištu,  
9 je li tako?

10 O. Tako je.

11 P. A, sada ću vam pokazati izjavu koju ste vi dali  
12 Tužilaštvu.

13 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] 078562-TR-ET, treći deo, strana  
14 18, redovi 23 do 25. I strana 19, redovi 1 do 6. To je sada  
15 dokazni predmet P1136, treći deo.

16 P. Prema vašoj izjavi --

17 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Da li je to već na ekranu? Ne,  
18 još nije. Na engleskom nam treba strana 18, redovi 23 do 25. I  
19 zatim sledeća strana. Dakle, prvo strana 18.

20 P. U vašoj izjavi, pitali su vas:

21 "Da li ste bili prisutni kada je Sadik izdao to naređenje  
22 Agimu i Naimu?"

23 Vi ste rekli da niste."

24 Zatim su vas pitali:

25 "Kako ste znali da je postojalo takvo naređenje?"

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Alagenda

Strana 124

1 Odgovor:

2 "Da, čuo sam, jer kada su se policajci pošto su ih  
3 prebacili tamo ili ih odveli tamo, kada su se vratili" -- i to  
4 se sada nastavlja na sledećoj strani -- "pomenuli su da su ih  
5 odveli tamo."

6 "Gde su tačno pomenuli da su ih odveli?"

7 Ne znam. Možete da ih pitate. Ja ne znam. Rekli su  
8 poslali smo ih u brigadu."

9 Je li tako? To je vaša izjava, Svedoče?

10 O. Da.

11 P. Da su vam -- odn. ako su vam Naim i Agim rekli da su ih  
12 poslali u brigadu, a sada vidimo šta stoji u njihovim  
13 izjavama. To u stvari nije tačno, zar ne? Oni vas obavestili o  
14 tome da ih je Naim Berisha zaustavio i da su oni te dve žene  
15 predali Naimu Berishi, jer iz vaše izjave čini se da su vam  
16 oni rekli da su ih poslali natrag u briga -- da su ih poslali  
17 u brigadu, da li je to tačno?

18 G. PACE: [Prevod] Prigovor, Časni Sude. To je vrlo  
19 nejasno i zbrkano pitanje. Ne znam šta bi svedok odgovorio,  
20 ali sumnjam da i on zna šta bi rekao u odgovoru na ovo  
21 pitanje.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da podelite  
23 to pitanje na više delova.

24 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] U redu.

25 P. Prema vašoj izjavi, Svedoče, vi kažete da su vam Agim i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Alagenda

Strana 125

1 Naim rekli da su te žene bile poslate u brigadu, je li to  
2 tačno? Tako stoji u vašoj izjavi?

3 O. Pa, tako i jeste. To su oni rekli, nisam ja to rekao.

4 P. Dobro, ali ako pogledamo njihove sopstvene izjave, oni  
5 kažu da su ih zaustavili u Semetištu i da su oni tamo te dve  
6 žene predali Naimu Berishi, ali oni vama to nisu kazali, dakle  
7 kad su vam rekli da su ih poslali u brigadu, to u stvari nije  
8 bilo tačno. Nije li tako?

9 O. Pa, ne znam da li je to tačno ili nije. Ne bih mogao  
10 da --

11 P. Ali, na osnovu vaše izjave i izjave Naima Bardolija [sic]  
12 [kao što je prevedeno] -- Naima Kadollija i Agima Zybe, koje  
13 su vam ranije predočene, oni kažu da ih je Naim Berisha  
14 zaustavio i da su mu oni predali te dve žene. Nije li to  
15 tačno? A oni su vama ispričali nešto drugo, drugačije od onoga  
16 što su rekli u sopstvenim izjavama, da li je to tačno?

17 O. Ne znam, stvarno nemam pojma kome su oni predali te žene.  
18 Oni su dali sopstvene izjave o tome šta su radili.

19 P. Ali, kada ste vi rekli da su vam oni kazali da su ih  
20 poslali u brigadu, ako su vam oni stvarno to rekli, onda znači  
21 da vam oni nisu kazali istinu. Jesam li u pravu, Svedoče?

22 G. PACE: [Prevod] Prigovor, Časni Sude. Ovo je već više  
23 puta postavljeno kao pitanje. Svedok je sasvim jasno naveo šta  
24 je rečeno, a druge informacije nisu nešto o čemu ovaj svedok  
25 može dalje da sudi.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Alagendra

Strana 126

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se usvaja.

2           GĐA ALAGENDRA: [Prevod]

3           P.    U vašoj izjavi, vi ste rekli da niste bili ni prisutni  
4           kada je Sadik Halitjaha izdao naređenje Agimu i Naimu, kada im  
5           je rekao da sprovedu ove dve žene u brigadu. Je li to tačno?

6           O.    Ne znam koliko puta je potrebno da to ponovim. To sam već  
7           deset puta do sada ponovio. Vi ili ne pratite postupak ili  
8           nešto drugo nije u redu. Ja sam već rekao u više navrata ne,  
9           ne, i ne. Vi mi opet i opet postavljate jedno te isto pitanje,  
10          što je besmisleno.

11          P.    Svedoče, možete li da mi potvrdite samo da niste imali  
12          prilike da vidite nikakvo pismeno naređenje kojim se nalaže da  
13          te dve žene budu prebačene u brigadu?

14          O.    Ne. Nisam to video.

15          P.    Ako je čak i postojalo takvo naređenje, da one budu  
16          prebačene u brigadu, Agim Zyba i Naim Kadolli to nisu uradili,  
17          zar ne? Oni su se zaustavili u Semetištu i tamo ih predali  
18          Naimu Berishi.

19          G. PACE: [Prevod] Prigovor, Časni Sude. Sada ulazimo u  
20          hipotetične situacije sa pitanjima koja ne proističu iz prve  
21          premise. Zaista ne razumem na šta se ovde cilja ili kako je to  
22          konkretno povezano sa pitanjima koje su postavile sudije, ili  
23          koje sam ja postavio u svom vrlo ograničenom dodatnom glavnom  
24          ispitivanju.

25          GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Časni Sude, ovo nije hipotetički.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Alagenda

Strana 127

1 Stranici su u svojim izjavama rekli da su bili zaustavljeni u  
2 Semetištu i da su tamo predali te dve žene Naimu Berishi.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se  
4 odbacuje. Možete nastaviti.

5 GĐA ALAGENDRA: [Prevod]

6 P. Dakle, čak i ako je postojalo naređenje da one budu  
7 prebačene u brigadu, Agim Zyba i Naim Kadolli ih nisu zaista  
8 sproveli u brigadu. Oni su ih umesto toga predali Naimu  
9 Berishi u Semetištu, te dve žene. Je li to tačno?

10 O. Pa, to su oni izjavili. Ja ne mogu da znam da li je to  
11 tačno. Tako glase njihove izjave. Ali kako bih ja mogao da  
12 kažem da li je to tačno, ako oni tako iznose u svojim  
13 izjavama?

14 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Sada bih se pozvala na dokument  
15 SITF00032949 do 32968.

16 I ako možemo da prikažemo poslednji paragraf na toj  
17 strani. Molim 963. Dakle, to su poslednje tri cifre, 32963.

18 P. Pročitaću vam:

19 "U prilogu ovog izveštaja koji vam dostavljamo, je i  
20 Izveštaj o balističkom veštačenju pištolja tipa 'CZ' M-  
21 83/94, kalibar 357 Magnum, fabrički broj 62567, pronađen kod  
22 pokojnog Naima Berishe i projektil koji je izvađen iz glave  
23 Latife Kololli."

24 To stoji u izveštaju, a to je bila istraga u vezi sa  
25 smrću Latife Kololli. Samo da vas obavestim.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Alagenda

Strana 128

1           Kako se ovde čini, oružje kojim je Latife ubijena,  
2 pripadalo je Naimu Berishi, sudeći po ovom izveštaju. Slažete  
3 li se s tim?

4 O.    Šta je pitanje koje mi vi postavljate?

5 P.    Pa, pokazujem vam izveštaj iz Republike Srbije, povezan  
6 sa istragom koja je obavljena u vezi sa smrću Latife Kololli.

7 O.    Ko to kaže?

8 P.    Pa, u dokumentu tako piše. Upravo sam vam pročitala  
9 poslednji deo.

10 O.    Ko je pripremio taj izveštaj? Republika Srbija može da  
11 pripremi i proizvede koliko god hoćete izveštaja. Pripremili  
12 su oni izveštaj i o incidentu u kafiću 'Panda', pa su onda  
13 okrivili nas. Oni su izvršili zločin u tom slučaju, zatvorili  
14 ljude i izrekli im kazne od više stotina godina, a onda je na  
15 kraju sam predsednik Srbije priznao da su oni to sami uradili.

16           Srbija nikada nije imala nikakvih dobrih namera prema  
17 nama i nema ih ni sada. Oni još uvek razmatraju mogućnost da  
18 ponovo vode rat na Kosovu. Još uvek imate posla sa  
19 isfabrikovanim izveštajima koji su iskontruisani u Srbiji. Vi  
20 mi pokazujete ovde nekakav navodni balistički izveštaji, odn.  
21 izveštaj o balističkom veštačenju iz Srbije. Koliko je takvih  
22 sličnih izveštaja samo proizvedeno. Sastavili su oni izveštaje  
23 gde su tvrdili da su svi koji su ubijeni članovi OVK, u stvari  
24 se govorilo o ljudima starim 70 godina ili petogodišnjoj deci.

25 P.    Svedoče, moje pitanje je prosto sledeće. Sudeći po ovom



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Alagenda

Strana 129

1 izveštaju, izgleda da je oružje kojim je Latife Kololli  
2 ubijena, pripadalo Naimu Berishi. Ako ovo prihvatimo zdravo za  
3 gotovo, tako kako piše u ovom dokumentu koji vidimo, slažete  
4 li se s tim?

5 O. Ne.

6 P. Dobro.

7 O. Zato što ja u ovo ne verujem.

8 P. Dobro. U redu, Svedoče. A u dokumentu P1135 -- ako bismo  
9 mogli sada da prikažemo taj dokument, a referenca na stranu je  
10 SITF0032810. 32810, to je referenca na odgovarajuću stranu.  
11 Dobro. Otprilike u sredini strane, to je vaša izjava iz 2002.  
12 godine, Svedoče, i tu vam je postavljano pitanje:

13 "Da li poznajete Naima Haira Berishu ili je on možda vaš  
14 rođak?"

15 Vaš odgovor glasi:

16 "Ne poznajem ga, nisam ga ni pre poznavao, niti je on  
17 rođak moje porodice. Čuo sam da je on neki arogantni vojnik  
18 koji nije poštovao naređenja. Bio je u brigadi. Koliko je meni  
19 poznato, on je ubijen za vreme rata. Samo sam htela da  
20 potvrdimo Svedoče, da li je ovaj -- taj Naim Berisha za koga  
21 ste znali ili čuli da je neki arogantni vojnik koji nije  
22 poštovao naređenja?

23 O. Ako mislimo na istu osobu?

24 P. Da. On je imao glas da ne poštuje naređenja i da je  
25 arogantan čovek. Jesam li u pravu?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuredin Abazi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Alagendra

Strana 130

1 O. Da. Barem je to bilo mišljenje o njemu.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđo Alagendra,  
3 treba da napravimo pauzu.

4 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Ja sam završila sa pitanjima.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nisam hteo da vas  
6 požurujem.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, vaše  
8 svedočenje je završeno. Možete da izađete iz sudnice u pratnji  
9 poslužitelja. Hvala vam što ste došli.

10 SVEDOK: [Prevod] Hvala vama. Mogu li da ih pozdravim? Nek  
11 im Bog pomogne.

12 [Svedok završava svedočenje i napušta sudnicu]

13 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, samo bih rekao za zapisnik  
14 da kada je svedok izlazio, rekao "Mogu li ih pozdraviti?" I  
15 barem što se nas tiče, čini se da je mislio na optužene.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Pace. Da  
17 li ste spremni da počnete sa sledećim svedokom?

18 G. PACE: [Prevod] Da, Časni Sude. Treba nam samo kraća  
19 pauza, kako bismo imali novi tim.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imaćemo onda kraću  
21 pauzu od deset minuta i početi sa sledećim Svedokom. Na javnoj  
22 smo sednici, pauza od deset minuta.

23 --- Prekid u 15:32h

24 --- Nastavak sa radom u 15:46h

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pre nego što

1 počnemo sa sledećim svedokom, hteo bih da rešimo pitanje  
2 ispravke prevoda i izjave Svedoka 3865, a to je P01136.3-ET,  
3 na stranici 20, red 21 do 23.

4 Napominjem da je svedok dostavio prevod na stranici 15,  
5 redovi 9 do 11 današnjeg transkripta.

6 Da li je ovaj prevod prevod s kojim se slažu Tužilaštvo i  
7 Odbrana Thaçi?

8 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ako mislite, Časni Sude na -- ako  
9 mislite na ono što je svedok rekao u sudnici, nama je to  
10 prihvatljivo.

11 GĐA INSINGA: [Prevod] To je i nama prihvatljivo.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

13 Onda povlačim sada usvojene verzije izjava Svedoka 3865,  
14 P1136.1 do P01136.4, ne sadrže ispravke koje sam tražio od  
15 Tužilaštva i tražim da se onda ispravljene verzije ponude kako  
16 bi se usvojili u spis. Mogli biste to sutra da ponudite.

17 GĐA INSINGA: [Prevod] Da, Časni Sude.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, g.  
19 Mišetiću.

20 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da, Časni Sude. Na kraju iskaza  
21 poslednjeg svedoka, g. Pace je za zapisnik rekao da je svedok  
22 rekao: "Mogu li ih pozdraviti?", a nama je rečeno da su  
23 albanski govornici s moje strane prostorije čuli da je rekao:  
24 "Pozdravljam vas sve", pre nego što je izašao iz sudnice.  
25 Hvala.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04371 (Zatvorena sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 132

1 I da ispravim transkript. Dakle, u engleskom je u  
2 zapisniku pisalo "pre nego što sam ja izašao", a treba da bude  
3 "pre nego što je on izašao".

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro. Da li ima  
5 još nešto? Molim da se svedok uvede su sudnicu.

6 Sada ćemo preći na zatvorenu sednicu.

7 [Zatvorena sednica]

8 [Tekst sa zatvorene sednice izbrisan]

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04371 (Zatvorena sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 133

1 [Tekst sa zatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04371 (Zatvorena sednica)  
Ispituje gđa Insinga

Strana 134

1 [Tekst sa zatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04371 (Zatvorena sednica)  
Ispituje gđa Insinga

Strana 135

1 [Tekst sa zatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04371 (Zatvorena sednica)  
Ispituje gđa Insinga

Strana 136

1 [Tekst sa zatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04371 (Zatvorena sednica)  
Ispituje gđa Insinga

Strana 137

1 [Tekst sa zatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04371 (Zatvorena sednica)  
Ispituje gđa Insinga

Strana 138

1 [Tekst sa zatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04371 (Zatvorena sednica)  
Ispituje gđa Insinga

Strana 139

1 [Tekst sa zatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04371 (Zatvorena sednica)  
Ispituje gđa Insinga

Strana 140

1 [Tekst sa zatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04371 (Zatvorena sednica)  
Ispituje gđa Insinga

Strana 141

1 [Tekst sa zatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04371 (Zatvorena sednica)  
Ispituje gđa Insinga

Strana 142

1 [Tekst sa zatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04371 (Zatvorena sednica)  
Ispituje gđa Insinga

Strana 143

1 [Tekst sa zatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04371 (Zatvorena sednica)  
Ispituje gđa Insinga

Strana 144

1 [Tekst sa zatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04371 (Zatvorena sednica)  
Ispituje gđa Insinga

Strana 145

1 [Tekst sa zatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04371 (Zatvorena sednica)  
Ispituje gđa Insinga

Strana 146

1 [Tekst sa zatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04371 (Zatvorena sednica)  
Ispituje gđa Insinga

Strana 147

1 [Tekst sa zatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04371 (Zatvorena sednica)  
Ispituje gđa Insinga

Strana 148

1 [Tekst sa zatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04371 (Zatvorena sednica)  
Ispituje gđa Insinga

Strana 149

1 [Tekst sa zatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21 [Javna sednica]

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnom zasedanju,  
23 Časni Sude.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada smo na javnom  
25 zasedanju, izvolite.

1           GĐA O'REILLY: [Prevod] Časni Sude, juče smo zamolili  
2 Tužilaštvo da nam razjasni u vezi sa svedocima za sledeću  
3 sedmicu i onu posle toga. Mislim da još nismo dobili ažurirane  
4 informacije od Tužilaštva u vezi s time, pa se pitam da li  
5 bismo mogli da dobijemo te informacije. Čujete li me?

6           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
7 mikrofon]

8           GĐA O'REILLY: [Prevod] Juče ste rekli, kao što je  
9 zabeleženo u zapisniku da ćete navesti Tužilaštvu danas koji  
10 je spisak svedoka za ovu i sledeću nedelju?

11          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
12 mikrofon]

13          GĐA INSINGA: [Prevod] Da, Časni Sude. *Email* je poslat  
14 *inter partes*, oko 17:56h juče popodne sa tim informacijama.

15          GĐA O'REILLY: [Prevod] U redu, Hvala najlepše.

16          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
17 mikrofon]

18                               --- Sednica se završava u 16:33 časova

19

20

21

22

23

24

25